

# Kokua kaye

Sia wai ye'yeyu'u

# 2



Secoya

Comunicación 2  
Cuaderno de Trabajo



PERÚ

Ministerio  
de Educación

# La ciudadana y el ciudadano que queremos

Desarrolla procesos autónomos de aprendizaje.

Se reconoce como persona valiosa y se identifica con su cultura en diferentes contextos.

Gestiona proyectos de manera ética.

Propicia la vida en democracia comprendiendo los procesos históricos y sociales.

Se comunica en su lengua materna, en castellano como segunda lengua y en inglés como lengua extranjera.

Comprende y aprecia la dimensión espiritual y religiosa.

Practica una vida activa y saludable.

Aprecia manifestaciones artístico-culturales y crea proyectos de arte.

Aprovecha responsablemente las tecnologías.

Indaga y comprende el mundo natural y artificial utilizando conocimientos científicos en diálogo con saberes locales.

Interpreta la realidad y toma decisiones con conocimientos matemáticos.

## Perfil de egreso

**Currículo**  
N a c i o n a l

# Kokua kaye

Sia wai ye'yeyu'u

# 2



Secoya

Comunicación 2  
Cuaderno de Trabajo



Ministerio de Educación

Dirección General de Educación Básica Alternativa, Intercultural Bilingüe  
y de Servicios Educativos en el Ámbito Rural

Dirección de Educación Intercultural Bilingüe

## **2 Kokua kaye - Secoya**

### **Cuaderno de Trabajo - Comunicación 2° - Secoya**

©Ministerio de Educación  
Av. De la Arqueología cuadra 2, San Borja  
Lima, Perú  
Teléfono: 615-5800  
[www.gob.pe/minedu](http://www.gob.pe/minedu)

Tercera edición, 2020  
Tiraje: 68 ejemplares  
Impreso en Septiembre 2020

**Elaboración de contenido**  
Mauricio Magallanes Cabrera

**Revisión lingüística**  
Robinson Sandoval Cabrera

**Asesoría y revisión técnica (Digeibira-DEIB)**  
Abimael Torres Rojas  
Ian Sebastiano De Stefano Fernández

**Diseño y diagramación**  
Gervacia Hermelinda Mamanchura Sardon

**Ilustraciones**  
Emilio Mariano Solier Bustíos  
Archivo DEIB-Digeibira

**Cuidado de edición**  
Javier Ugaz Aguilar

Impreso en Editorial Franco E.I.R.L.  
R.U.C.: 20505103280  
Av. Lorenzo Encalada N° 222 Ciudad y Campo - Rimac Telf.: (01) 381- 8883 / 951 042 213

Hecho el Depósito Legal en la Biblioteca Nacional del Perú: 2020-05924

Todos los derechos reservados. Prohibida la reproducción de este libro por cualquier medio, total o parcialmente,  
sin permiso expreso de los editores.  
Impreso en el Perú/*Printed in Peru*



# Toyaja'o yeyeye këaye

Yë mami:

-----

Yë'ë ometëkawë:

-----

Yëde iñakaiko:

-----

Yë pai dadipë:

-----

Ometëkawë: -----



## Īti iñoko



Yë sĭpāimaña iye toyaja'o newë mē'ne kuasajë  
yeyakēpi kōkēna yeyejë. Iye toyaja'o. Mē sēkoa  
kui'ne mē kajeo wai ĩti ja'oana tiajākēa tañë pa'iye  
mēne kōkona ye'yejākueaë.

Iye toya ja'o tiajākēaë tañë pa'iye maiñekuo wa'iyojë  
pa'ise kui'ne yekë dadipēa kokuaje, ye'yejākēaë  
kātejeākë mējakë pāi, kajeowai kui'ne mē si'okowai  
kōjēna.

Ja yeyesokë ĩti toya sēka iñajākēa ëpāi sañopea  
deoye yo'jë paiye kui'ne mai aido, yeja iñajë pa'ijañe  
ñamina mu'sena sipāi paijañe.

Mēne ai wëoyë ye'yejākë(ko) kajë mu'seña soñe  
iye toya ja'o kato mē kajei depaje pa'io tisia ometë  
kawë.

## Si'sosi sēkapē 1



### Aika si'soye

|                                                 |    |
|-------------------------------------------------|----|
| Kokua kajē iñañu jedona si'sokuani aika         | 10 |
| Iñañu ĩti sēkapē aikokua kui'ne ĩti si'so'ye    | 13 |
| Toyajē aikokua aikapi ĩti mai dadipē si'so'yepi | 21 |
| Īti sēka iñañu yekē dadipēaye                   | 28 |
| Yo iñosi ĩti ye'yese                            | 32 |

## Si'sosi sēkapē 2



### Sio jēoye

|                                                      |    |
|------------------------------------------------------|----|
| Kayu wa'i kui'ne kono nedewadi jēo koañojañe         | 34 |
| Leyeyu mai wiya jēojañene nedewayu                   | 37 |
| Toyayu mai mañāpē ūkudi si'sojeoñu koamaña nejakowai | 45 |
| Leyejē'e iye toya sēkapē yekē dadipē wiya jēoye      | 52 |
| Yo iñosi ĩti ye'yese                                 | 56 |

## Si'sosi sēkapē 3



### Mai tēoñe

|                                    |    |
|------------------------------------|----|
| Ñakonoapi yeyako'e mai tēoñe       | 58 |
| Leyeyu'u toya sēka mai tēojē paiye | 61 |
| Toyayu'u toya sēka ĩti tēoñe       | 69 |
| Leyeyu'u yekē dadipē pāi tēoñe     | 76 |
| Yo iñosi ĩti ye'yese               | 80 |

## Si'sosi sēkapē 4



### Wē'e neñe

|                                                      |     |
|------------------------------------------------------|-----|
| Kokua kayu wē'e nejañene kui'ne si'soyu'u sōkē       | 82  |
| Leyeyu iye sēkapē wē'e saiwē neñe                    | 85  |
| Toyayu mai wa'i aījē wē'e tēoñe kui'ne odapa pa'jaye | 93  |
| Leyeyu iye toya sēkapē yekē dadipēaye                | 100 |
| Yo iñosi ĩti ye'yese                                 | 102 |

## Si'sosi sēkapē 5

### Aiñene tāteye



|                                         |     |
|-----------------------------------------|-----|
| Kokua kayu tīti ta'jañe kui'ne nedewayu | 104 |
| Leyeyu'u aiñene ta'ñe                   | 107 |
| Toyayu'u mai ēsejē payede tīti ta'sede  | 113 |
| Leyeyu'u yekē da'dipē pāi ta'ñene       | 120 |
| Yo iñosi tīti ye'yese                   | 124 |

## Si'sosi sēkapē 6

### Soto tēoñe



|                                     |     |
|-------------------------------------|-----|
| Kokua kayu aiyo yeyasede soto tēoñe | 126 |
| Leyeyu'u soto tīteye                | 129 |
| Toyayu'u soto tēoñe                 | 137 |
| Leyeyu yekē dadipē pāi soto neñene  | 144 |
| Yo iñosi tīti ye'yese               | 148 |

## Si'sosi sēkapē 7

### Sio neñe



|                                    |     |
|------------------------------------|-----|
| Kokua kayu sio tetoyede            | 150 |
| Leyeyu pēje kueñe                  | 153 |
| Toyayu'u sio jēoye                 | 161 |
| Leyeyu'u yekē dadipē pāi sio jēoye | 168 |
| Yo iñosi tīti ye'yese              | 172 |

## Si'sosi sēkapē 8

### Wa'i moñe



|                                      |     |
|--------------------------------------|-----|
| Kokua kayu wa'i moñene nedewaye      | 174 |
| Leyeyu'u toya e'ke wa'i moweña kēaye | 177 |
| Toyayu mai maje wa'i mokuea'ni       | 185 |
| Leyeyu'u yekē dadipē pāi wa'i moñene | 192 |
| Yo iñosi tīti ye'yese                | 196 |



# 1

## Aïka si'soye

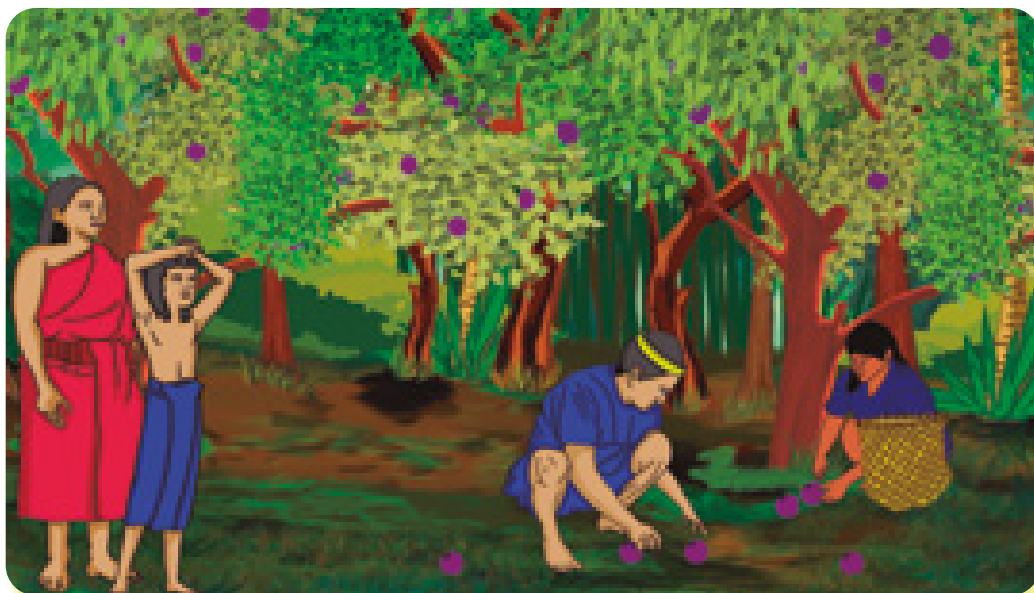
Si'sosi sèkapè



¿Èkede yeye jākèani iye toya sèkapè?

- Kokua kajè ìñañu jedona si'sokuani aïka.
- Ìñañu ìti sèkapè aikokua kui'ne ìti si'so'ye.
- Toyajè aikokua aïkapi ìti mai dadipè si'so'yepi.
- Ìti sèka ìñañu yekè dadipèaye.

## Kokua kajë iñañu jedona si'sokuani aïka



### Sewojë'ë.

1. ¿Ëkede iñañeni toya ja'o sëikode?
2. ¿Ëkede maine këakoni nasopi aïka aïto?
3. ¿Ëke nañë nasode waikueani? ¿Maje yojë?
4. Seni asayu aiyëde paidadi pëakëde maje yeke iñakueani aïkāpi yajito.



Tisiaye mai kokua kase kui'neje seni asasede toyajë.

Tañë iñañë paiji jeyëwa yajikoani aïka.



Tāke kui'ne. Weko, tu'ipaipi këakueaë aïkāpi yajito.

## ĩti yĕkĕ kuĕkueaĕ!



Kuida'sa kui'ne kuiyĕ aiyeyeawĕ'ĕ iĕñekuĕ kĕase'e maje tañĕ iñañeni aĩka kĕisitĕkawĕ. iowai kajeo waide āojĕ pa'añeña iĕñekuĕ kĕaseje.

Maipi yude kayepaiji ai kokua kui'ne mai kajeowaide āoñepaiji.

### Nedewayu kĕajĕkueipadi

- Si'si'yu mai kajeine kui'ne kajeone kokua kayu mai tĕse deoye etako kajĕ.
- Seni asa'ñeje paia soe yojĕ paise iowai kasede kui'ne kajeo waiane kui'neje paiye ai yĕde seni asaye paiji.
- Jiejĕ'ĕ toyaja'ona ĩti ai kokua yo kuede kui'ne keajĕ ĩti ja'wĕomakapi ĩti saweñana.
- Si'sisi sĕkapĕpi sĕajaiñĕ kui'ne kayĕ iĕkajeo waiane.

lowai yoja'ñene kuasaña jaiñë.

- Deoyedepa kaye paiji kokua.
- Yoiñoñe paiji poyejë ñëkaye kui'ne iñajë'ë.
- Kaye paiji tutu maje mai pāi asayuna.
- Īti kaseje yoye paiji.

### Dudu kawëoye

- Si'si'jë'ë ñañëoje paikawado, kui'ne jadujë, ñuisaiwëna.
- Inañe paiji ĩti deoye kokuakaye.



- Jokua maka asayepaiji.
- Kayu kadi mëañe paiji jëtë.
- Ėtejë më'ëne tia'jākua.

- Iñoñe paiji mami kui'ne jie'seje ĩti tëtajaise'e.
- Seni asajë tañë iñakë iëtañë kuasayede.
- Wedoji jokua asakaijë kakë iëkaye.

### Nedewayu këajäkueipadi

- Kokua kayu mai asase'e.
- Īti kease mëne ai deoye asakuaño iowai kase'e.
- Tayajë maje yokueani më'ë kajeowai jaita këamanë.



-----

-----

# Iñañu ïti sĕkapĕ aikokua kui'ne ïti si'so'ye

## Jaita leye manĕ toyasĕkapĕ



Iñakĕ kajĕ kajĕ'ĕ yadi toyaja'oa kui'ne kĕajĕ'ĕ ĕkede kakoni kakĕ.

aimaña kueyede  
iñañe paiji

aido kăkipĕ

tĕteye

sĕkĕo

koăsadawa

dodowĕ



Ïti toyasikowaipi kañajĕ toyajĕ.

- ¿Ėkede kĕakoni ai kokua?
- ¿Maje yo'oañeje pa'ioni?
- ¿Maje tĕjikoni?



Toyajĕ toasoñe kokua ïti toya sĕka pĕaye.

1.

2.

3.

## Īti sēkapē iñamaka



Iñajē ĭti sēkapē kui'ne yoñajē'ē ĭtikokuade.

Si'ojē koapaikawadopi iowai mamine ĭtide iñajē.

### Seōkudi kui'ne koāsēkeo

Te'e neaweña Seōkudi etadi  
koepi mamakēane Juātōtoane.  
Aīkane sa'ñeña koāsekeode  
kui'ne dodowē ĭti aya jākode.  
Iowai deoye yo'ojākuei kuasajē  
yojēna tīkuepi yēkoē ñatamaka  
Mashunta iēpaidadipēpi.



Ma'aja saijē kokua kajē iñajēna  
aidopi tākepi sēiona sōkēyē ai  
aīka pa'koē kui'ne wekopāina  
koni.

Īti weña kato ai aīka pai  
weñapakoē jaje paiona pēadi  
koasēkewēpi neñu kajē yowē,  
yojēna ĭti pāipi kueyodi āsiakoyokona wēwējē  
juadi taijē neju'ē'ē iowai nēkayona nejuni ti  
wēimajē paē.

Te'e ěmē ma'aja daiyē iñakēna  
aiyokēna iñani sējākēña sōkēna  
sēadi naēda koasēkewē ai  
dadēoña aīka. Si'sodi koidēña  
wē'ena siwajē.



## Īti katejea tējisi'maka



Koye iñakoñu ĩti sėkapė kui'ne sewojė ĩti seņe.

1. ¿Nepi kėakueani aikokua?
2. ¿Maje yojė pėanėteni ĩti yokuei?
3. ¿Maje kuasakėni seėkudi?
4. ¿Deoye inakuaņo tėjiye? ¿Maje yoko?
5. Kėajė mė'ė kokuadepapi ĩti toya pėpė kase.



Toyae'kepi toyajė koapai tudiwėna.

| m | p | c |
|---|---|---|
|   |   |   |
|   |   |   |
|   |   |   |



Toyajė iowai mami iye tudiwėna.

Iñajė'ė ĩti seņene kui'ne koe'jė mė'ė sewojėkode.

- ¿Nepi kui'ne jekueipi pa'aņeni sėkėyė?

saku kui'ne  
pe'te

tāke kui'ne  
weko

tikue kui'ne  
umu

- ¿Ĕkepi eowañeni kōsa?

- ☐ Uineñe paiji.
- ☐ Koasēkewē.
- ☐ Siso'jākuei padi.

- ¿Nepi koeyeni kōsa?

- ☐ Ja'ko kui'ne mama'ko.
- ☐ Ja'kē.
- ☐ Sēokudi kui'ne mamakē.

Jiojē koapai kawadopi ĩti deoye kakona kui'ne toyajē iowakona.

- Seōkudipi ĩñaji pāine .....

sōkēyē

yowē

weko

- Koāsadawapi eonēkoē na .....

aīka

sōkēyē

waipai



Īti ĩñani si'so'sima'ka, mē'ē kajeine  
kui'ne kajeone ĩñajē ĩti depade kako.  
Inajē ĩti sewose'e kui'ne nedewajē.

## Netiajë eti tudi wëna

| Seõkudipi nepi | Īo paiweña yëpi newë |
|----------------|----------------------|
|                |                      |

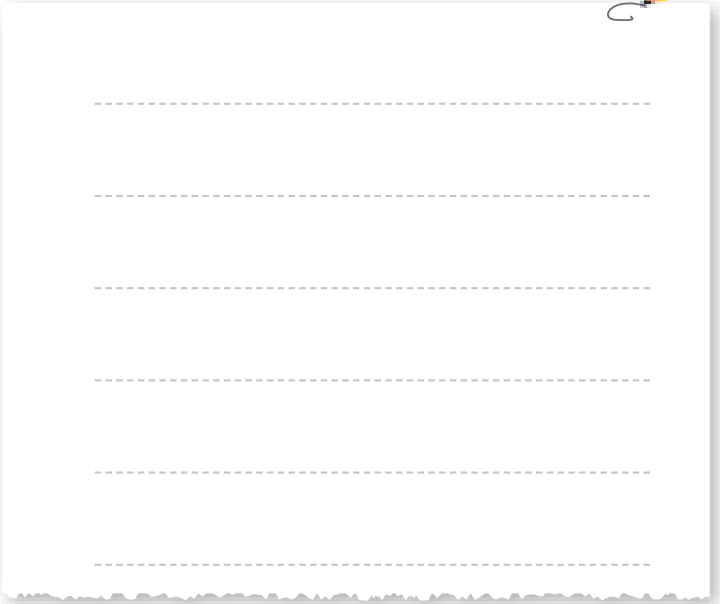
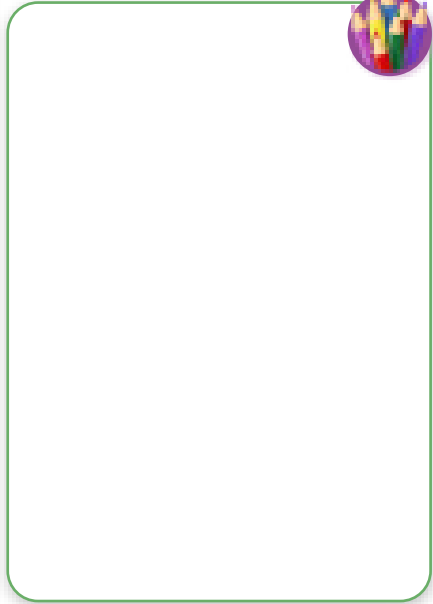
Nedewajë'ë deoye aikokua toyajë te'ode kui'ne toasoñena.

Deoye nejë jiese io këaseje aikokua  
kui'ne më'ë kajeine kui'ne më'ë kajeone  
iñakë nede wajë.

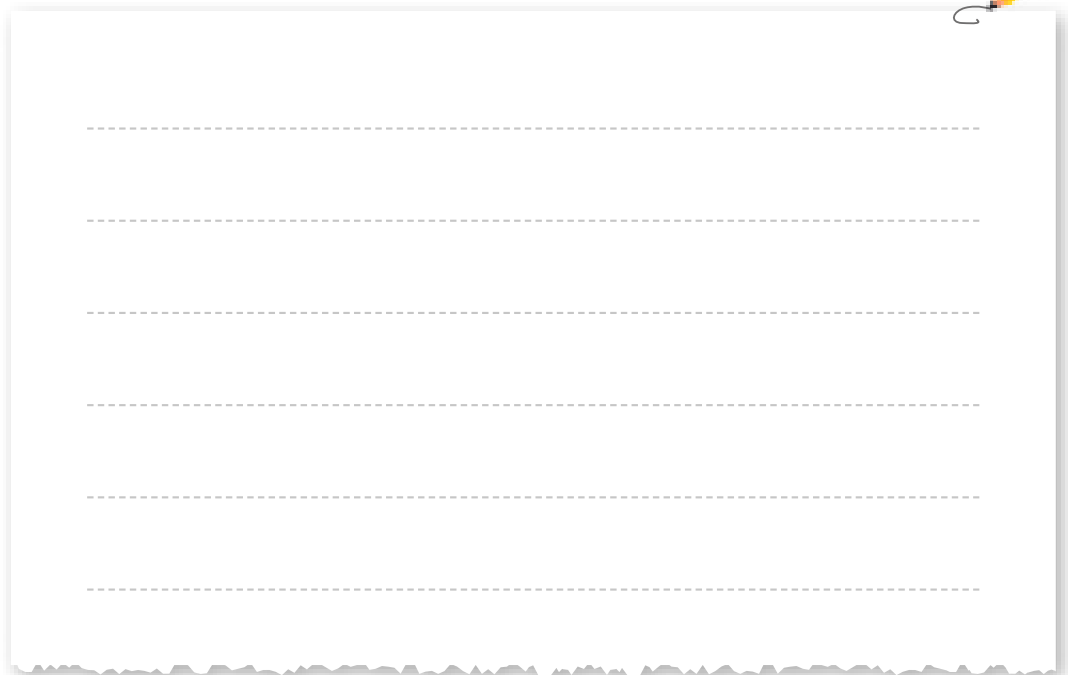


Kokua kakē mē'ē kajeone kui'ne kajeine iñajē  
jedopi deoye kakoni aikokua kakē nedewajē.

Jiejē jējeni toyajē aikokua kasede.



 ¿Mē'ēne deoye kēao aikokua? ¿Maje yoko?



Seni asakueani aiyēde, ja'kode,  
jakēde kui'ne yekē kajeo wai kayede  
aikokua yekuei sisoyede aīka.



### Kajē'ē mē'ē űekuē kui'ne mē'ē ja'kē kasede.

1. ¿Ēkede kēakoni aikokua?
2. ¿Neani űti kēakuei aikokua?
3. ¿Maje yeke sisokueani aīka?
4. ¿Maje yo'kueani?
5. ¿Maje tējioni aikokua?
6. ¿Mē'ēne deoye asakuaño aikokua? ¿Maje yokē?
7. ¿Maje iñakuañokoni aikokua kui'ne seōkudi kōsa sisoye?



Toyajē mē'ē yeyesede aikokua kējēna asase'e.

-----

-----

-----

-----

-----

-----

## Iñajë ïti sêkapë Matêdasa toyasikode kui'ne koäsêkeo.

Te'e neaweña Seõkudi etadi koepi mamakëane Juātōtoane. Aĩkane, sa'ñeña koāsekeode kui'ne dodowë ïti aya jākode. Iowai deoye yo'ojākuei koasajë yojëna tĩkuepi yëkoë ñatamaka Mashunta iëpaidadipëpi.

Koapaisada wapi jiojë "X" io wai mami ai yopi wëokode.

|          |            |          |            |
|----------|------------|----------|------------|
| Mashunta | pa'idadipë | koepi    | nëjo       |
| mamajë   | Seõkudi    | tañëpa'i | Juātōtoane |
| aidoakë  | ë'jë       | aĩka     | dodowë     |

Toyajë iowai mami, ñekuëde, ja'këde, ja'kode, yojeide kui'ne kajeo waide.

|  |  |  |  |
|--|--|--|--|
|  |  |  |  |
|  |  |  |  |
|  |  |  |  |

Mashunta, Seõkudi, Juātōtoane  
kuine Peto paine kaye toyajë  
aiyopi.



# Toyajë aikokua aikapi ïti mai dadipë si'so'yepi

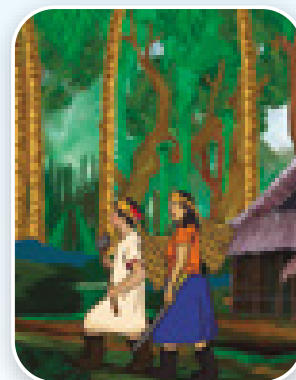


Jaita toyamanë inãñe paiji aikokua.

## Kuiyë kui'ne kōsa

Duduako

Te'e nea weña etapi kuiyë  
kui'ne nējoane Saji'i kōsa  
koesiakë, iowai tañë kuasawë  
kōsa si'so'makaë kajë iowai  
paidadipë.



Koakokua

Saijë inãwë ma'ana aïko  
waina kui'ne ïti inãkëde tiawë  
ïti makana, jamakade Pakoë  
ai kōsa tisajuse'e paiona  
inãkë kuiyëpi mëji'i sōkëoja  
sūoneje wa'ti mëakë nējopi  
ëteo. Ai soe paisi maka kuipi  
ñatapi totaona.



Tëjimaka

lënëjo aikëkë wesëdi ko'eo  
sëa jaijë kako joje pāine  
kako, mamajëne miene aojë  
paisikoa kajë paisi kueaë aiyo  
wai.





Iñañe paiji aikokua këasede kui'ne iñañu'u ïti sêkapë koye iñakoñu aikokuade. Jeteyoje iñañu maje paiyeani.

| Señene                   |  |
|--------------------------|--|
| ¿Maje yokoni jawëo maka? |  |
| ¿Maje têtajaiko?         |  |
| ¿Maje saoni aikokua?     |  |

io deoye  
tia'se'e

koakokua

koakokoa  
nede waye

AIKOKUA

Aikokua koa këayeaë ïti depade kui'ne koase kuasase.





## Īti Peo sanoana toyajë iye kokuapi.

ñata

wa'ti

sökëyë

kuiji

Kuiyëpi mëiji ..... ja ië sũ'ëone  
kui'ne ..... .Nëjo ëteoña;  
jajeteyoje asaoña ..... pi  
totao kakë .....

Iye kokuapi, toyajë jaisoñe.

|        |        |           |         |
|--------|--------|-----------|---------|
| Jaë    | Kōsa   | jaë       | iko     |
| iko    | ñata   | jaōpi     | kuiyë   |
| totako | ku'ine | tëtotëajë | Deosëko |
| jeko   | Sökëyë | jao       | tutukëi |

1. ....
2. ....
3. ....
4. ....

lñajë më'ë kajeone kui'ne kajeine ëke e'kewëpi  
toyakoani kui'ne ëke e'kewëna sa'koni toya sikopadi  
ĭti kokua.

Yude nede Wayne paiji mai nese'paito.

## Nedewayu'u mai toya ja'ñepaito



Kokua kayu ěkede mai toya ñeje paio waiani kui'ne kōjē mē'ē kajeo waide, deojaiñe paiji mai tāsē'e.

1. ¿Toyatiañe mai aikokua?
2. ¿Maje kajē kui'ne nenekajē toyakaiyeni?
3. ¿Ěkede kēaoni mai aikokua?



- Kuasayu aikokuade toya jākueaē kuasajē.
- Oede wajē kui'ne toyajē mai kuasa'yede ĩti sanoana.

¿Neani ĩti yosikuei?

¿Jedona tēto sakoni ĩti  
yo'se'e?

¿Ěkekoayepi tētoaikoni  
ĩti yo paiñēne?

¿Maje sakoni mai  
aikokua?

## Toyayu'u ĩti iñanëosedede

Yude toyasi yë'ë aĩ kokua iñakë dudu  
toyasena kui'ne wejako ĩti wëoye iosamakaje.



A large light blue rectangular area with a dashed line at the top and several horizontal dashed lines below, intended for writing practice.

Payepaiji iye kokua "te'e muse", "pakoë te'e  
muse", "maje", "jeteyoje", "tëjio".



## Pi'oyu'u mai toyasikode

- Iñañu'u mai aikokua kui'ne mai kajeo wa'iane.
- Asakaiye paiji mai kajeo waipi mai kato kui'ne yeyakëna koni.
- Iñañe paiji aikokua pëpë dawëdeje.

| Kawe sëse                                                              | Kui'ne | Pani |
|------------------------------------------------------------------------|--------|------|
| Toyajajë ïti dudu wëokode.                                             |        |      |
| Si'ojë'ë paine dudu wëosikueide.                                       |        |      |
| Ïti yowëo jëna koaye tomeke.                                           |        |      |
| Pako iotëjiye.                                                         |        |      |
| Toyaye paiji aiyopi mamidepapi,<br>jawëoweña ai kokua kui'ne jeteyoje. |        |      |



Toyakōjë më'ë aikokua kui'ne më'ne kasede iñajë.



Wanë yemë toyajë mē'ë toyaja'ona yadi toyapëpë  
aikokua kui'ne mē'ë kajeo waine.

# Īti sēka iñañu yekē dadipēaye

Jaita iñamanē ĩti sēkapē



Iñañu dudu wēokode kui'ne iñañe paiji toya ja'o.  
Sēikode sewoyu.

Ēne jedopi ña'koni



- ¿Ēkede kakoni toya sēkapē?
- ¿Mai yojē paiye kako?
- ¿Maje nejākēpi iñañeni?
- ¿Majesa paitoya sēkapē?



aikokua



jējēne



kēaye

## Ione iñajë kamaka



Kayu'u ïti sëkapë dawëdejedepa.

### Ëne jedopi ña'koni

Janë soe pa'aji'i Pe'to  
jaikatao sanawëna paië  
pāine yojëkoëña.  
Pāipi iñajëkëwë iëtañë  
yokëna kui'ne yëwokë  
yo'pi, yëwokë yo'këna  
iëne wedowë aïkane  
ñaojë aniwajëyu'u kajë.



Jamaka pe'topi saji'i  
sökëkase ini aidona saji'i, sadi sëkopi sökëka ëšëo  
ñaiweñana kui'ne ionai weña tisiaye yo'di koipi.

- Yekë mu'se saijë iñajëna aipakoña aïka  
juowaidepase pakoña ëne.
- Jāje yo'oëña pe'to neiña ëne iowai wedosede  
aiyowaide.
- Jāje këajë pa'ë'ë aiyowai.

## Ïti katejea tējisi'maka



Koye iñakōjë nedewaye paiji kui'ne sewojë.

1. Nepi këajë pateni aikokua.
2. Maje yo'oiñokëni deoye pe'to.
3. Maje na'ākoni ëne aidopai këdo.

## Jemakadepade paikueani aidopa Perú yejade kui'ne seni asaye paiji.



Toyajë ïti yosede Pe'to.

|  |  |  |
|--|--|--|
|  |  |  |
|  |  |  |
|  |  |  |

Toyajë iowai mami aikokua këasikueide.



|  |
|--|
|  |
|  |
|  |

Toyajë jedode paikëani pe'to.



|  |
|--|
|  |
|  |
|  |



Mai aikokua iñasepi toyajë iye tudi wëana.

| Toya sëkapë<br>sïopë                 | Sökëyë | Jedopi ñakoni ëne |
|--------------------------------------|--------|-------------------|
| ¿Maje ka'koni<br>toyasëka?           |        |                   |
| ¿Maje kajë<br>toyayeni?              |        |                   |
| ¿Ëkede<br>yeyeañeni aïka<br>etakona? |        |                   |

**Kokua kayu mai kajeiyane kui'ne mai kajeone  
sewojë.**

Maje kajë ïti depaë kajë paisikoa kui'ne ësejë  
paisikoa aïka sisoto.



## Yo ñosi eti ye'yese

Sĩ pāi yeyese de yo'ñañe.

Kuasajë  
më'ë pa'i  
yo sede.

Toyajë më'ë  
pāi kuasaye  
këa  
kawado.

Nejë seni ĩti  
yo sede më'ë  
pāi kuasaye  
këa kawado  
më kajeo  
kui'ne kajei.

Si'sidi  
mësadu  
kajeo  
wa'iane  
nejë ĩti  
nede wase.



Yë kajeo kui'ne kajei kuasaña jañu'u  
mai ne tiase iye maka.

| Īti yeyese                             | ¿Ēkede yo tianeni? | ¿Ēkede yëyeni deo<br>jaijañene? |
|----------------------------------------|--------------------|---------------------------------|
| Kōkayu ĩti këayu.                      |                    |                                 |
| Leyeyu te'e pāi kuasaye këa<br>kawado. |                    |                                 |
| Toyayu te'e pāi kuasaye këa<br>kawado. |                    |                                 |

¿Jekoani yë'ë tiajāko yekë si'sosi sēkapë?



# 2

## Sio jëoye

Si'sosi sëkapë



¿Ėkede yeye jākëani iye toya sëkapë?

- Kokua kayu jaje koeyu'u wa'i kui'ne kono.
- Leyeyu mai wiya jëojañene nedewayu.
- Toyoyu mai mañapë ũkudi si'sojeoñu koamaña nejakowai.
- Leyejë'e iye toya sëkapë yekë dadipë wiya jëoye.

## Kayu wa'i kui'ne kono nedewadi jëo koañojañe

- lñajë toyaja'o sëi kode kokua'kayu'u.



**Sewoyu ñi seña.**

1. ¿Maje kajë wa'ña niudewayeni?
2. ¿Maje kajë Wa'i kui'ne kono nekuani?
3. ¿Maje kajë mañapë ùkudi si'so'yeni?

**Seni asajë aiyëde maje wiya deoye jëowañeje pa'ioni. Toya jë'ë mësadu asa'seje.**



Yoko ùkukoa jaita si'o saimanë  
jösamona koamaña ne'ñu kajë.

Jie'jě kěayu'u.

### Jaita yě'io kěamaně

- Iñajě iye toyaja'o sěiyede.



Kokua  
kayu'u mai  
kâtejea'jañene.



- Koapa'i sě'kapě si'si'di iñajě āso kono ũkuye.
- Sewoyu'u iye señene.

¿Ėke konoani?

¿Ėkepi nesi konoani?

¿Ėkepi ne'si  
koani?

¿Maje  
nejăkode?

Asayu mai  
kajeo wa'i  
kayede  
jokuamaka.

- Jie'ni je'jejě mai wiya jěojě ũkukode.
- Nedewadi yo'iñoñu mai kono ja'je pa'io kajě.



## Īti kēa maka

- Yo'iñoñë mai kono ūkuye.
- Sañe sējajañu ĩti señe kui'ne jie'ni jējese'na iñajë.
- Ėkede asadeni ĩti señene sewojë.



Jokuamaka asajë'ë jëtë mëani  
wedoje'ë kokua kayu kadi. Ėteje  
më'ë kaye tiajãkoa.

## So'e kēa tējisi maka

- Kokua kayu mai asa'se ĩti kēaye.
- Jieni jēj'jeñu mai kono nejëna ai ëasikode jamaka toyayu.
- ¿Maje ka'kë?

Toyajë më'ëne ai yësede



## Leyeyu mai wiya jëojañene nedewayu

- Je'teyoje leyema maka.



- Leyejë siōpëa kode kui'ne iñajë toya ja'o sëikode ïti señene sewojë.

### Omekudi kui'ne wa'ti



- ¿Ëkede iñañeni toya ja'o sëikode?
- ¿Ëkede ka'kaikoni toya sëkapë?
- ¿Maje kajë wa'ti niũkoani?



Toyajë kayaye kuasase iye toya sëkapë kayade.

1. ....

2. ....

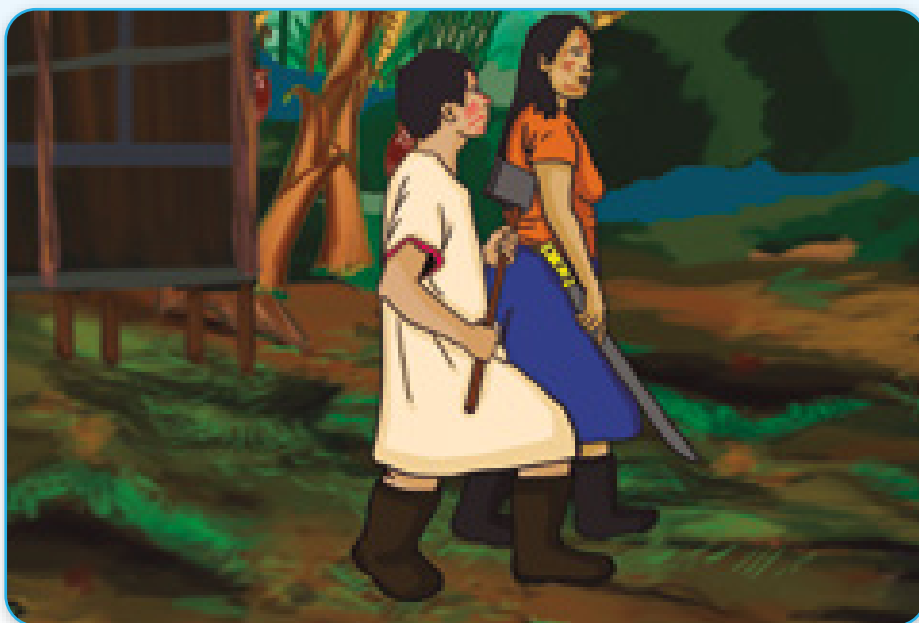
## Īti leye maka

- Jokua maka leyejē toya sēkapē.



- Tutu pīsiye leye asojē mē ka'jeo wa 'ide.

## Wa'ti



Wa'ti kato io depao kui'ne wiya jēokoa.

Wa'ti kato sio wiya jēokoa, jeka kui'ne wāso nekoa.

Koa wedokoa wa'ti ākēde. Paidadipē kēdo jai wa'tipi wiya tetojē jēokoa kui'ne jējē sēko ti pa'diye peoji mañumi payo koa wa'tipi jējēkoa kajē.

Jeo ōañe pa'jē yejana yoko'duikoa jamakapi koako deoko wiya jēoye.

## Leye tijisimaka



**Je'jejë kokua ti'ajë toya sëkapëna.**

|       |        |         |      |
|-------|--------|---------|------|
| wë'e  | wa'ti  | wiya    | sio  |
| jëoye | dadipë | niūsiko | sōkë |
| tāke  | taya   | payo    | yeja |



Koye leye kojë iye toya sëkapë ïti señene sewojë.

1. ¿Jekopi sia'dë pajë wiya jëokoani?
2. ¿Ėke ne'koani wa'ti?
3. ¿Maje yo'añeje pa'ioni wa'ti mañumi payo pa'didu?

Leyejë te'osede ïti señe.



**Koapai sadawapi tëwojë (X) ïti deoye ka'konga**



1. ¿Jedona ti'añe wa'ti?

☐ Siaya

☐ Ākë

☐ Sio

2. ¿Jeani kui'ne ja'je paiye kajë këaye?

Yadiko  
kui'ne  
jaiko.

Koa  
wedo  
koa.

Sio  
wiya  
jëoka.

Jë'jë  
sëkoa.

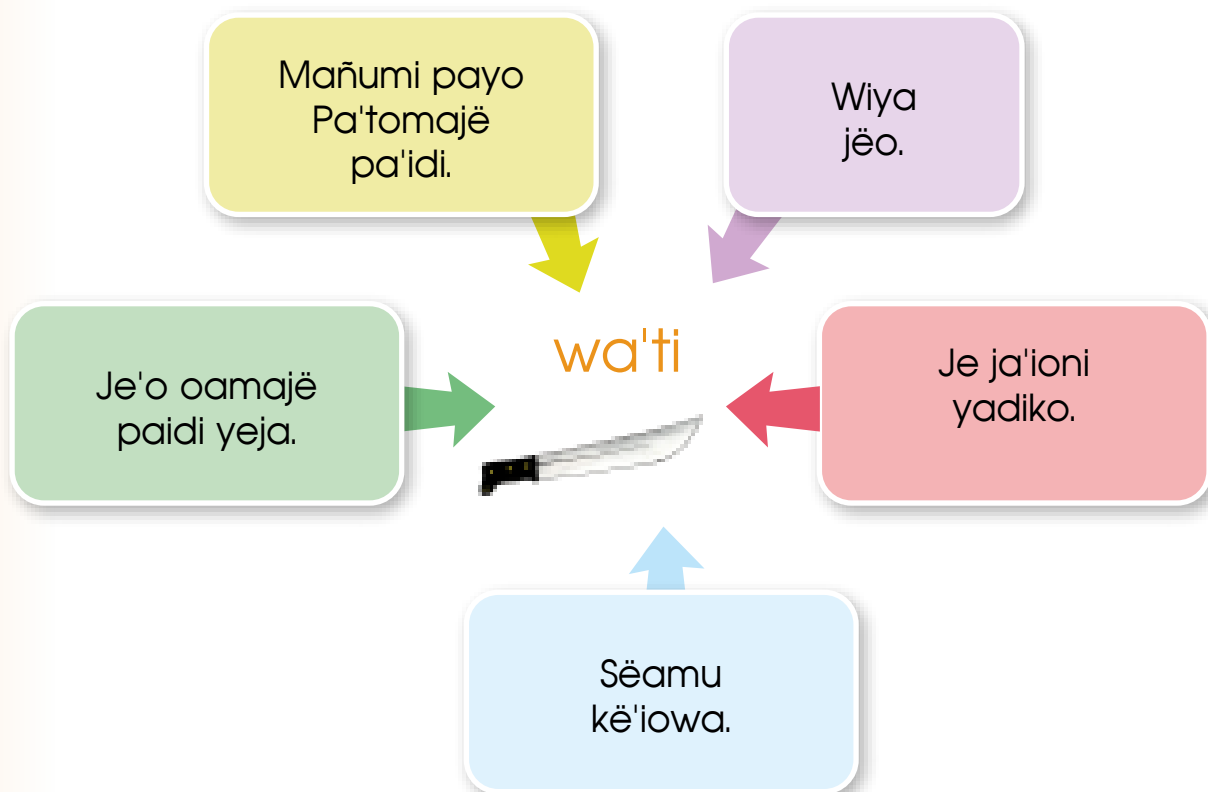
3. ¿Majë kajë toyadeni iye toya sëkapë?

- ☐ Watipi wiya jëokoa sio.
- ☐ Je makana sio wiya jëosadeni.
- ☐ Maje pa'iweñani sio jëoweña.



Më ka'jeo wa'iane më  
ne'sikode yo'iñojë.  
Pi'ojë më ne'siko deoko kui'ne  
mëpi yë nedewajë.

**Te'e si'wa'ë we'këpi yejanëwipi ta'ñë iona siöpi  
toya sëkapëna.**



 Toyajë te'ode këase kui'ne yëwose sawanëwi.

---

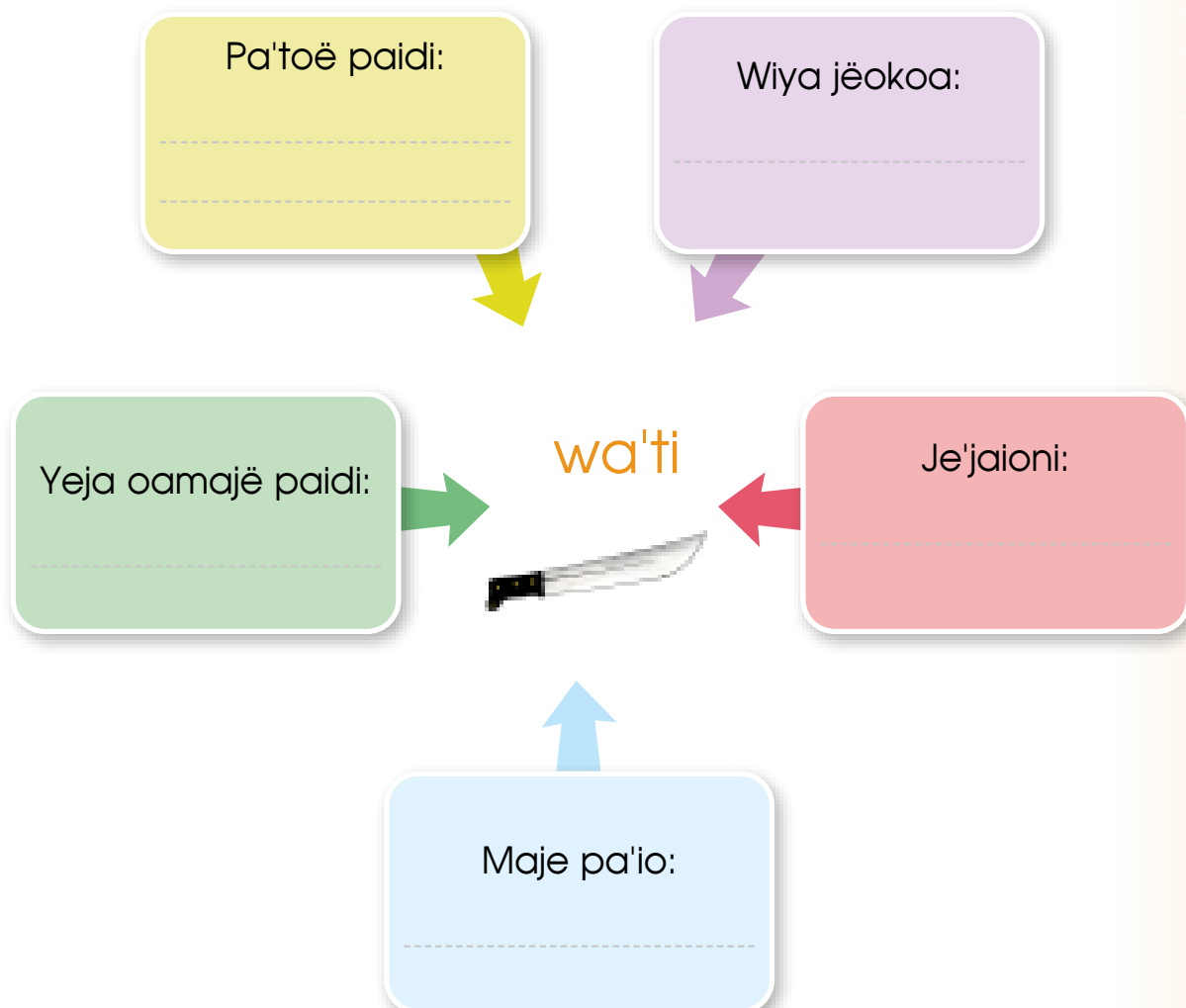
---

---

---

---

 Netuajë ĩti si'so'sede kui'ne këako toya sëkapë.





¿Më'ë aiyëkë toya sê'kapë më leyesikode? ¿Maje?



Blank writing area with horizontal dashed lines for practice.



Jie'ni jejejë, yo'iñojë toyasi sê'kapë.



Blank writing area with horizontal dashed lines for practice.



Īti ta'ñë paide wedojë aiyëde, ja'ko, ja'kë kui'ne  
yekë ka'jeo wa'ide. Ka'ñajë maje paiyeani wiya  
sio jëoye.

Më kajeo wa'iane kokua kajë më wë'e këasede.

1. ¿Jëani yeke koamaña neñe sio wiya  
jëoye?
2. ¿Majë paiyepi sio wiya jëowañeje  
paioni?



Jie'jë'ë koamaña neñena ka'ñajë.



Toyajë jede më tañë yeyei'ni, ka'ñaje më'ë leyekë  
asa'sede.



Four horizontal dashed lines for writing practice.



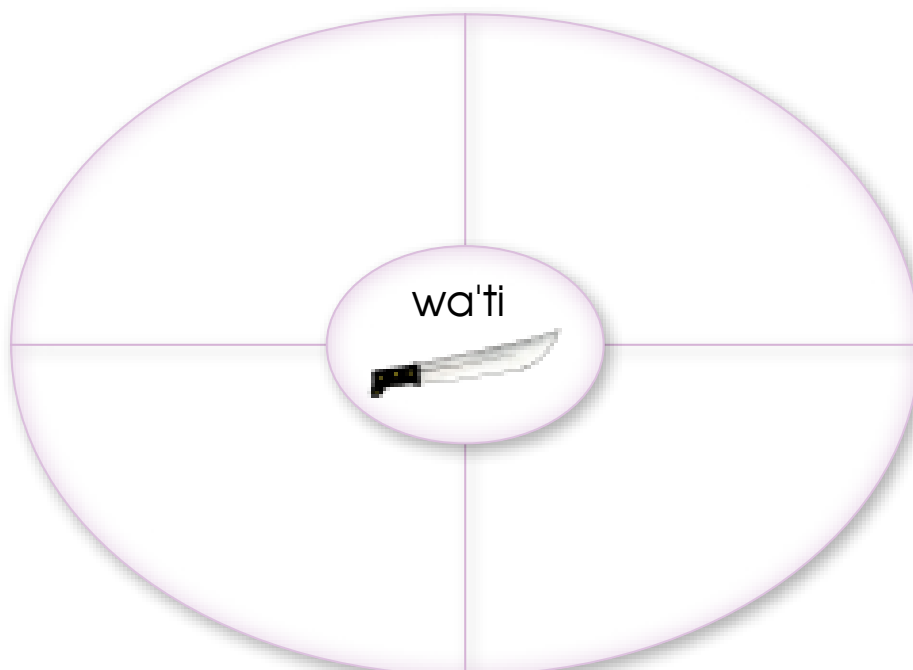
## Leyejē se'ñamaka yadi toya sē'kapē.

Koa wedokoa wa'ti ākēde. Paidadipē kēdo jai wa'tipi wiya tetojē jēokoa kui'ne jējē sēko ti pa'diye pa'jē mañumi payo koa jēyēkoa.

Koa pai sadawapi jiojē (X) iye toya sē'kapē kayede.

|          |           |          |           |
|----------|-----------|----------|-----------|
| kokua    | wa'ti     | āso kono | paidadipē |
| jai sado | jējē sēko | jēoye    | wēkē      |
| tāke     | sōkē      | mie      | toya      |

Netuajē kokua koapai kawadona kui'ne dudu wēoye mai ka'se wa'ti.



Wa'ti, mañumi, paidadipē, koa sia ma'mi weyoko.  
Toyajē yadi e'kewēpi.

# Toyoyu mai mañapë ũkudi si'sojeoñu koamaña nejakowai



Jaita toya'mañë leye'yu'u ïti kēa'ye.

## Mañapë jēsaye ne'jokoa

Du'du  
iñoñe

Mai ñekuëowai yëwojë ye'yajë pa'iañea'ë iye, jēsao wai pai'makueide ka'jë mañapë ne okua'wë pōsëo waide kui'ne nomiowa'ide; ja ōkuji'kuei tu'tu nēi'ñona, taya te'tojë, wa'i mo'jë, wi'ya jëojë kui'ne si'wajëma'ña ti siaye koa'maña ne'koa.

Ïti yoye  
kui'ne  
kēa'ye

Mañapë koe'yu ka'depadi, aidona mani da'wëdeje koekoa; jamaka tia'ni iñadepajë jëtëpi naë'duta'koa, wa'tipi tē'totëadi du'tadepa'to jëa'ko ka'dakoa ja'je yo'jiko pa'di ōkuto jësa'ye nejomakoa.

Mañapë ōku'yu ka'di,  
du'dumā'ka si'so'ye paiji  
ya'di wa'timakapi jamaka  
yudu'pëna kua'koyë, kai da'ka  
neo'na ini'ñoñë. Mañapë da'ka  
ka'to ai sē'jedaka'ë ōkuye paiji  
sio saimaka kui'ne ai'jede'pa  
da'jāko ka'di ñata'tome'maka  
ũku'ye paiji, koamaña ne'depa'to wa'ti  
sai'yeje tē'tedadëkoa.



Ñata'tomemaka mañapë ũkukë  
ñuikë.



Ko'ye leye koñu'u. Jamaka dawë'deje'depa  
asayu mañapë ïti këa'yeje kui'ne se'wayu.

| lo wa'ko ma'mi                |  |
|-------------------------------|--|
| ¿Jedona<br>ti'akoani?         |  |
| ¿Maje ïti da'ka<br>së'koa?    |  |
| ¿Ma'je neni<br>ûku'koa?       |  |
| ¿Ëke ne ja'kueipi<br>ûku'koa? |  |



Kua'sa ñaïjë toya'jiko: këa'ko a'sa ëaye  
ïti kua'sadepajë taya'sose ione kua'sajë  
toya'jiko, jaikowai kui'ne ïti pa'iweña.

Ja'je iñadepa'jë iowako so'ñe iña'jë  
taya maine so'e këa'ko ja'je pa'iowa  
ïti yë, ja'je pa'i ja'o we'koa, ja'je ne'ko  
pai'mäko ka'jë kua'sajë ye'yeyë.



## Leye'jě'ě wěe'wě pai e'ke.



Mañapě koeyu ka'depadi. Aidona mani  
dawědeje koe'koa: jamaka tiani iña'depajě  
jětěpi na'e'duta'koa, wa'tipi tětötěadi  
du'tadepa'to jěako ka'dakoa ja'je yo'jiko pa'di  
ūkuto jěsa'ye ne'jomakoa.



Jie'ji tudiwě pai toya'pi se tu'tekě toya'sojě.

mañapě

aido

jětě

wa'ti

jěa'ko

jěsa'juimajě

1.

2.

3.

4.

5.

6.

Ko'ye pio'jě mě'ě toya'se ĩti toya'yeje  
toya'wěo, mě'ě ka'jei, ka'jeo ko sio'di  
iña'jě nede wa'jě. Yu'dea'ě ai jede'pa  
iña'depakě ne'dewa'maka.



## Kuasa'ñajaiñë mai toyajãñene



Kaya wa'ise'e kokua kayu, mai  
ĩti neñe kui'ne si'o wiya jëoye  
(ka'tao, wa'ti).

Netua'se.

| ¿Ėkepi sio<br>nekoani? | ¿Ėkede mai sio<br>jëodi yëkueani? | ¿Ne'ne<br>toyakaiyeni iye<br>ka'ye? |
|------------------------|-----------------------------------|-------------------------------------|
|                        |                                   |                                     |

Te'ode ĩni sejë'ë.

| Ĩti neñe ma'mi            |  |
|---------------------------|--|
| ¿Ėkepi iye ne'seani?      |  |
| ¿Maje pa'ioni?            |  |
| ¿Maje paiyede<br>we'koni? |  |
| ¿Nepi nekueani<br>wa'ti?  |  |
| ¿Maje yojë pa'yeni?       |  |

## Toyayu'u ĩti kuasañajaĩsede



Toyajě'ě ĩti kasede mai pa'yede.

-----

-----

-----

-----

-----

-----

-----

-----

-----

Toyajě mē toya sēkapē kuasa ñajaise:

- Duduwēokode jai toya e'kewēpi toyajě'ě kui'ne toya yē'ose'e.
- Je'oni kadi toyasi'kode toyasi'sēkapēna kēaye.
- Sēojě'ě sia jaikode.
- Deoye toyajě'ě toya e'kewē.

## Mai toyasede pioyu'u



Īti ye'ye tudiwēpi ka'ñakaiye  
pa'iji.

Asakaijē mē ka'jeipi yēwoto.



Piojē'ē mē nesede se'ñamaka tudiwē paiyede.

| Ka'ñakaiye             | Kui'ne | Pani |
|------------------------|--------|------|
| Paiko siao jaiko.      |        |      |
| Kajē ēkepi nesikoani.  |        |      |
| Maje pa'ioni sio.      |        |      |
| Kajē ēkeojē pa'ioni.   |        |      |
| Kajē'ē ēkepi neaṇeani. |        |      |
| Ka'ñakaiye iye wa'ti.  |        |      |

 Toyajě'ë më'ë nedewasede koamaña nesede.

-----

-----  
-----  
-----  
-----  
-----  
-----  
-----

Toyajě'ë më'ë koamaña nesede  
yekë toya ja'ona yo'iñojakode.



# Leyejě'ě iye toya sěkapě yekě dadipě wiya jěoye

Jaita leye maně toyasěkapě



Leyejě'ě siōpě du'du kěakode jamaka iñajě'ě ĩti jie'jikode ja jetoyeje sewojě ĩti seņe.

Papa sio, ai kŭtiwě  
kě'yě pāi taņe



1. ¿Ėkede ka'koni ĩti jie'jija'o?
2. ¿Ėkede yo'yeni pāi?
3. ¿Ėke aido pāi yo'yede ka'koni?
4. ¿Mane jākowaipi toyadeni?



Leyejē'ē, jamaka mē tañē asa'jañe.

### Papa sio, ai kūtiwē kē'yē pāi tañe

Ai kūtiwē kē'yē pāi  
iñeje sio nekowaiaē,  
yao ka'ta yeja kēke  
pudasakowa'iaē,  
pudasojē koa pai  
sū'sumea ne'sokowaiaē  
īti papa tādepadu īo  
si'tameapi we'sena  
etamakode kajē. Iye  
īo wai sio ne nuña  
ai deoye etakoa īti  
tāde'depadu, ti sia  
kaya jēña mu'se ti'aona oko jañedepato, ja'je  
yo'jēna jai pēa aideokoa yeja sū'supē sanawē pa'i  
papa, yekē tē'teje kō kaikoa:



- Deoye etakoa īti depase, jaje yomajē paito koa tayapi wadijeōkoa.
- Yeja sū'supē sanawē yakēko paikoa īti ñēa si'ta sūsuwajēko.
- Yeja sanawēne pa'io deoye jai pēa aiyajikoa, wesede paito ēsēopi ēojeōkoa.
- Dewe kēko kaikoa īti pēa, koa juidawē kēkepi tītadi yo'to.

## Leye tëjisimaka



Kode leyekoni sewoyu'u.

1. ¿Ėkede ka'koni mai asa'si'ko?
2. ¿Mane jākowaipi yeja kēke puyasokowa'iani?
3. ¿Jedoa pāipi yeja kēke puda sokueani?
4. ¿Mē'ë iode'pao kuasa'kē(ko) yeja kēke puyadi si'oneñe?



Je'jeñu toya sēka ĩti sanawē paiyede.

si'wa'ë

si'o

papa

ëmēweña

koa taya

yeja



Toyajë kayaye ĩti papa kēke pudadena kō kaiye.

  
-----  
-----

Toyajë. ¿Ėke dadipë pāine ka'koni iye toya e'ke iñase?

  
-----  
-----

**Sewojë'ë ïti señene iye tu'di sanawëna.**

| Siöpë këako                        | Mañapë jësaye ne'joko | Papa sio, ai kūtiwë kë'yë pāi tañe |
|------------------------------------|-----------------------|------------------------------------|
| ¿Ëke toya e'keani iko?             |                       |                                    |
| ¿Mane jākode toyajikoani?          |                       |                                    |
| ¿Ëkede maine ye'yakoni wiya jëoye? |                       |                                    |



**Kokua kajë më kajei, kajeo waiane jamaka sewojë.**

1. ¿Mane jākowaipi ïti yëwoseje sewokoani?
2. ¿Maje tētejaïkoani ñekuëowai yëwoseje yomajë paito?



## Yo ñosi eti ye'yese

Sĩ pāi ye'yese de yo'ñañe.

Kuasayë  
më'ë pa'i  
yo'sede.

Toyajë 'ë  
jaje paiye  
kajë këaye.

Nejë'ë sañe  
ĩti yo'sede më  
'ë jāje paiye  
kajë këaye  
më kajeo  
kui'ne ka'jei.

Si'si'di  
mësadu  
ka'jeo  
wa'iane  
nejë ĩti  
nede wa'se.



Yë ka'jeo kui'ne yë kajei kuasañajañu'u  
mai ne'tiase iye maka.

| Ĩti ye'yese                          | ¿Ėkede yo'tianeni? | ¿Ėkede yëyeni deo<br>jaija'ñe? |
|--------------------------------------|--------------------|--------------------------------|
| Kayu ĩti këaye.                      |                    |                                |
| Leyeyu iye jāje paiye kajë<br>këaye. |                    |                                |
| Toyajë jāje paiye kajë këaye.        |                    |                                |

¿Jekoani yë'ë tiajāko yëkë si'so'si sëkapë?



# 3

## Mai tēoñe

Si'sosi sēkapē



¿Ēkede yeye jākēani iye toya sēkapē?

- Ōakonoapi yeyako'ē mai tēoñe.
- Leyeyu'u toya sēka mai tēojē paiye.
- Toyayu'u toya sēka īti tēoñe.
- Leyeyu'u yekē dadipē pāi tēoñe.

## Ñakonoapi yeyako'ë mai tëoñe

Jokua maka a'sa yu'u mai ñekuë këakëna ïti tëoñene.



**Sewojë ïti señene.**

1. ¿Ëkede maine ñekuë yëwoë'ni?
2. ¿Ëkepi dodowë tëokoa'ni?
3. ¿Nepi yeyayeni dodo tëoñe?



Seni asajë ai yëde tañë pa'ide ïti dodo tëoñene  
kui'ne toyajë'ë ïti asasede.

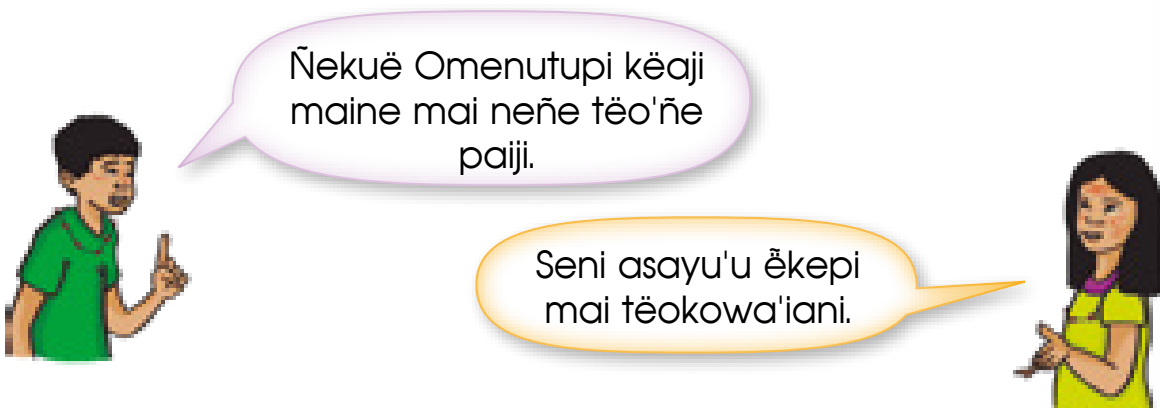
-----

-----

-----



Ñata maka yoko ũkudi yë'wojë pai'siko  
wa'ia'ë mamajëne, dodowë, jì'je, jaënë  
sënodi, jaëpa iyea'ë ïti tëojë pai'se'e.



¡Nedewayu mai seni asaja'ñe ja'kẽ pãine!

### Sẽjañene nedewayu

- Īti sũajañene toyayu.

¿Êkede ka'koni?

¿Êkepi tẽokowa'iani?

¿Nepi tẽoko  
wa'iani?

¿Maje yojẽ deo'ye  
tẽo'koani?

- Sũajañe kañañu.
- Jeyewa sejãkẽa, iye kuasase.

- Asakaikẽ pa'si.
- De'o yẽ'o kokua kasi.
- Jokua ĩ kẽakẽna asasi.
- Asakua'ño kakuapi sũaiji.

## Īti seni asa maka

- Seni asayu mai nedewasede.
- Deoyepaji kajë pëpadi ko'iyu.



## Seni asayu'u yekë päine

- Kokua kayu'u ĩti kase kayu ĩti koye sënikoñe.
- Kayu ĩti seni asamajë pa'ise.



Toyajë'ë ĩti seni asajëna ai deoye asakuañose.

Mai seni asase'e iñañu'u.

|                       |  |  |
|-----------------------|--|--|
| Īti seni asamaka      |  |  |
| De'oye kade           |  |  |
| Asakuaño yë'o kade    |  |  |
| Deo'yedepa seni asade |  |  |

Yude yë deo'jajakëa'ë yeke señene.

# Leyeyu'u toya sēka mai tēojē paiye

## Aijeteyoje kamanē



Ĩñajē yadi toya ja'o tētese'de leyejē kajē.

ja'kē

ūmunutu

aido

Leyejē kokua, sewojē.

¿Ēkede ka  
kaikoni iye?

¿Neñe kajē  
toya kaijikoa?

¿Nepi  
toyadeni?

¿Maje yo'jē  
iñajākueani?

¿Maje ta'ñē  
kakēni?

¿Ēkede  
kēakoni?



Sewojē.

Mē'ē. ¿Ēkede ta'ñē pa'iani?

## Īti kamaka



Nakuase iña jě'ë jokua maka toya sėkapė. Mė kajeo wa'ide ai tutu leye asojė.

Usewė, 17 ñaňamekodo 2017

Ja'kė mēne pėpayė mai pai dadipė pi kui'ne deo'ye pa'ijė.

Ja'kė, mēne kėasi yėkė ũmunutu tėawė aido mani mė najeine yėkė tėojaňene kajė kui'neje paiye kėasi okua provincia kaweňa Putumayo El Estrecho kėdopi yo'ĩñoňeňa ĩowa'i tėosedede murui pāipi kui'ne kākotėji ka'ňañėpi.

Yėkė ai jaiye nesoyė ĩti tėoňene, jaje kakė mēne kayė esako'ijė mėpi yėkėde sėajaina deo'ye neni sadena kajeye pako do'i.

Deoji ja'kė mēne soe katėjiwė aideo'yedepa ĩňakė pa'ijė saiye.

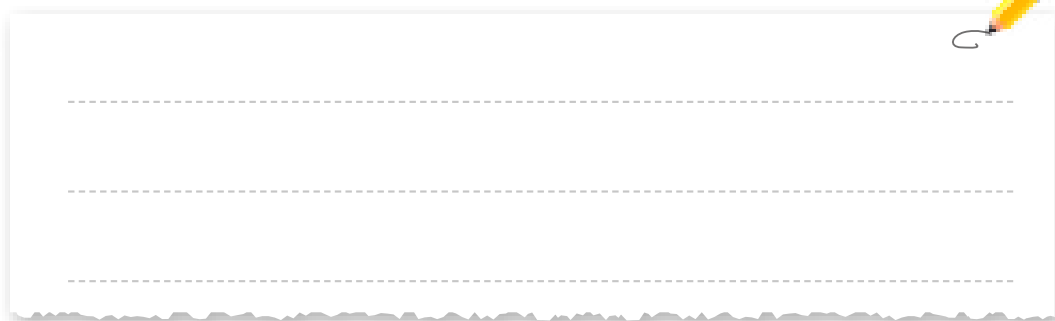
Sėokudi

## Aijeteyoje iñakaiye

Leye kosi toya sēkapē señene sewojē.

1. ¿Ėkede kakoni toyadi jējosoye?
2. Kējē mē kokuadepapi mē'ne deoye iñakuanose toyadi jējosokode.

Ĩñajē peosanoana sēsojē'ē kokuapi toyasisēkapē kayede.



**Koapai sadawapi "X" jōjē kokuana.**

¿Majē pa'ioni iye toya sēkapē?

☐ Toyadi jējosoko.

☐ Ai kokua.

☐ Asadi kēako.

¿Ėkede deo'ye tiañeje pa'iowa'iani iye toyasisēkapē?

☐ ¿Nepi toyadeni?

☐ ¿Ėkeoje pa'ioni?

☐ ¿Ėkede yē'yeni?

☐ ¿Nene toya kaisikoani?



¿Yë'ë ĩti jëjosokë maje pëpayeni ĩti ĩkëde?

- ☐ Oiyepi sëwakë pëpayë.
- ☐ Kadakaiyë ĩsiye.
- ☐ Deo'ye siwakë pëpayë.

Si'oko ĩo kayeje paiyena.

jedona jëjosoye

ĩti jëjosokë

Kuasa ñajaijë ĩti toyasede sewojë.

¿Nepi toyadedi  
jëjosode?

¿Jekëna  
toyasikoani?

¿Maje kajë  
toyadeni toyadi  
jëjosokode?

**Toyadi jëjosoko**

pëpatoñe

ĩti nikiye

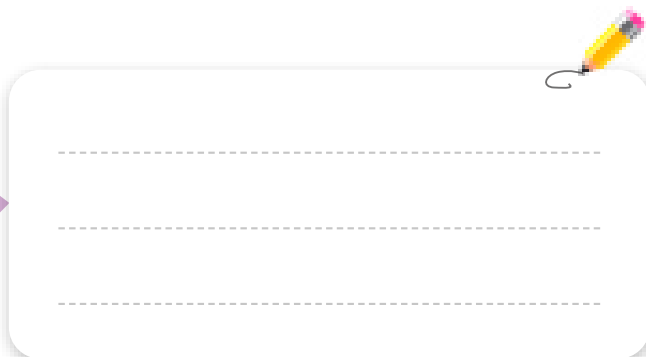
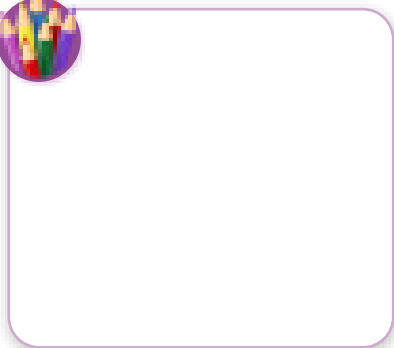
ĩti  
këatëkawë

ĩti mu'se

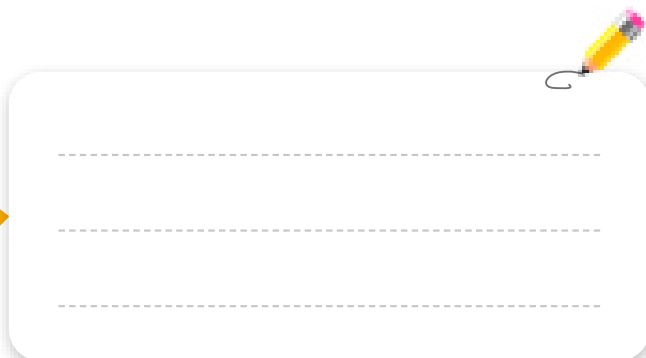
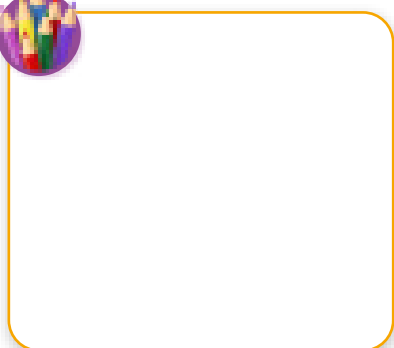
pëpaye

 Jīeni jējejë ku'ne toyajë'ë.

¿Maje nejāko .....



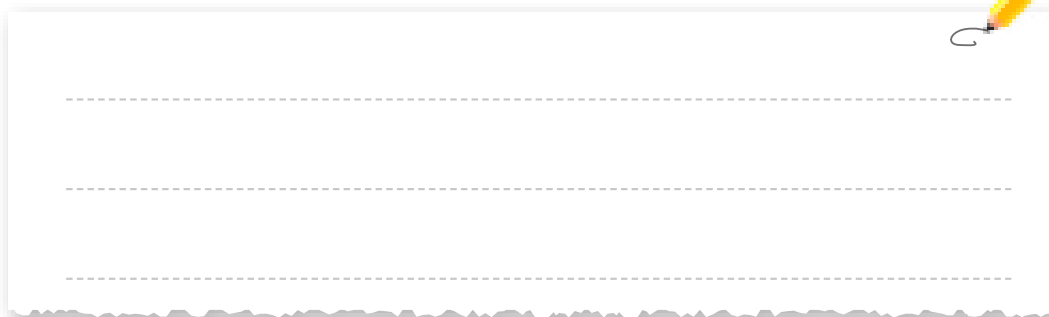
¿Ēke .....



Jekopi deo'koni kajë kajeo wa'iani iñajë.



Toyajë mēne yēwosede iyena.



Piojë koaye paito nedewajë.



Jede ponea ñejepa'io'ni iye toyadi jëjosaoko.  
¿Maje?



Ikë sīwajë ka'sede leyejë.

Iye toyasaoye kato  
ai deo'yea'ë kui'ne  
ja'ko, ja'kë, jao wa'i  
kokua kakuea'ë  
kui'ne kũë kuine  
ñekuë.



Yë ja'kë ti yude  
toyama këapi  
toyasoye. Yude kato  
ĩti kokua kayede  
pa'këapi.



¿Maje kuasa koni mē'ë? Toyajë.

Kokua kajë më kajeine kui'ne më kajeone wë'e  
këasede.

1. ¿Maje nekoani dodowë?
2. ¿Ëkepi jaë'në juakoa?
3. ¿Ëkepi wāte nēa nekoa'ni?
4. ¿Ëkepi yowëa nekoa'ni?

Wedojë aiyo wa'ide ta'ñë pa'io'wa'ide,  
ja'ko, ja'kë kui'ne yekë kajeowa'ide  
ka'ñakaijakë do'do tëoñene.



Jīejë'ë mai ëkede pa'kueani yowë neñe.



Toyajë'ë, më'sadu ta'ñë paiyede kui'ne janë yowë  
nemanë këajë paise'e.



Four horizontal dashed lines for writing practice.



Īnasiko toyasisekapë iye daye paiji yadi toya  
sëkapëde paiñape dadipë.



Ja'kë, mène këasi yëkë ūmunutu tēawë aido  
mani më najeine yëkë tēojāñene kajë kui'nejë  
paiye këasi okua provincia kawēña Putumayo  
El Estrecho këdopi yo'ĩñoñeña ĩowa'i tēosede  
murui pāipi kui'ne kākotëji ka'ñañëpi.

Yejanëwiopi kaya e'kese neo kokua, piojë  
nedewajë koa'kona.

|          |                   |         |
|----------|-------------------|---------|
| ja'kë    | j - akë           | ja - kë |
| këasi    | këa - si          |         |
| kui'nejë | ku - i' - ne - jë |         |
| tēawe    | tëa - we          |         |



Yude mène iñe pa'iji kajese pai'kokua iye  
toya sëkapë pai'yede.  
Kaya kokuase wakejë.

|  |  |
|--|--|
|  |  |
|  |  |
|  |  |
|  |  |

## Toyayu'u toya sēka ĩti tēoñe



Aijetoyoje toya manē ĩnakaise koye ĩti toyadi jējosokode.

Ja'kēpi sewopi ĩti toyadi jējosaosikode.



Mañoko Dadipē, 30 ñañamekodo 2017

Deoji siwa'ē mēne pēpayē ĩño yē'ē pai dadipēpi Mañokopi kui'ne de'oye pa'ijē.

Deo'ji siwa'ē mē'ē jējodosikode ĩñani koye toyasao koñē mē'ēne. Deo'ji iye koamaña neñe kato ai deo'yea'ē, ĩño yē'ē nekē tēose'e ai payē, jano sa'jañea'ē kakē newē.

Kui'ne provincia putumayo kawēña sajañene, ētekē pa'ijē'ē mē'ē kasi ñañē saija kēa'ē koa juiñe pajē'ē.

Deoji siwa'ē mē'ēne iye jaimaña toya saoyē, soe katijiwē, saiyē.

Mē ja'kē Alfredo



**Koye iñakaisiko toyasisëkapë kui'ne sewojë'ë.**

1. ¿Jeyëwa tètójaiseani?
2. ¿Jedopi tètósaiseani?
3. ¿Nepi pa'añeni?
4. ¿Maje tètójākoni?
5. ¿Jekoa'ni siōpëako?



 Leyejẽ sisodi ãti jẽjo so kokuade.

Dadipë kui'ne  
ĩti mu'se.

¿Maje  
yë'ë pë  
pajākëani?

¿Èkede yě'ě  
kējākēani?

¿Pëpadi  
saiyë?



Toyadi jējosoko kato ai deoji kajeo wa'iane  
kokua kato kui'ne yekē dadipēa kēani.



Leyejēte sēkapē maka pai'ñape dadi.



Deo'ji siwa'ë mē'ë jējodosikode iñani koye  
toyasao koñë mē'ëne. Deo'ji iye koamaña  
 neñe kato ai deo'yea'ë, iño yë'ë nekë tēose'e  
 ai payë, jano sa'jañea'ë kakë newë.



Tisia pai dadipë  
 pakued'ë toya e'ke.

Toya jë'ë kokua deoye toya e'ke saiyejë.

|  |  |  |  |
|--|--|--|--|
|  |  |  |  |
|  |  |  |  |

Më pai dadi pë'akë mamine toyajë.

|   |   |   |   |
|---|---|---|---|
| F | S | Ë | Ö |
| P | L | M | T |

Deo'ji mai payede itidepa'ë kajë toya e'ke  
 kañañu ïo pīsiyejë.



## Mai kuasañajaise toyayu'u



Yudu kokuakayu toyasaoyede kui'ne  
toyajë pëpajë kui'ne wëoyë mai  
kajeo waide ka'yojañe pai dadipë.



Mai pāiñape kuasaña'jaiñe pa'iji ëkede.

| ¿Ëkede mai<br>toyajã kua'ni? | ¿Maje kajë<br>toyajã këani? | ¿Majë kajë toya<br>jãkueani? | ¿Maje mai<br>jëjosojakueani ïti<br>ëkede? |
|------------------------------|-----------------------------|------------------------------|-------------------------------------------|
|                              |                             |                              |                                           |



Koa kuasa ñajaijë toyasaode toyadi.

Dadipë kui'ne ïti mu'se.

-----

¿Ne sëkode yë  
toyajakëani?

-----

¿Maje yë pëpa jākëani?

-----

¿Ëkede yë ka'jakëani?

-----

¿Maje yë'ë pëpadi  
saijakëani?

-----

## Toyayu kuasaña jaisede



Ikoja'a ññajë tuijë'ë toya jākuei padi toyadi jējoso kode.

Pai dadipë  
kui'ne ññi mu'se.

¿Maje yë'ë  
pëpajākëani?

¿Ėkede yë'ë  
këajakëani?

¿Maje yë'ë  
pëpadi saiya  
këani?

## Pi'oyu yëkë toyase'e



Më'ë toya  
sikode leye  
asojë më  
kajeide.

Asajë  
deo'jaijañene  
kayë.



Pi'oyu mai  
toyasaosikode.

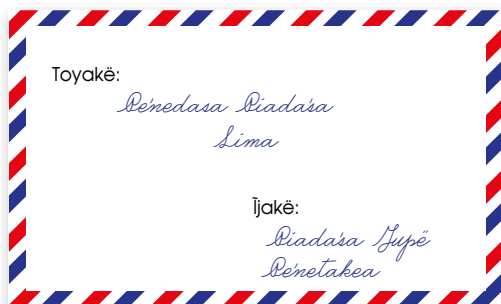
| Yë'ë toyasaoye                                           | Kui'ne | Pani |
|----------------------------------------------------------|--------|------|
| Duduwëo makade toyakoa<br>deoyedepa.                     |        |      |
| Deo'yedepa kokua kakë toyade.                            |        |      |
| Yë pëpade kui'ne pëpakë toyade.                          |        |      |
| ĩti kayeje paiye iñakë toyade pūto<br>kayede pëa nëkade. |        |      |
| Yë deo e'ke toyade iñakuañoñe.                           |        |      |



Kuinao wa'ipi toyakoñe paiji iye toyasa oye ïti  
këasejẽ paiye kui'ne pi'odi.

A large light blue rectangular area with horizontal dashed lines for writing.

Toyajẽ'ë më'ë toyasaokode yekë jaoana kui'ne  
sanawëna ayadi jējoso'ë.



# Leyeyu'u yekë dadipë pāi tēoñe

## Jēteyoje iñakaiye



Pi'ojë iye toya kātide toyasede kui'ne leyejë iñajë.

awajū

kāko

ka'nio

andina

shipibo

juika



Iñasiko kokuade kui'ne sewoyë.

- ¿Ėkede iye ka kaikoni?
- ¿Nepi iye toya se'eani?
- ¿Nesëkoa kajë toya sikoa'ni?
- ¿Maje kajë iñakaiye?
- ¿Je dadipëde kayeni?

## Sewojë.



Paiñape pai dadipë ka'ko nanë kueba'ë, kui'ne ėmëo wa'i juika, kui'ne nomio wa'i ka'nio.



Më ¿jepi jaowa'i kāko nanë kueani yekë  
dadipë pāi? (yëi)

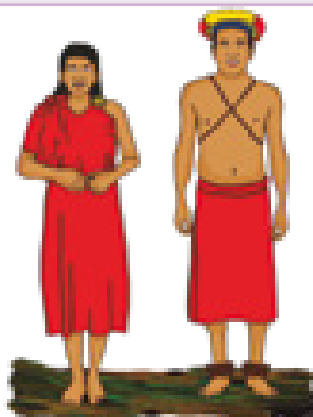
## Īti iñamaka



Tutu leyejē iye kēaye mē kajeine kui'ne mē kajeone.

Īti kañaña kāko ĩtidepa awajū  
pāi kāko nanējē juiye kui'ne  
tēoneña yēpi jaiko kui'ne  
ēmēo wa'i juiye ja'ide.

Kui'ne koa tēoñē mia yēpi  
koni neako, majaiko.



Kui'ne andina kānio kato ai  
siamaña kōkue wesē siko,  
kui'ne yēi ñama kaniwēpi  
nanējē tēikueaña, jaje ĩo  
wa'ide deo'ye ĩña kuaño ñepi.



Kui'ne juika kato ĩo wa'i  
kākodepaña shipibo pāine  
kui'ne nanē kueaña yēpi  
kui'ne miako kui'ne wā'te  
wesosiko, jējesiko tī siaye  
ko'siko.



## Aijeteyoje iñakaiye



Koikoni iñakaiye kui'ne toyasisëkapë, sewodi seniasaye.

1. ¿Nedadipëde kakaikoni iye toyasëkapë?
2. ¿Maje tëosea'ni kui'ne kaña kaijë iye toyasëkapë?
3. ¿Ëkepi ne'se iñakuaño koni kăko?
4. Më'ë kokuade'pasepi këajë'ë jepi mēne deo'ye iña kuañoni kakë toya sëkapë kui'ne më leye sikode.



Mapa kătiona pi'ojë'ë jedode paiyeni kajë iñajë'ë awajūn, shipibo y los andinos kui'ne koa seni asaye.

El itipak iyeani kăko ěmëowa'i juiye shipibo păi.

Yëipi mamajë juikueani kăni andina păi.

Awajū iñeje pai juikane juikëa.

Juika mësadupi iñato miakoa.

Kanio andina kato mësadupi iñato ti sia ye kokue siko a kanio.



¿Maje nejakua kajë toyadeni iye toyasisëkapë?





Netuasede iye tudiwëde ïti këayena kui'ne ïti  
toyasisëkapëna më'ë leyesikona.

| Siaye kakaisiko                   | Itipak | Känio (andina) | Juika |
|-----------------------------------|--------|----------------|-------|
| ¿Jena deoye<br>iñakuaño koni?     |        |                |       |
| ¿Ėkede tiñe<br>paiye kakoni?      |        |                |       |
| ¿Ėkede yeyeini<br>iye toyasëkapë? |        |                |       |



**Si'oko.**

**Juika'ë shipiba**

**Yë mamako aiyëko  
Mala wato**

toyasaoye

ka'ñakaiye

ta'ñe

tëoñe



## Yo ñosi eti ye'yese

Sĩ pāi yeyese de yo'ñañe.

Kuasajë  
më'ë pa'i  
yo'sede.

Toyajë'ë  
jëjosokode.

Ne'jë'ë ïti  
yo'sede  
toyadi  
jëjosokode  
më kajeo  
kui'ne kajei.

Sisidi  
mësadu  
kajeo  
wa'iane  
nejë ïti  
nede wase.



Yë kajeo kui'ne yë kajei kuasa ña  
jañu'u mai ne tiase iye maka.

| Ïti yeyese                | ¿Ëkede yo 'tianeni? | ¿Ëkede yëyeni deo<br>jaijañe? |
|---------------------------|---------------------|-------------------------------|
| Kayu ïti këaye.           |                     |                               |
| Leyejë toyadi jëjosokode. |                     |                               |
| Toyajë ïti jëjosokode.    |                     |                               |

¿Jekoani yë'ë tiajāko yekë si'so'si sēkapë?



# 4

## Wë'e neñe

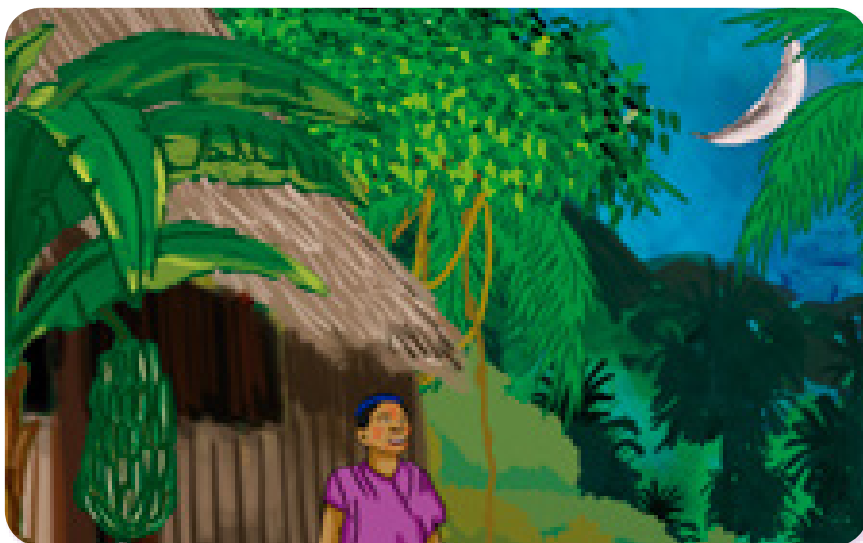
Si'sosi sèkapë



¿Èkede yeye jākëani iye toya sèkapë?

- Kokua kayu wë'e nejañene kui'ne si'soyu'u sōkë.
- Leyeyu iye sèkapë wë'e saiwë neñe.
- Toyayu mai wa'i aijë wë'e tëoñe kui'ne odapa pa'jaye.
- Leyeyu iye toya sèkapë yekë dadipëaye.

## Kokua kayu wë'e nejañene kui'ne si'soyu'u sōkë



Īñajë toya ja'o sëikode kui'ne sewojë ĩo señene.

1. ¿Ēkede iñaneni iye toya ja'o sëikode?
2. ¿Ēkede maine këakoni kosi ñañëdepa?
3. ¿Maje kajë dudu ñañëone iñañeni ja'yëta sōkë ne'samañë wë'e nejañene?



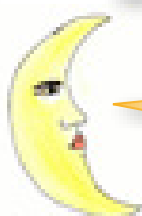
Seni asajë ñekuë këaye ěke sōkëpi wë'e nekoani yeke. Toyajë'ë ĩti asa sede.

-----

-----

-----

-----

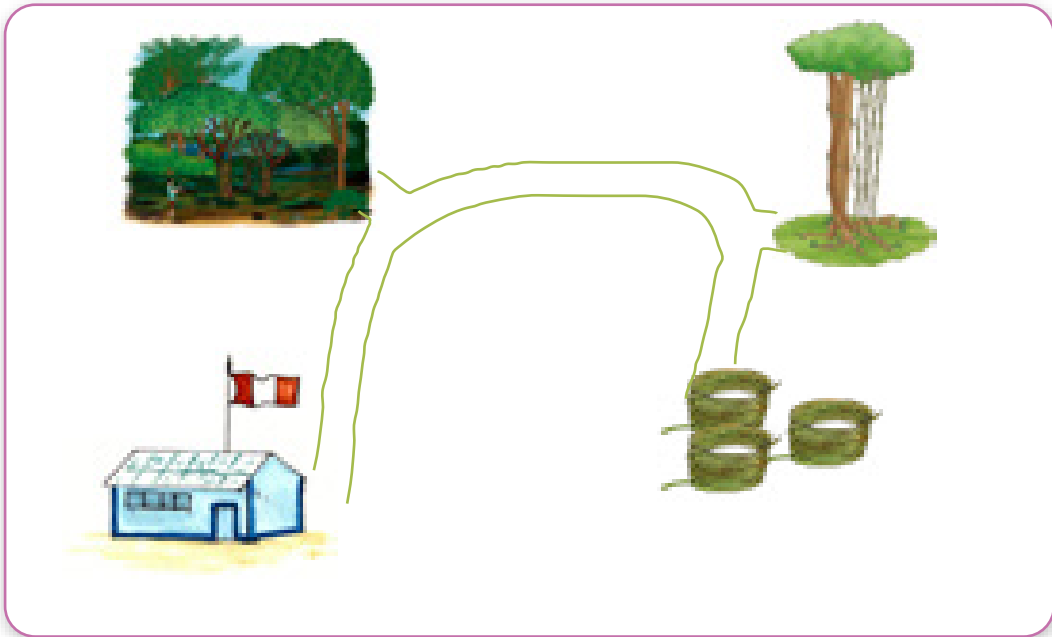


Sōkëde si'soyë wë'e nejañene kosi ñañë pa'ina kui'ne pujumo paijāko kajë.

ĩti këayejë iñajë sayu'u!

## Koeyu ya'ide

Aijeteyoye katejea manë.



Jedona neñeni kajë wë'e, yeyewë'e we'se dadipëpi pidadi saiye.

- Nedewayu ĩti këajañene.
- Yeyakopi nedewako ĩti iñajë saijañene kui'ne ya'i koe'sajanëne koapai sëkapë.
- Te si'waëde kuañeñë ĩti kã wëokëna kate jeajañene te si'sisëkapë.

Mai kuasa ñajaĩse deoye iñajë sayu'u.

-----

-----

## Īti iñamaka



Kajese pai sēkapē nejē'ē īti iñajē saijañene.

1. Wē'e nejañene  
si'soyu'u sōkēde.

2. Ja sōkēpi wē'e  
saiwē nekoa kajē.

3. Wē'e saiwē netijidi tēokoa  
puīpi kui'ne yadipa odapi  
sasudi nekoa kajē.

## Īti katejea tējisi'maka

- Te sēkapēase kēajē īti katejease maje mēsadude  
nēkoni.



- Toyayu'u mai te sēkapē kasade.



Handwriting practice area with ten horizontal dashed lines for writing.

# Leyeyu iye sēkapē wē'e saiwē neñe

## Jaita leyema maka



Leyejē toyasi kāti sēsēyena.

wē'e

wē'e tupē

toma toio

aido

wēña ne'sökē

wa'ti



Leyeyu'u kokuade kui'ne sewojē.

- ¿Ėkede kakoni iye toyasēkapē?
- ¿Maje ta'ñē pai'yeni?
- ¿Nene toya kaisikoani?
- ¿Maje kajē leyejākueani?

## Sewojē.

| ¿Maje tañē neañeje<br>pa'ioni wē'e? | ¿Ėke sōkēde sisoañeje<br>paioni? |
|-------------------------------------|----------------------------------|
|                                     |                                  |
|                                     |                                  |
|                                     |                                  |
|                                     |                                  |
|                                     |                                  |

## Īti iñamaka



Jokua maka iñakë leyejë toya sëkapë.  
Leye asojë'ë më kajeo kui'ne kajei.

### Wë'e saiwë neñe

Ñekuë, soa'äkëpi këaji ïë pōsë pa'i  
nomione ti'ani wejadi iña jujadi wë'e neji.

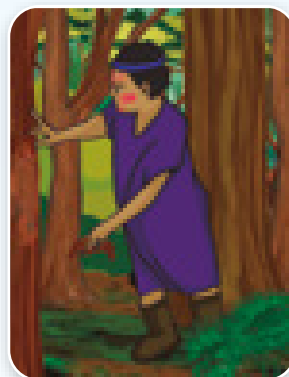
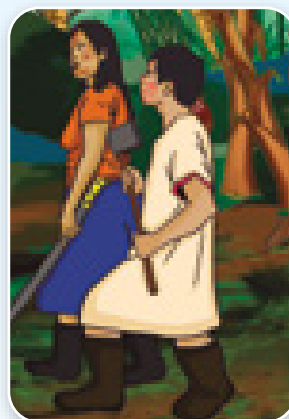
Nea'weñadepa wëdi ku'ya'ji kui'ne ūkuji  
āso konone ïë wa'ti, su'ō ne sakë saji sōkë  
nesakë.

Deo sōkëde pi'okë iñakë tēkasoji wa'tipi ti  
siaye ti'a sopi wë'e nesōkëde ï yënejañe:  
toma to'io, ëtayoe, ka'sëi, āo'yëwi, oyo  
siwi. Jë'të tēkapëpi sajë kuekueyë jeyëwa  
koani kajë, moñopi sadojë kuëkueyë, te  
mono, te pinasiko. Jāje nejë kuëkueyë, te  
mono, te jë'tejë kueñë.

Kajeo wa'ide wëoyë sōkë kuākuedi  
da'kai jājë kakë ĩti wë'e dadipë neja  
makana ōakaijë.

Dudu makadepa wëña tude nëkeyë  
niamuana wë'e saiwë nejakode, kaya  
kaña pa'iode, jāmaka ya'ipi we'ñë:  
we'tëka, wë'e kodowë, wë'e wāsoñoa  
kui'ne puī tēoye jāmaka soe wëtijiyë  
siwapëja.

Jāmaka wajëna nomiopi āso konone  
ōkuako.



## Leye tējisimaka



Koeyu'u iye toyasëkapë seiña maka kokuade kui'ne jëjeñu'u iye toya sëkapë peoyede.

|           |           |           |
|-----------|-----------|-----------|
| soa'ākë   | we'tëkapë | wëidi     |
| wë'e tupë | sëĩ       | wëwëdi    |
| mani      | āso kono  | wëña wāso |
| wë'e      | sōkëyë    | pōsë      |



**Koye leyekoñu'u iye toya sëkapë kui'ne ïti señene sewojë.**

1. ¿Ėkede këakëni ñekuë soa'ākë?
2. ¿Ėkede ka'kaikoni wë'e saiwë neñe?
3. ¿Jekuaipi kōkaiyeni wë'e saiwë neñe?
4. Këajë më kokuadepapi mëne deoye iñakuaño iye toya sëkapë më leyekëna.



**Koapai sada wapi jiojë (X) ïti deoye kokuase'e kayede iñajë toya sëkapëna.**

|                                              |  |
|----------------------------------------------|--|
| Te pōsëpi nomi ti'ani wejadi wë'e neji.      |  |
| Soa'ākëpi neaweñadepa ũkuji āso kono.        |  |
| Īë kajeo wa'ipi ti sëa jaimañë sōke da'yede. |  |
| Ėmëpi deo sōkëde pi'okë iñaji wë'e nejañene. |  |



Jējeñu deo sōkēde ěmē pi'okē ti'asede.

|          |                    |        |
|----------|--------------------|--------|
| oyo siwi | ětayoe             | āoyēwi |
| ka'sēi   | toma toi<br>tēkapē | kāpo   |



¿Jedona deo'sōkē ti'añeje pa'ioni?

- ¿Je jaimaka āso kono ũku kēani aido pāiñē?

---



---

- ¿Ěke nejañeani iye sōkē toma toitēkapē, kāpo, kui'ne oyo siwio?

---



---

- ¿Maje siōpēakode sēo wañeje pa'ioni iye toyasēkapē?

---



---

- Pioyē deoko kajē iñañē, nedewajē kui'ne kēajē mē kajeide kui'ne mē nesede.
- Asakayu'u ye'yako kui'ne ye'yakē yēwo sede.
- Pi'ojē ĩti koayede iñajē nedewajē.



Leyeyu'u ěmě koamaña nekě paiye kui'ne sieko pāi wĕña nejě paiye. Toyajĕ'ĕ te'opi kui'ne kajese'e.

| Koeyĕ<br>yejade | Daye<br>paiji wĕ'e<br>nesĕkĕde | Wĕ'e saiwĕ<br>neñe | Puĩ tĕoye |
|-----------------|--------------------------------|--------------------|-----------|
|                 |                                |                    |           |



Koye leyekoñu'u iye toya sĕkapĕ ĩti koaye kayede ĩñajĕ nedewayu. Jĕjeñu mai deoye nesede.

**Ĭo seņene sewojĕ.**



- ¿Maje kajĕ weĕdeni kajeowaide?



- ¿Maje kajĕ dudu makadepa wĕñatu nĕkeyeni wĕ'e saiwĕ nejakuea'ĕ kajĕ?

- ¿Maje kajë toyasikoa iye toya sëkapë?

---

---

---

- ¿Jede kajë pona ñeje pa'ioni iye toya sëkapë?  
¿Maje yojë?

---

---

---

---

- Ìti tëjsimaka iye toyasëkapë, kayao wa'i sīpāi kokua kawë.



Yëde sējāko'ë  
jīēñepi kui'ne deoye  
asakowë iye toya  
sëkapë.

Jīejë, ne'sepi  
pa'iona ti asokoye  
pawë kui'ne ti  
sējaiñe pāo. Iye  
toya sëkapë kaye.



- ¿Jekuaipi asakodenì ìti wë'e saiwë nejañe? ¿Maje kajë?

---

---

---

---



Seni asayu aiyë ta'ñë pai'de, ja'kë, ja'ko kui'ne yekë kajeo wa'ina.

- ¿Ëke, yekë sōkëpi pa'ikoani wë'e neñe më pa'i dadipë?
- ¿Maje yojëna soede këko koani mai wë'e?



Kokua kayu'u mai kajeo wa'iani mësadu wë'e këasede.

Toyayu'u mai ta'ñë pai'yede kui'ne mai yeyesede më leyekë asasikode maje yojë deo wë'e neñeni.

Jieni jejejë kayaye wëña mai pai dadipë pai'yede:  
Puī wë'e, kui'ne pa'pa wë'e.



## Leyejē seiña maka yadi toya sēkapēde.

Nea weñadepa wēdi ku'ya'ji kui'ne ūkuji āso  
konone ĩē wa'ti, sū'uo sakē saji.



Koapai sadawapi jiojē (X) ĩti pāi yoyena.

kajese

wēidi

āso kono

seani

wa'ti

ūkudi

yamina

saidi

yowē

sōkēyē

toakao

wē'e neñe



Netuajē kokua yē'ose seiña maka pāi yoyena.

nedewadi

moji

ūkuko

tēnoko

- Kudida'sa kui'ne sawanēwi ..... neñē  
yowēde.
- Ėkoda'sapi ..... siayana.
- Deosipi ..... ti siawē'e.
- Otanēwiopi ..... ĩo wē'epi āso  
konane.



Iye kato pāi yo'yea'ē pāi, a  
kēmaña, sōkēñēa kui'ne paye.

# Toyayu mai wa'i aījē wē'e tēoñe kui'ne odapa pa'jaye



Aijeteyoje toya manē leyeyu yadi toya kātina.



Yē ñekopi kēako iñeje  
nedewadi nekoa  
kono.

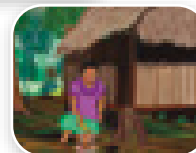
## Nokua kono kui'ne wea kono

### ¿Maje nedewayeani?

Oko, wea, nokua.

### ¿Maje nedewayeani?

- Weade toadi towēna.
- Udakana wea toasede dēodi kēojē kēna pēna.
- Nokua ya'jisepi jēyedusodi.
- Nokuade jēyedusodi kēnapēna.
- Komeni weapi nokua jēyesena.



Koye leyekoñu iye toyasëkapë. Yadi ja'oana têtesede iñajë kajë'ë.

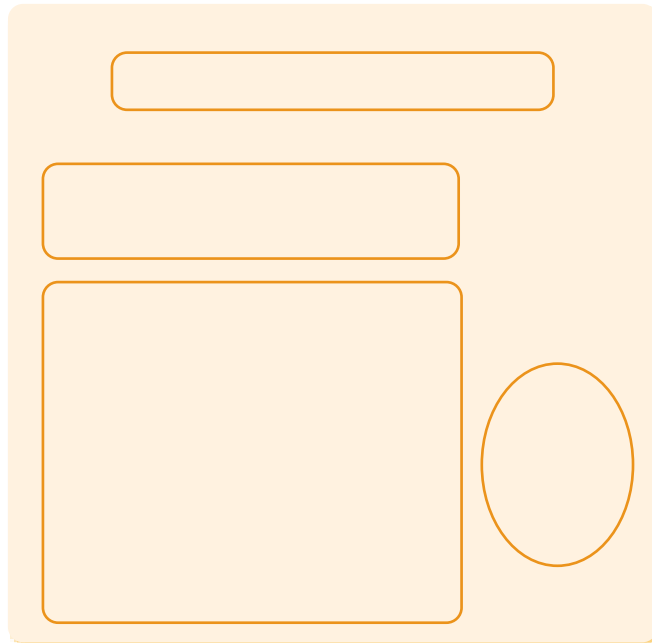
Si'opëako.

¿Ėkede yeyei?

Ĭti ko'kueye.

¿Maje nekoani?

Nedewadi.



Yadi ja'oa maña têtesese kato  
toyasëkapë kako kui'ne maine  
yeyako ĩo saiyeje saiĵë iñajë aĭjañe  
nejë.



Ĭña kaiye yadi ja'oa maña kokua  
pĭsiyede koa sia toyaja'o si'so'se  
kato këako.



## Leyejē seiñamaka toya sēkapēde (paiña pe dadi).

- Weade towēna toadi.
- Udakana wea toasede dēodi kēojē kēnapēna.
- Nokua ya'jisepi jēyedusodi.
- Nokuade jēyedusodi kēnapēna.



- Kaya kajeo wa'i toyawē seiñamaka kokuase'e kui'ne sēowē "punto" kui'neje sēowē "coma".
- Pi'ojē kui'ne nedewajē.

- Soadi kui'ne jiodi aīka.
- Yētodi aīka maña yadi tēkamaña.
- Yē'ē ai aīñē pakude.
- Yē'ē ai aiyē maní kui'ne nokuana.

- Usewē pāi si'koyē aimañana: āso, nokua, wea, īsi, kātē kui'ne pene, mango, etc.
- Yē dadipē wa'i aiñe: mawāso judu, ñakosede judu, āo, wea āo, ūkuisidaka, piada'ka, simada'ka naso sēyose'e, yawē sēyo se'e, sēse kēose'e kui'ne kējēpē judu, etc.



Kokuase toyadi puntoneñē  
kui'ne tējisimaka kokuase'e punto  
finalneñē kui'ne yeke kokua  
tēteye coma kayea'ē.



## Nedewajë mai iñajë toya jãkcode

Te sêkapë si'si'di kokua kañañu'u mai  
aiñene maje toya ñe pa'ioni mai  
toypëpë kui'ne yadi kãti maña.



Tuajë ïti kadasede.

¿Êkede ka'jë toya  
jãkeäni?

---

---

---

---

¿Maje kajë toya  
jãkëani?

---

---

---

---

¿Ne sêkode toya  
jãkëani?

---

---

---

---



Nede wadi mai iñajë aijañene toyayu'u.

|                |                 |  |
|----------------|-----------------|--|
| Siõpëako.      | Wa'i tēki mami. |  |
| ¿Ėkede yëyeni? | ĩti komeñe.     |  |
| ¿Maje nekoani? | Nedewadi.       |  |

### Nedewajë mai iñajë toya jãkode

Më te'ode ĩsikode toya jë'ë yadi kãtipëna, janë dudu toyase'e yekë tudiwë toyase kuasa ñajaijë, ikona toyajë.

## Pi'oyu mai toyasikode

Leye asojë'ë më'ë kajeide kui'ne yeyakë,  
yeyako më tayasikode yadi toya ja'ode  
kui'ne asayë ïti yëwosede mai nedeo  
jaijañe kui'ne koye toya koñe paiji.

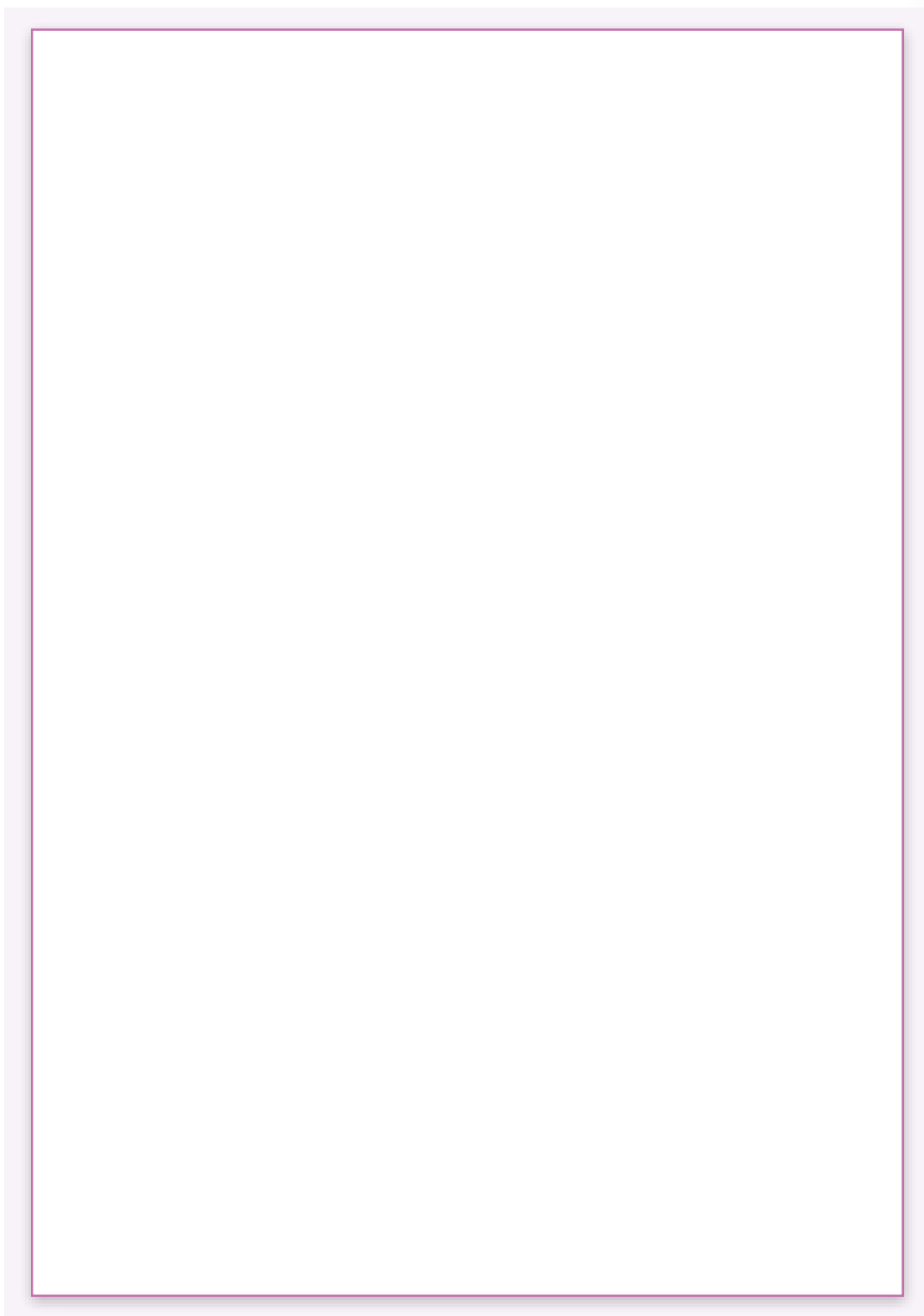


Pi'oyu mai yadi toya ja'oana.

| Yë'ë toya sëkapë maka                                             | Kui'ne | Pani |
|-------------------------------------------------------------------|--------|------|
| ¿Yë'ë toya sëkapë pa'ko<br>siōpëako?                              |        |      |
| ¿Dudu wëomakapi jai toya e'keopi<br>toyajë'ë kokua yë'ose pisiye? |        |      |
| ¿Toyajë'ë mai aimaña nedewajë<br>aiñe?                            |        |      |
| ¿Yë'ë toya sëkapë pako<br>nedewase'e?                             |        |      |
| ¿Kokua yë'o tējisi maka "puntos"<br>nëkajāko'ë?                   |        |      |



Koye toyayu'u mai yadi toya sēkapē makade.



Ti wanē yeye pa'jē iñakē toyajē mē yadi toyaja'o  
yekē ja'oana kui'ne toyadi sēojākode.

# Leyeyu iye toya sēkapē yekē dadipēaye

## Aijeteyoje leyema maka

¿Ēkede kakoni iye toya sēkapē? ¿Ne kokuade mai kayeni? ¿Maje kañajē toya ñeni?

## Īti iñamaka



Leyejē'e iye toya sēkapē kui'ne pi'o kēiña jē'e.

Odao wa'i wē'e tēoyu kadi wēoyeña ūo kajeawa'ide kui'ne ku'imaka kajeowa'ide sēa jaijē kakē wē'e tēoyede kui'ne nedewayeña aiñe ĩti koamaña neko'wa'ide ĩti wēosikowa'i.

Siwatojē wajē wē'e okopi jañeñajē, pa'ni ta'a pi'ko konopi jañejē wē'e soede kēkojāko kajē. jāje yodi āo ani siwajē koisañena ūo wa'i wē'ñana.

Kashinagua pai kato ōme tēkawēna wē'e nekueaña. Wē'e nejako'wai padi dudu makadepa wa'ide koeye paikēña. Kutiwē wa'i kā, siaya wa'i, jamaka wēoyeña kajeo wa'ide kui'ne so'kajeo wa'ide ĩē wē'e nekēna sējajijē kakē.

Dudu makadepa wē'e neja kuai padi wa'i ani wajēdi koamaña ne wēoyeña. Jamaka tējidenā wa'i āo koneña kui'ne ūo wa'ide pēpatojē yo'yeaña. ūo wa'ita pa'papi tēo kueaña wē'e.

## Leye tējisimaka



**Koye leyekoñe iye toya sēkapē īti señene sewojē.**

1. ¿Ēkede maine kakaikoni iye toya sēkapē?
2. ¿Ēkepi jañe kueañei īo wa'i wē'e kēko jāko kadi?
3. ¿Ēke wa'ide se'sokueani wē'e aījē neja kuai padi kashinaguas pāi?
4. ¿Mēsadude ai ēao īti leyejē asasi ko wa'ide?  
¿Maje kajē?



Tutesojē īti tudina.

| Seni asajēē                           | Odaē | Kashinaguas |
|---------------------------------------|------|-------------|
| ¿Ēkepi jañenena soede kēkokoani wē'e? |      |             |
| ¿Ēke wa'ide si'so'kueani?             |      |             |

¿Je dadipēpi mē wē'eje pa'io īña kuanokoni?  
¿Maje?



## Yo ñosi eti ye'yese

Sĩ pāi yeyese de yo'ñañe.

Kuasayë  
më'ë pa'i  
yo'sede.

Toyajë'ë  
yadi toya  
ja'o tètese.

Nejë'ë sañe ñti  
yo'sede kui'ne  
yadi toya ja'o  
tètese më  
kajeo kui'ne  
kajei.

Si'sidi  
mësadu  
kajeo  
wa'iane  
nejë ñti  
nede wase.



Yë kajeo kui'ne yë kajei kuasa ña  
jañu'u mai ne tiase iye maka.

| Ñti yeyese                     | ¿Èkede yo'tianeni? | ¿Èkede yëyeni deojaijañe? |
|--------------------------------|--------------------|---------------------------|
| Kayu ñti këaye.                |                    |                           |
| Leyejë yadi toya ja'o tètese.  |                    |                           |
| Toyajë yadi to ya ja'o tètese. |                    |                           |

¿Jekoani yë'ë tiajāka yëkë si'sosi sēkapë?



# 5

## Aĩnene tãteye

Si'sosi sėkapė



¿Ėkede yeye jãkėani iye toya sėkapė?

- Kokua kayu ĩti ta'jañe kui'ne nedewayu.
- Leyeyu'u aĩnene ta'ñe.
- Toyayu'u mai ěsejė payede ĩti ta'sede.
- Leyeyu'u yekė da'dipė pãi ta'ñene.

## Kokua kayu iti ta'jañe kui'ne nedewayu



Iñajë toya ja'o sëikode sewojë io señe.

- ¿Ėkede iñañeni toya ja'o sëikode?
- ¿Ėkede neja'ñene këayeni kăko kui'ne mumu păi?
- ¿Nepi asa'deni mumu kui'ne kăkoë păi këaye?
- Seni asajë ěkeona ta'ñë iñajë aiñe tă'tekoa jïeni jëjejë.



Kăkoë păi yëi maka kato soe si'o  
neni āso tada juje maka'ë.

## Jaita leyemanë ĩti k  aye

- Toya s  kap   leyeyu'u.

Sewew   mu'se,   eku   maji si'ona    wa'ti mak  , p  s   p  ipi timaw      w  osiko wa'ipi,   so tada jujej   seni asaw   maje juje koani kaj   jamaka p  s  pi s  k  ona ju'a j  k  na,   eku  pi k  k  pi, ja jeteyoje jujupi j  ye ja'opi totedi w  s  opi    as'i'ona. Jamaka ti sia p  s   p  i ai siwa w     eku   yosede.

- Kokua kayu'u mai yoj  na t  tosai'se'e.
- Nedewayu maine t  to j  ise ta'  n   kuasaj   ĩti se  e.

  Jey  wa t  to sakoni?

  Maje yo'oni?

  Jedopi t  to sakoni?

  Maje t  to j  koni?

  Jekowa'ipi pa'teni?

J  eni j  je  u te'e ja'ona ĩti i  oj   k  a j  kode t  toj  ise.

## Īti leye maka

- Se këayu mai kajeowa'i toyaja'o yeye tudiwë pāine.



**Kuasajë**

Kayu'u jëña mëajë sia tutukajë.  
Asakayu'u jokuamaka yekua'i kato.  
Asakuañoñedepa këayu'u ĩti tëtö jaïse.



Deo mu'se yë kajewa'i këasi'i yëde  
tëtö jăisede, sewewë mu'se.

## Īti këatëjidi

- Kokua kayu'u mai asa'sede.
- Toyayu'u ai maine ëa sikode kui'ne ĩowa'i mami.

- Koye iñañu'u mai yosedede.

| Maine tëtö jăisede këayu           | Kui'ne | Pani |
|------------------------------------|--------|------|
| Asa kate yë kajei, kajeo kaye.     |        |      |
| Ėkede yë kaja maka ti'a jăko kakë. |        |      |
| Asajë kade ĩti tëtö jaïse.         |        |      |

- Kayu'u mai deo jăĭjañene yekë kokua kajë.

# Leyeyu'u aiñene ta'ñe

## Aijeteyo'je kamanë

Piojë toyaja'o sëikode, ïti señene sewojë.



¿Maje kuasakëni ïti  
tëtosaise'e?

¿Jedopi më'ë kuasaye  
tëtosakoni koaye?

¿Nepi pa'teni?

¿Je'yëwa koaye  
tëtosakoni?



**Sewojë.**

¿Jeani më'ë ta'ñë paiye këi jujeje?

¿Maje kakë iye toyasisë kapë ïñajakëa'ni?



Kamajë jokuamaka iñakaiye. Kui'ne ai tutu pī'si yë'opi leyejë më kajeo kui'ne kajei asajañe.

### Ti'sia mu'seña këaye

Sewewë, 23 ñañamekodo 2017

#### Ta'ñë kuasade pāi dadipë ye'yaye këi jujeje

Sieko pāi. Te'e sēkapë sī pāi mañapi do'isateña si'ona aiyo ta'ñë pa'io'kēdona Ye'janēwio, ĩone ye'yeyu pa'ikēña majenejë këi jujekoa.

Te nomiopi Ye'janēwio wekopi këakoña këi jujejede nokua pēa joposanoana jujeje paiji këi.

Jaje këatēji makadepa te'e sīwaēpi tētoēña ĩe jētēja'ona.

Te nomiopi Ye'janēwio wekopi ĩo mamakoane ta'ñë ĩñakuea'ë kajë sadi aido ēkopi sējaiñona sa'seona jajuña si waë maka.

Ējaë ĩti dadipë paikēpi si waēña Ye'janēwione deoyedepa jujukakoni kakë, më'ë ta'ñë paiyede kōkaijë'ë sī pāi mañane ye'yewë'epi jaje kato ai deoye jã nomio yokua.



## Leye tējisimaka



**Kuinao waidepapi iñakoñu toyasisëkapë ïti señene sewojë.**

1. ¿Èkede kakaikoni toyasisëkapë?
2. ¿Maje yo'jë sī pāi do'i'sateni nomio Yejanëwio këdo?
3. ¿Jedopi ïti yose tëto jaïkoni?
4. Këajë më kokuadepapi më'ne deoye asakuañose'e ïti asadi këaye.



**lñajë peosanoana sësojë'ë kokuapi më'sadu toyasisëkapë kayede.**

Te nomiopi ..... këakoña .....  
 nokua pëa jopasonoana ..... jaje këatiji  
 makadepa ..... tëtoëna .....



**Koapai sadawapi jïejë'ë "X" deoye.**

¿Maje pa'ioni iye toyasisëkapë?



**Toyadi  
jëjosoko.**

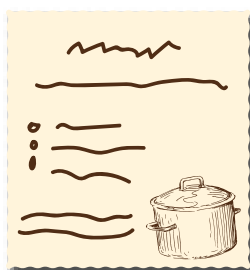


**Aikokua.**

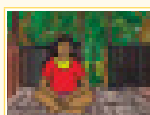


**Asadi  
këaye.**

¿Jedona tiañeje pa'iowa'iani mai dudu toyasisëkapë iñasiko?



- ¿Ėkede deoye tiañeje pa'ioni iye toya sėkapė?
- ☐ ¿Jedopi koaye tėtojākoni?
 ☐ ¿Maje ne'koani?
- ☐ ¿Ėkede yėyeni?
 ☐ ¿Maje tėtojākoni?
- ¿Jeani mė'sadu ye'yeyese iye toyasisėkapė leyesikode? Koapai sadawa'pi jiojė "X".



Sĩ pāi nesede iñajė ka kaijė.



Kėajė'ė koaye tėtosaise'e doi'saisito.



Wėoyė sio saijakėde.



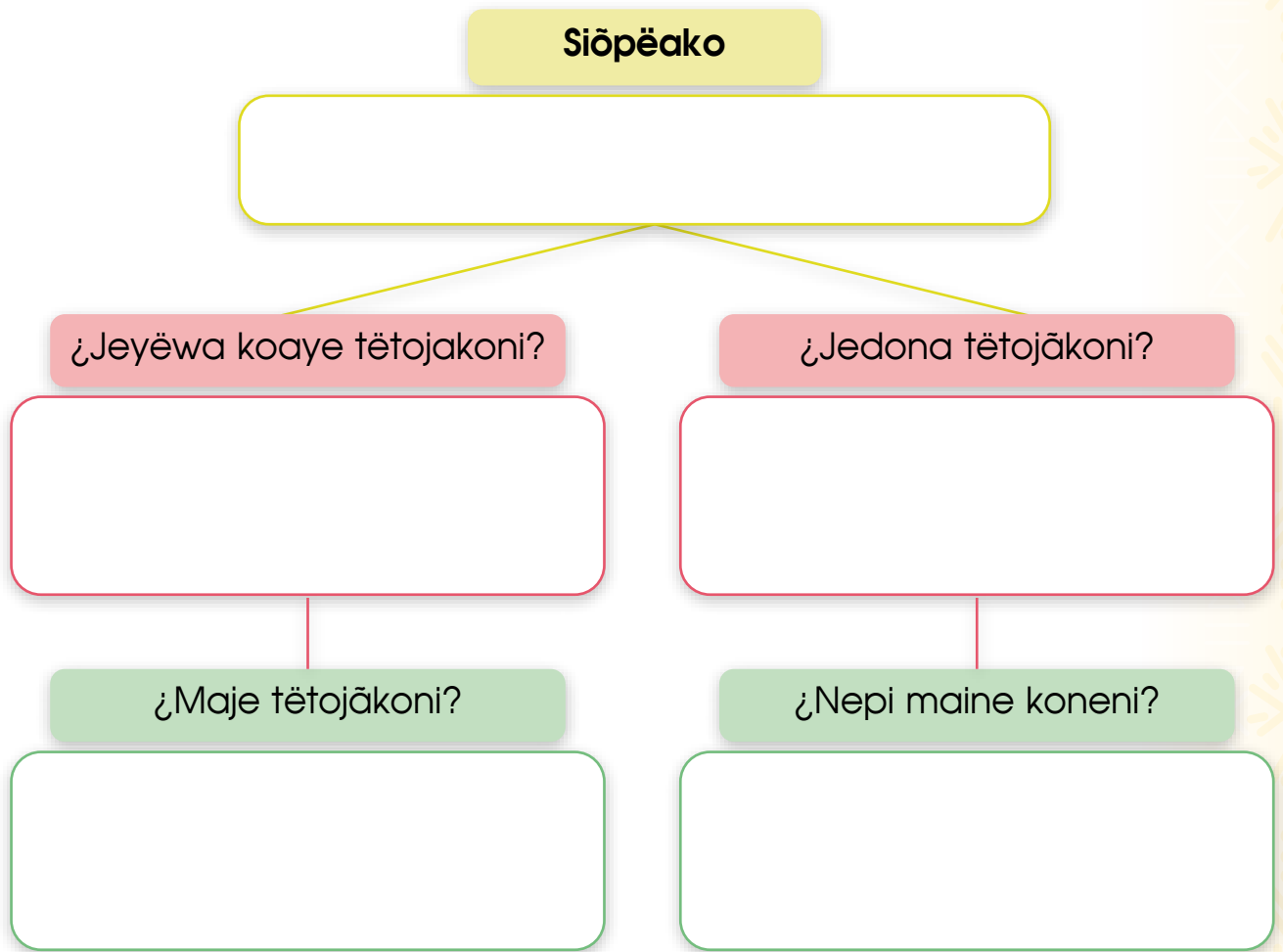
- Asadi wajė kokuade kėajė.

|  |                                             |
|--|---------------------------------------------|
|  | Sĩ pāipi doi'sateña Yejanėwio kėdona.       |
|  | Te sėwaėpi yadi maña tėtoėña iė jėtėja'ona. |
|  | Yejanė wi'opi kėi jujeje yeyaoña.           |

- Nedewajė'ė deoye aikokua toyajė te'ode kui'ne toasoñena.

|                                                              |  |
|--------------------------------------------------------------|--|
| Te sėwaėpi yadi maña tėtoėña iė jėtėja'ona.                  |  |
| Ėjaė, iñi dadipė paikėpi siwaėña Yejanėwione.                |  |
| Sĩ pāipi doi'sateña siona Yejanėwio kėdona.                  |  |
| Aiyo ta'ñė pa'io, Yejanėwio kėakoña maje kėi jujekoani kako. |  |
| Yejanėwiopi iō mamakoane ju'juka'añeña, siwaėde.             |  |

- Netiajë'ë ĩti tētejë tutesede ĩti këayede toyasëojë.



Më toyasikona ĩñakë këajë më kajeo  
wa'i nesena koni këajë.



Ĩti yëwosede toya jākë yeyakëpi.

---



---



---

Pi'ojë më nesikode kui'ne yëjë nedewa jë'ë.

## Leyeyu'u, ïti toya sêkopêde (pâiñape dadipê).

Te nomiopi Yejanëwio wekopi këakoña kēi  
jujeyede nokua pëa joposanoana jujeje  
pa'iji kēi jaje tēji makadepa te'e si waëpi  
tëtoëña ïtë jëtēja'ona.

|   |   |    |   |   |   |   |   |
|---|---|----|---|---|---|---|---|
| m | u | ñ  | a | s | a | i | w |
| k | ë | a  | k | o | ñ | a | u |
| l | a | q' | u | r | ë | p | a |
| A | p | w  | i | r | o | l | u |
| a | s | m  | ñ | i | t | j | s |
| j | j | a  | ë | k | ë | i | y |
| i | w | e  | t | s | t | e | o |



### Kuasajë

- Kuasañajaiñe, jeani mai yo'ye (kañane).
- Këakaiyede, jujeyede, tëtoryede jaita paiko.

1. \_\_\_\_\_
2. \_\_\_\_\_
3. \_\_\_\_\_
4. \_\_\_\_\_

# Toyayu'u mai ësejë payede ïti ta'sede



Wajë kokua këayede.

Më toyasikona ïnakë këajë më kajeo  
wa'i nesena koni këajë.



## Ti'sia mu'seña këaye

Su'tëkao, 27 kăkotëji 2017

### Kaya yowëa saijë păi mañana asikë'io wa'ise deodeña

Sieko păi. Jeteyoje mu'seña si'sidi kokua kadeña  
ïti paikueane pai dadipë wë'epi ïñanu'u jeani tîñe  
pai āso mai aidewajë paye sio.

Te'i ïtidadipë paikëpi kəkë  
wesëdi ka'kaëña sējajijë  
kakë, kaya yowëa păine  
sakopi kui'ne aimaña  
sakoane ju'adi siayana  
du'teña. Ti sia wa'i  
paisikua'i ëjaë joyao  
wa'i pai dadipë paikua'i  
kui'ne si'sidi sējajäteña



păine yowë saisikowa'ide. Ti siaye deoye ti'aoña ti  
nejuiñe pañena jaje pa'ikota'a pateña ïti saikowa'i  
asikëio wa'i pateña yekë mañase'e wesëdeña ïo  
wa'i saye.



**Koye leyekojë toyasisëkapë kui'ne sewodi.**

- ¿Jeyëwa koaye tëttojākoni?
- ¿Jedopi koaye tëtajākoni?
- ¿Neane pa'teni?
- ¿Maje tëttojākoni?
- ¿Ëke toya sëkapëani?



**Īnasiko si'sodi asadi këako.**

|                                     |   |                      |
|-------------------------------------|---|----------------------|
| ¿Jekoani siöpëako?                  | → | <input type="text"/> |
| ¿Jeyëwa tëttojākoni?                | → | <input type="text"/> |
| ¿Jedopi tëttojākoni?                | → | <input type="text"/> |
| ¿Jekueāni kui'ne neane tëttojākoni? | → | <input type="text"/> |
| ¿Ëkepi tëtëjakoni?                  | → | <input type="text"/> |
| ¿Maje yodena tëttojākoni?           | → | <input type="text"/> |

Toyaja'o sëiko

Asadi këaye maine koaye tëttojai sede kui'ne siöpëako asadi këaye kaya kokuamaña kajëta asaye paiji.

Īñajë toyaja'o sëikode kui'ne ĩti pajë yawesede tiajë.



1. yowëa    2. ëjaë    3. pāi    4. āso    5. sio



Alfabeto toya e'ke paiyeje deoye ĩñakë nedewajë'ë.

Ti siawa'i paidadipëa  
kawai pakuea'ë mai  
toya e'ke.



Toyajë'ë toya e'ke ĩti kadayena.

|   |   |   |  |  |   |   |   |   |  |
|---|---|---|--|--|---|---|---|---|--|
| a | ā |   |  |  |   | ë | i | ĩ |  |
|   |   | m |  |  | o |   |   | † |  |
|   | w |   |  |  |   |   |   |   |  |
|   |   |   |  |  |   |   |   |   |  |

## Kuasañajai sede toyayu'u

Yude, kokuakayu'u mai asadi këayede kui'ne toyajakuea'ë ïti yose koaye têtö saisede mai ye'yewë'epi pa'nita pai dadipë këdo, nejakuea'ë mai sësojakuea'ë toto sëikona.



Mai tëo'jë kuasa ñajaiñe.

| ¿Ėkede<br>toyajakueani? | ¿Jekode ka<br>kaisikoani? | ¿Jekoani ïo<br>si'opëako? | ¿Jedona<br>iñajakode<br>sëoyeni? |
|-------------------------|---------------------------|---------------------------|----------------------------------|
|                         |                           |                           |                                  |



Si'sokë më'ë kuasaña jaiñe ïti asadi këakode toyajë'ë.

¿Maje  
tëtojākoni?

¿Maje yodena  
tëtojakoni?

¿Neane pa'teni?

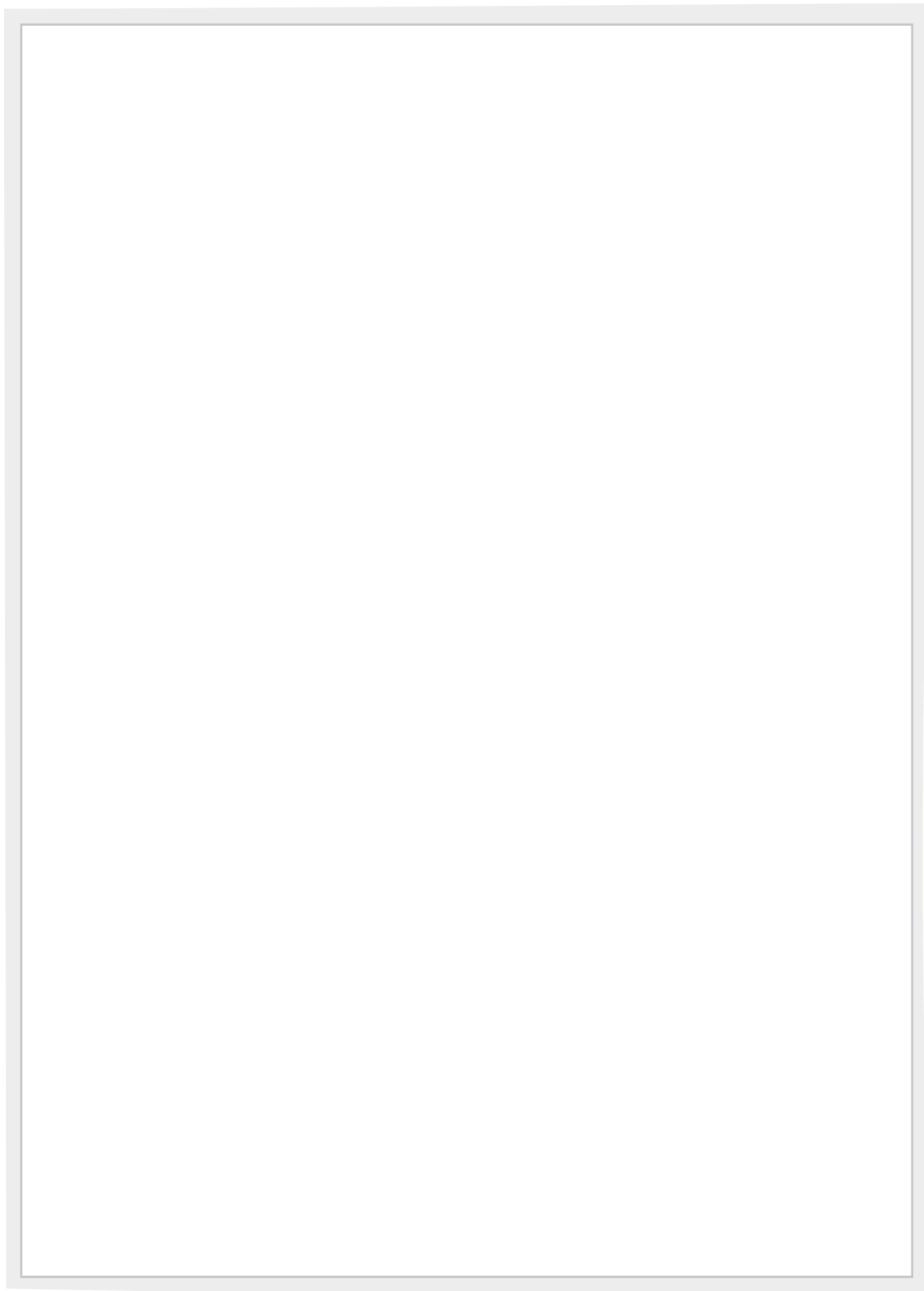
¿Jeyëwa?

¿Jedona?

## Toyayu'u kuasañajaisikode



Toyajë'ë asadi këako kuasañajaise janë toyase'e yekë tudiwëayede.



## Pi'oyu'u mai toyasede

Ka asoyë yë kajeowa'ide yeyako, yeyakë  
më'ë asadi këakë toyasiko kui'ne asayë  
ĩti këasede nedeo jai jañene kui'ne koye  
toyakoni.

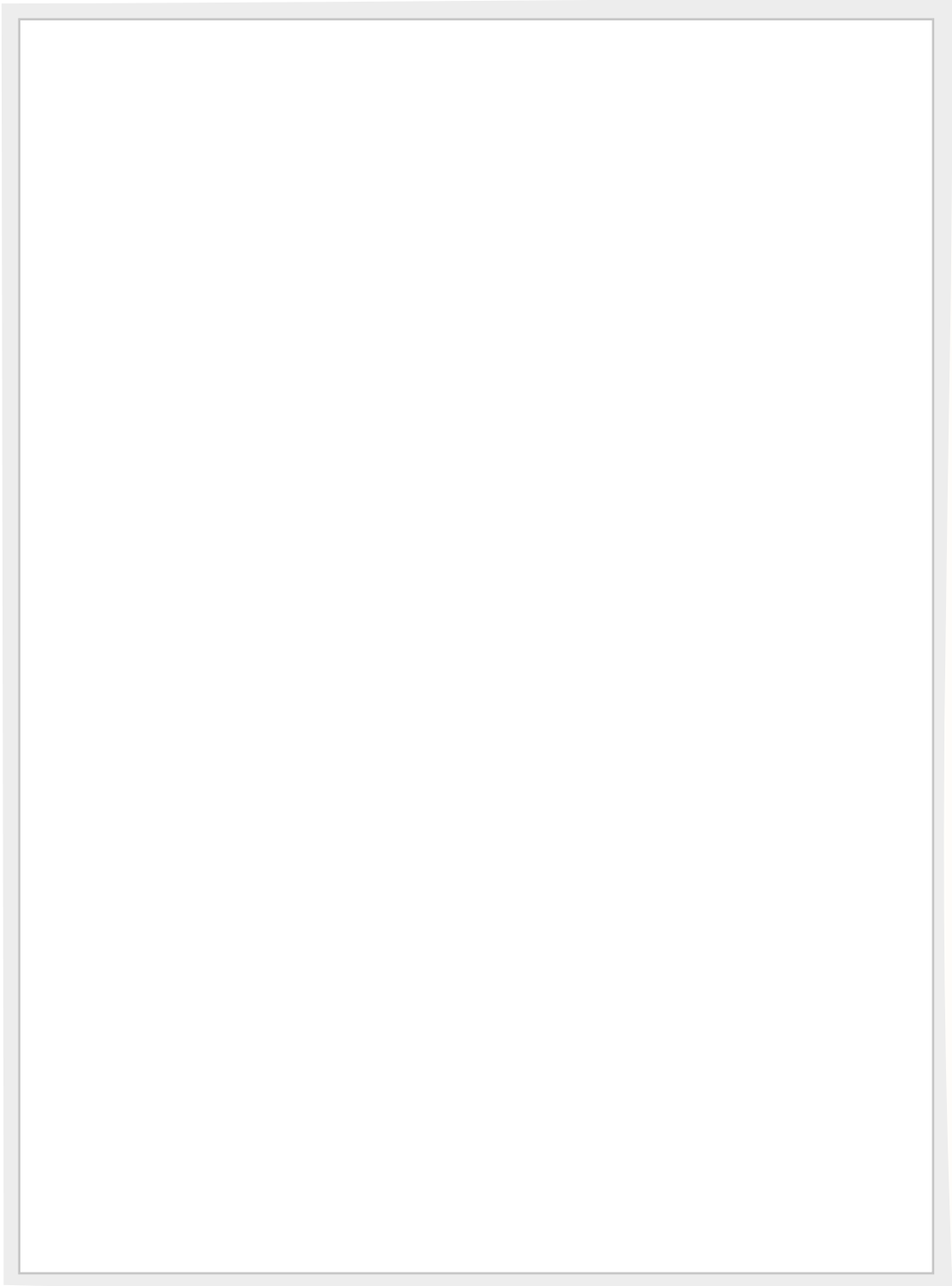


Pi'oyu'u mai asadi  
këako.

| Yë asadi këako                                                       | Kui'ne | Pani |
|----------------------------------------------------------------------|--------|------|
| ¿Toyawë siōpëakode ai jai toya e'kepi<br>yekë toya seiñamaka pa'ide? |        |      |
| ¿Toyawë jeyëwa koaye tētojākoni iye?                                 |        |      |
| ¿Toyawë nene kui'ne jekueani koaye<br>tētojākoni?                    |        |      |
| ¿Toyawë jedopi koaye tētojākoni?                                     |        |      |
| ¿Te'ode yējë jīejë ĩone paisikode asadi<br>këako?                    |        |      |
| ¿Iñane tējimaka?                                                     |        |      |



Koye toyakoni asadi këakode ĩti yëwose'e paiye  
pi'odi.



Wanë yemajë pa'yu'u mai asadi këasikode toyadi  
sëoyu'u jai toyaja'o de'kona.

# Leyeyu'u yekë da'dipë pāi ta'ñene

## Aijeteyo'je kamanë



Iñañu'u siōpëakode kui'ne iñajë toyaja'o sëikode toyasisëkapë. İti señene sewojë.

### Jodota



1. ¿Ėkede kakoni iye toyasisëkapë?
2. ¿Neani pāi?
3. ¿Maje tëtosaïjakoani?
4. ¿Maje kakë iñakaiyeni?
5. ¿Ėke toya sëkapëani?

Koapai sadawa'pi jiojë "X".



Aikokua.



Jëjeñe.



Yadi  
toyatoto.

## Jodota

Te'e nomio weko kato, jodota wajeo maka  
pa'koña kayawa'ide mamajēne pa'ko  
Yejanēwio, Ēkowadio jao wa'i pa'ñeña sio ai  
aimaña neyēko'wa'i.

Jayēta sio jujemanē jodota mamajēne yēwoña  
netiañe paiji kako, kēkojē  
kui'ne ĕsese'e jāje  
pa'iona wēkē nañapi  
suadi sēyoañeña ĩowa'i  
jētēja'oana kui'ne ĩo ko  
si'sose.



Te'e mu'se Yejanēwio  
kui'ne Ēkowadio jaowa'i  
siode pa'teña teo'maña, jāje ĩñajēna ti pēkaja'ko  
daiye pao'na Ye'janēwio, Yojeo Ēkowadio jētēde  
sēyokasi kako wēkē nañapi ai suadi ēoweso ĩo  
jētēja'ona yojeode, Jodotapi ĩone soadewao  
su'si jawopi ĩone asiye pa'jako kajē ĩo usepi  
pupuye pa'jako kajē.

Yejanēwio sewoakoña pēkaja'ko kakona jāje  
teowa'i yoye peokoña kui'ne yeyewesēdi  
yo'yeaña.

## Leye tējisimaka



Kaye iñakaiye toyasisëkapë iti señene sewojë.

1. ¿Neani iti paikua'i aikokua?
2. ¿Maje kuasakoni nomio?
3. ¿Ėkede kakoni nomio?
4. Më'ë asaseje paiye këajë më kokuadepapi aikokua.



Jëjeñu'u iti jodota yo'sede.

Mamajëne  
yëwo.

Āso du'tasade  
sio.

Āsokono neñe.

Wëkë nañapi  
sëyoña mamajë  
jëtëjaona.

Wa'ide  
nedewadi  
sëyoye.

Sate sio  
koamaña neñu  
kajë.

Toyajë io wa'i mamine aikokua paikueide.



---

---

¿Mëne deoye iñakuaño Yejanëwio yo'se? Deoko o koako, ¿Maje?



---

---



Netuajë iye tudiwëna ïti këayede toyasisë kapëde  
më'ë ïñakaisikode toyatiajë.

| Siöpëako<br>toyasisëkapë        | Ta'ñë kuasade<br>pai dadipë,<br>yeyaye jujeje | Te'e monio weko kato<br>jodota |
|---------------------------------|-----------------------------------------------|--------------------------------|
| ¿Ëke toya<br>sëkapëani?         |                                               |                                |
| ¿Maje kajë<br>toyadeni?         |                                               |                                |
| ¿Ëkede maine<br>yeyaoni jujeje? |                                               |                                |



## Yo iñosi eti ye'yese

Sĩ pāi yeyese de yo'ñañe.

Kuasajë  
më'ë pa'i  
yo'sede.

Toya  
jë'ë ĩti se  
këakode.

Ne jë'ë sene  
ĩti yo'sede  
kui'ne ĩti se  
këakode më  
kajeo kui'ne  
kajei.

Si'sidi  
mësadu  
kajeo  
Wa'ione  
nejë ĩti  
nede wase.



Yë kajeo kui'ne yë kajei kuasaña  
jañu'u mai ne'tiase iye maka.

| Ĩti yeyese                    | ¿Ėkede yo'tianeni? | ¿Ėkede yëyeni<br>deojaijañe? |
|-------------------------------|--------------------|------------------------------|
| Kayu ĩti këaye.               |                    |                              |
| Leyeyu ĩti se këakode.        |                    |                              |
| Toyajë kui'ne ĩti se këakode. |                    |                              |

¿Jekoani yë'ë tiajāko yëkë si'sosi sëkapë?



# 6

## Soto tēoñe

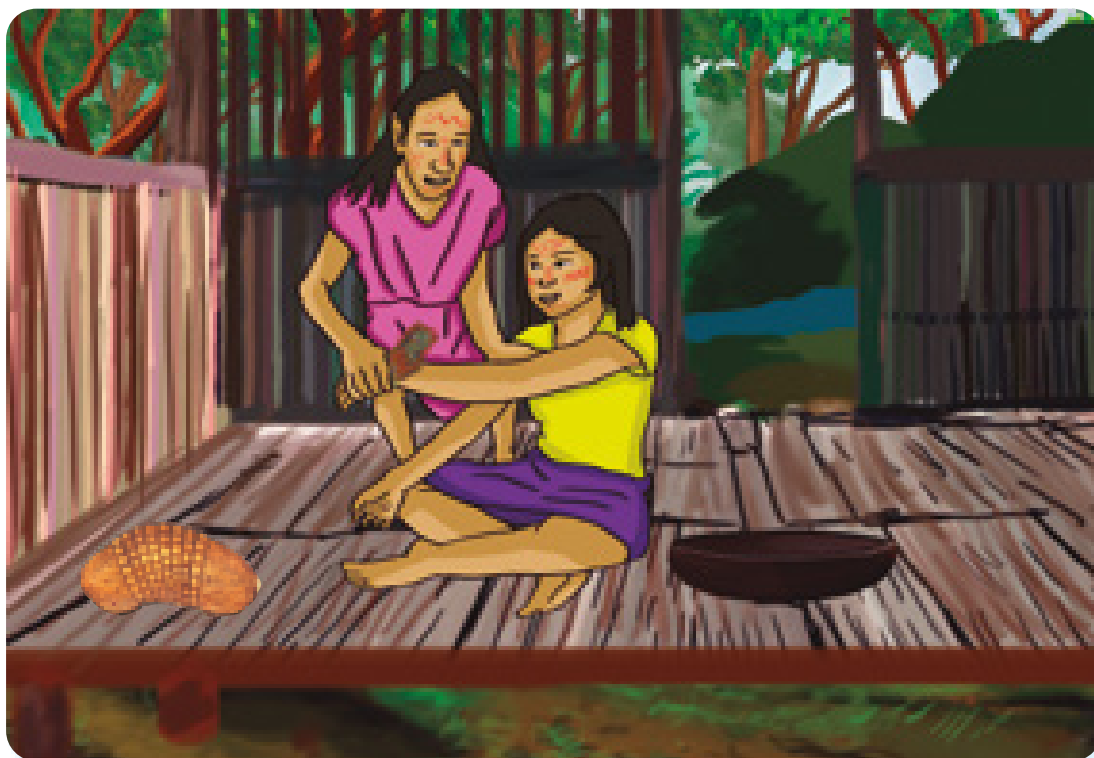
Si'sosi sēkapē



¿Ėkede yeye jākēani iye toya sēkapē?

- Kokua kayu aiyo yeyasede soto tēoñe.
- Leyeyu'u soto titeye.
- Toyayu'u soto tēoñe.
- Leyeyu yekē dadipē pāi soto neñene.

## Kokua kayu aiyo yeyasede soto tēoñe



Ĩñajē toya ja'o sēikode kui'ne sewojē ĩo señene.

1. ¿Ėkede ĩñakēni toya ja'o sēikode?
2. ¿Ėkede iko kakoni tañē pa'io siwaude?
3. ¿Maje yokoani jamu jĩ komu ātu?
4. Seni asajē nepi maine deoye kēaneje paio wa'iani mai deoye soto tīteye.

Toyajē'ē ĩo kēasede.



Ñeko kēakoa soto watipi yeya ko'ē kako, ai soto wati ta'a mia ñakoka we'ko pa'a'koña, jaopi kuako neñe yeyāko'ē.

¡Kokua kañañu'u!

## Jaita ñone kañamanë



Kaya sëkapë si'siyu ñone jaita nemanë soto tëoñe.

Ñeko këasede si'si'di kokua kajë asayu'u.

Ñeko këasede si'sidi kokua kañani ñti dajañene soto titedi nejañene.



Yë dadipë paikopi, aiyopi yeyakoa soto tëone.

Päiñape iñañe paiji mai kuasajë nesede soto tëoñe. Seni asayu'u mai kajeo wa'ide yekë grado paikëde, kui'ne ja'kë, ja'ko iñajë kakaijë deoye kako.



Toyajë'ë ñti sëkapë kañasede.

Më'ë iye maka toya jañe kato, soe më kuasakë nese'a'ë soto titejë tëoñene.



## Īti iñajë kamaka

Te'ide kuañeñu'u siwaëde ĩti iñakë ka kaijākëde  
kui'ne ĩë kamaka ti'aona kokai jākë iye si'sisëkapë.

Asakayu'u mai kajeo wa'i kajëna.  
Ėteyu'u iëne ti'ajako ië kajamaka.  
Kadakayu'u ĩ kamaka.

Kadakaiye paiji yeko wa'i kayede.

Kayu'u mai kokua kajañene jāyëta kamanë mai  
kajeo wa'ide kui'ne koaye kamanë.

- Ti'ñe ponañe pa'iji ĩti señene kui'ne sewojë.
- Toyayu'u ĩti depa'ë kuasajë kakai kueda'ë kuasa  
ñajaiñe.

## Īti katëjimaka

- Īti iñakë sakëpi ai tutu leyeji, kuasa ñajaiñe ĩti  
iñajë kamaka.
- Pi'oyu mai kokua kajë kase deoye ti'ao.

| Īti iñajë kamaka                    | Kui'ne | Pani |
|-------------------------------------|--------|------|
| Mai kokua kajë nesepaito ëse yea'ë. |        |      |
| Deoye tiña makadepa kaye.           |        |      |
| Asayu'u mai kajeo wa'i kayede.      |        |      |

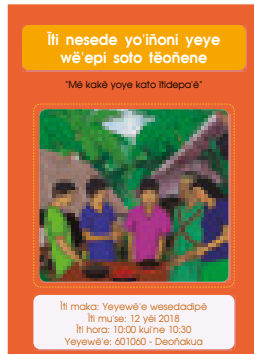
Kayu'u mai deojaijañe yekë koamaña nejë.

# Leyeyu'u soto titeye

## Aijeteyoje leyema maka



Īnajë toya ja'o sëikode kui'ne ĩti seņene sewojë.



- ¿Ēkede ĩñakë leyeini iye toya sëkapë?
- ¿Maje kakoni si'opëako?
- ¿Ēkede yëde kakëni ĩti toyakë?
- ¿Maje kajë leye ñajakëani iye toya sëkapë?
- ¿Maje paiyeani toya e'ke? ¿Maje pa'ioپی kui'ne jaja'io pai makoni? ¿Nepi iye toya ja'o sëiyeni?
- ¿Ēkeoje pa'ioni iye toyasë'kapë?



Koapai sadawapi jiojë (X) sewojë.

☐

Këako.

☐

Yadi taya ja'o.

Īo seņene sewojë.

| ¿Maje aiyo yeyako'ni soto tēone? | ¿Maje aiyo këakoni soto titeye? |
|----------------------------------|---------------------------------|
|                                  |                                 |

## Īti leyemaka



Jokua maka ĩñajë leyejë iye toya sëkapë jāmaka leyeasojë'ë më'ë kajeo wa'ide aitutu pīsiyepi.

## Īti nesede yo'ĩñoni yeye wë'epi soto tēoñene

"Më kakë yoye kato ĩtidepa'ë"



Īti maka: Yeyewë'e wesedadipë

Īti mu'se: 12 yëi 2018

Īti hora: 10:00 kui'ne 10:30

Yeyewë'e: 601060 - Deoñakua

## Īti kâtejea tējisi'maka



Koye leyekoñu'u iye toya sēkapē, iye señenesewojē.

1. ¿Ēke koamañane ne jākueani?
2. ¿Ēkede kakoni yo'ñajañe?
3. ¿Ēkede kakoni yadimaña toyase'e?
4. Kējē'ē mēdepa kokuapi mēne deoye iña kuaño sede yadi toya ja'o sēikode mē'ēneñasiko.



Pi'ojē kokuade iye tudiwē paiyede kui'ne jējeje ti'ajē iye toya ja'oa sēiyede.

|                |       |             |                   |
|----------------|-------|-------------|-------------------|
| Yo'iñoñe       | soto  | wē'e        | Mai jakēde siwaye |
| Jejaimaka      | Ñañē  | Yeyekowa'i  | Deoñakua          |
| Sōkē kē'i aido | Tēoñe | īti paimaka | ko'ñe             |

Deoye nedewajē'ē kokuade kui'ne kokua yē'ose kajē koapai sadawapi jiojē (X) yadi toya ja'o kākona.



Deoñakuapi nedewayē iti nesede yo'iñojakuea'ē kajē iti yeyewē'e 601060.



Si'sodi iti nesede yo'iñoñi jai pāi sōkē kēi aido paikueani tēosede.



**Ti'añu kui'ne si'oyu'u iye yadi toya ja'oa sēiyede kui'ne kēako ĩti señene sewojē.**

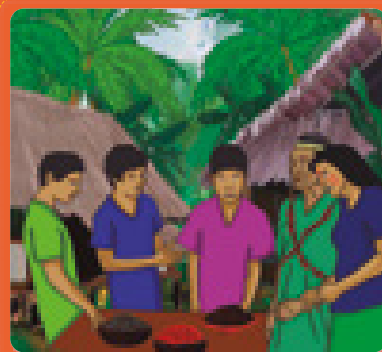
¿Ėkede koamañane nekueani?

¿Nepi si'so'yeni iye koamaña nejañene?

¿Jeyēwa nejakueani?

**Ĭti nesede yo'ĩñoni yeye wē'epi soto tēoñene**

"Mē kakē yoye kato ĩtidepa'ē"



Ĭti maka: Yeyewē'e wesedadipē  
Ĭti mu'se: 12 yēi 2018  
Ĭti hora: 10:00 kui'ne 10:30  
Yeyewē'e: 601060 - Deoñakua



**Koapi sadawapi jiojē (X) ĩti deoye kayena.**  
**¿Nena iko kakaikoni iye toya sēkapē?**

- ☐ Ti siawa'i tēoñe kato sōkē kē'i aido pa'ikuea'ē.
- ☐ Ti siawa'i toya ja'o yeye kowa'i, yeyewē'e 601060 - Deoñakua.
- ☐ Ti siawa'i paiko wa'i Deoñakua.



**¿Maje kajē yadi toya ja'oana toyase'ani?**

- ☐ Wēoyē mēsadude tēojañene.
- ☐ Toya ja'o yeyekowa'ide wēoyē yo'ĩñoñe.
- ☐ Kui'ne ti siawa'ide sōkē kēdo paikowa'ipi yo'ĩñoñē soto tēosedē.



Īti seņene sewojë.

¿Ēke ōmetëkawë  
toya yeani?

¿Maje kajë iye  
nese'ani yadi toya  
ja'oa?

¿Maje maine ëaye  
īsikoni yadi toya  
ja'oa?

¿Jeani itidepa?  
"Më kōkaise'e iye  
ītedepani".

Më kajeo wa'iani më nesede  
koni yo'iñojë kui'ne këajë yë iñeje  
newë kakë.



Leyekë asajë mēne yëwokë toyase ye'yako kui'ne  
yeyakë kayede.

Pi'okë ĩti nesede iñakë kui'ne nedewajë mëpi.



- ¿Jede kakueani yadi toya? ¿Maje yoyë?

- Īti tējisi maka toyasëkapë, kayao wa'i kuasa ñajaïse.

Yë kuasajë sipāi'ne  
wëodi sadena  
sadi neñajajë  
ye'yekowa'iane koni  
soto titedi da'yë.

Yë jāje kuasayë ti sia  
si'mañane wëodi sadena  
padi nejë yeyeyepaiji, ĩti  
toya ja'o yeye kowa'ije  
yëkëde sine këajëna  
asajë neye'yeyë ĩow'ai  
neñene.



- ¿Më maje koasakoni?



Më wë'e paikuaide seni asuyu ta'ñë  
pa'i, ja'ko, ja'kë kui'ne yekë kajeo wa'i  
këajë'ë maje sadi soto titekoani iti  
tëojañe.

**Më kajeo wa'iane kokua kajë mësadu wë'e  
këasede.**

1. ¿Maje soto titedi da'koani?
2. ¿Maje nedewadi sotopi tëoñeani?
3. ¿Ëkede yeke nekueani mëpai dadipë?
4. ¿Nepi wëodena sai yeni soto tite sa weña?



Jiejë më dadipë kuako tëoñene.



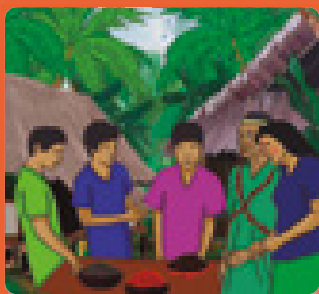
Toyajë'ë jeani iti këase'e soto tite sa'jakuai padi yo'ye.



Leyejē toya ja'oadē.

Īti nesede yo'īñoni yeye  
wē'epi soto tēoñene

"Mē kakē yoye kato Ītīdepa'ē"



Īti maka: Yeyewē'e wesedapē  
Īti mū'se: 12 yēi 2018  
Īti hora: 10:00 kui'ne 10:30  
Yeyewē'e: 601060 - Deoñakua

Toyajē kokua pāi  
mamine

Toyajē kokua



Tayajē tudina.

Mē paiweña dadipēani  
mamine toyajē

Pai dadipē soto tēojē  
neñene mamine toyajē

Sōkē kē'io aido



Kuasajē

Pai mami wēokoa jai toya e'kewēpi kui'ne  
aikomaña, sokē, pa'ye se e'kepi toyadi.

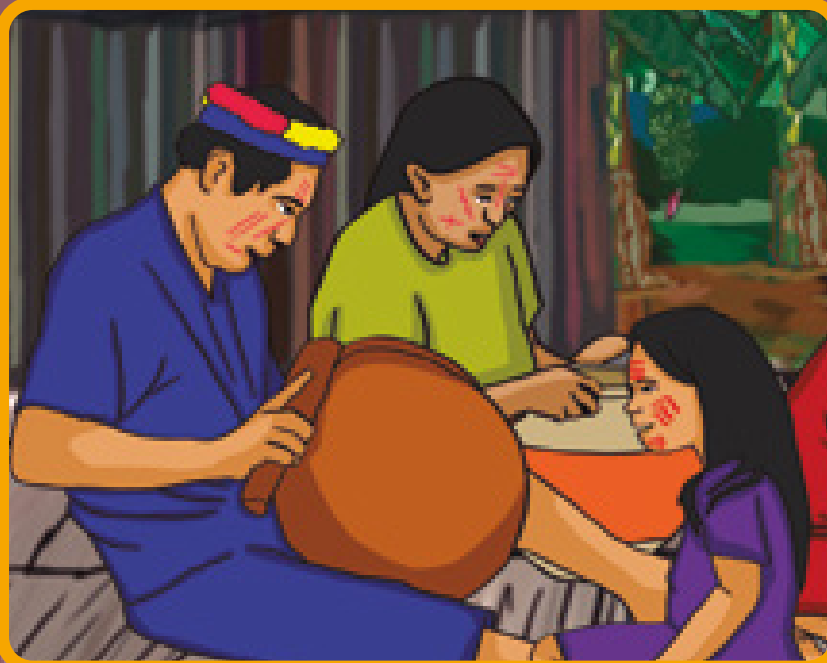
## Toyayu'u soto tēoñe



Jayëta toya mañë leyeyu toya ja'oana.

### Sĩ'sidi nedewaye pa'iji mai soto tēoñe

Jäje siadë mai nejë yo'jëna ti kada  
jaimo paijakoa mai soe yojë paiye



Īti maka: Jai pāi wë'e

Īti mu'se: 20 yëi 2018

Īti hora: 16:00 a 17:30

*Municipalidad Distrital de Teniente Manuel  
Clavero - Región Loreto, Provincia de Putumayo*

Koye leyejě'ě iye toya sěkapě. Ti'añu maje pa'ioni toya ja'oa.

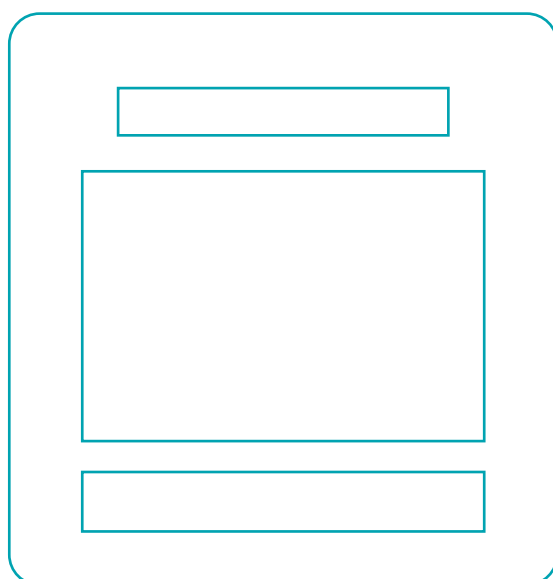
### Señe

¿Jekěde kakaikoni?

¿Maje kakě toyaěni?

¿Nepi kui'ne neane toyadeni?

¿Jeani ĩti kěaye?



keako

jĭejě

ĩti dadipe kui'ne  
mu'se

Yadi toya ja'oa kato  
iyepi kě'akona pāi ĩñajě  
ai yěyě toya ja'o sěikona.



Te sěkapě si'odi mėsadu kajeo wa'iane  
ko'ejě'ě yeye tudiwě paiyede, toyapěo,  
toya ja'oa, pi'oko, mėsadu leyejěna  
kui'neje pa'io ĩñasiko je pa'ode ti'ajě.



Leyejě'ě yadiko maka toya sěkapěde, paiñape dadipě.

### Si'sidi nedewaye pa'iji mai soto tẽoñe

Jãje siadẽ mai nejẽ yo'jẽna ti kada  
jaimo pajakoa mai soe yo'jẽ paiye



İti maka: Jai pãl wẽ'e

İti mu'se: 20 yẽl 2018

İti hora: 16:00 a 17:30

Municipalidad Distrital de Teniente Manuel  
Clavero - Región Loreto, Provincia de Putumayo.

Toyajẽ kokuase, seiña maka kokuapi.

sotopi tẽoñe

kõ kaiye

mai soe yo'jẽ  
paiye

si'sidi

|    |  |
|----|--|
| 1. |  |
| 2. |  |
| 3. |  |
| 4. |  |



Te'ode ijẽ kui'ne toyajẽ yadi sěkapẽ maka.

-----

-----



Wanẽ yemẽ paijẽ siaye katẽjise neñe  
mẽ kokua toyase'e toya tẽji sikẽ padi.

## Nedewajë mai iñajë toya jākode

Koapai sēkapë kokua  
kañañu je yadi ja'oaana  
toya - jakueani.



Netuajë ïti kadayena peo tudina.

| ¿Jede yadi ja'oa<br>tētese'e toya<br>jākueani? | ¿Maje kakë toya<br>jākëani yadi toya<br>ja'oa tētese'e? | ¿Ne sēkode yē'ë,<br>tayajakëani yadi<br>toya ja'oa tētese'e? |
|------------------------------------------------|---------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------|
|                                                |                                                         |                                                              |



Si'sojë më kuasayede toya jē'ë yadi toya ja'oa  
tētesena.

¿Nene iko ka kaikoni?

-----

¿Maje kajë yadi toya  
ja'oaana toya yeni?

-----

¿Je sa'aë ïti këaye?

-----

¿Maje yo'inoñeni?

-----

## Nedewajë mai iñajë toya jākode



Nejë yadi toya ja'oa tētese, jeto yekë tuidiwë mē'ë  
janë kuasakë toyase'je toyajë.

## Pi'oyu mai toyasikode



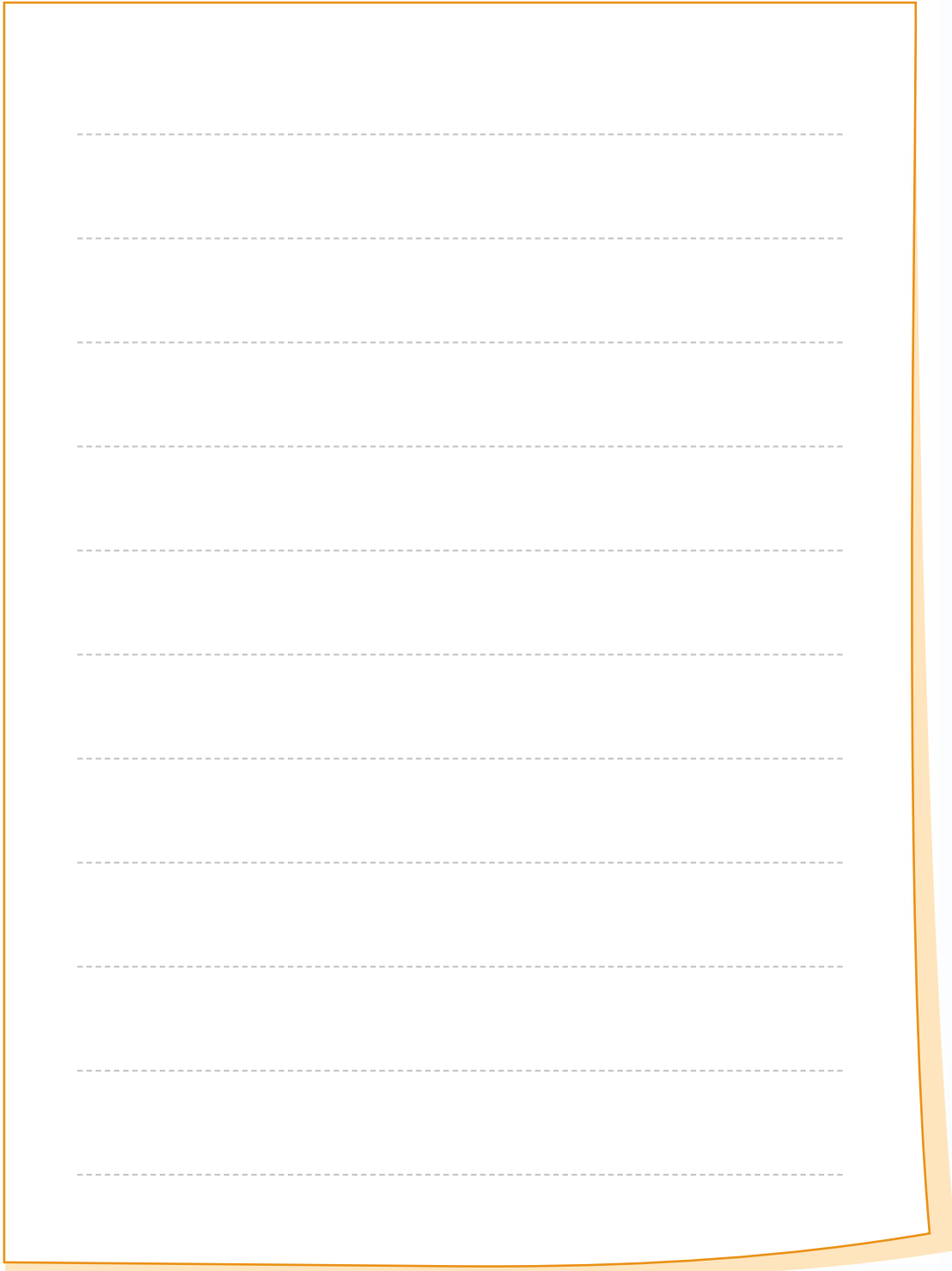
Leye asojë'ë më'ë kajeide kui'ne yeyakë, yeyako më toyasikode yadi toya ja'oa tètese'e kui'ne asajë ïti yëwosede mai nedeo jaijañe kui'ne kaye toya koñe paiji.



Pi'oyu mai yadi toya ja'oa têtesena.

| Yë'ë yadi toya ja'oa maka                     | Kui'ne | Pani |
|-----------------------------------------------|--------|------|
| ¿Yë'ë yadi toya ja'oa pako ïti jawao sëiko?   |        |      |
| ¿Ai ti sia toya e'ke maña paiko?              |        |      |
| ¿Këakaijë jëjosoye?                           |        |      |
| ¿Yë'ë yadi toya ja'oa pa'ko dadipë ïti mu'se? |        |      |
| ¿Yë'ë yadi toya ja'oa iko koa soiko?          |        |      |
| ¿Më'ë pëa nëka kode nei?                      |        |      |

Koye toya kojë yadi toya ja'oana ïti këaye kui'ne  
pi'oye.



Wanë yemë nejë yadi toya ja'oa tètese kui'ne  
sëojë ïti maka mēne yeyakēpi këakēna.

# Leyeyu yekë dadipë pāi soto neñene

## Aijeteyoje leyema maka

Ĩñajañu'u kui'ne toyasede leyejë.

awajū

soto tēone

shipibo

andina

awajū

tisiaye  
kokuese

## Leyeñajë ĩti señene sewojë.

- ¿Ėkede kakoni toya sēkapë?
- ¿Maje tañë paiyeni?
- ¿Maje kajë toya kaisikoani?
- ¿Maje leye jakueani?
- ¿Maje iko nejakoani?



- ¿Maje paiyeani iye toya sēka? Jiojë deoye.

☐ Toya sēkapë koa kēako.

☐ Toyadi jëjo sokoa.

☐ Yadi toya ja'oani.

## Īti leye maka

Leyejē ai tutu pīsi yē'opi kui'ne mēsadu kajeo wa'ide kēa kaijē.

| Soto tēoñe awajū                                                                                                                       | Soto tēone andina                                                                                                                                                                                                                                                                             | Soto tēoñe shipibo                                                                                                                                                                                                                                                                                         |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Awajū pāi nomio wa'ipi soto tīte di da'yē koa sia maña neñē soto tēoñe. Iye kuakonoa kato kono doe' ñojañe pāi si'sidi ūkujē ñakijañe. | Ti pañē yēkēde ai tētome'iñe kui'ne jeonēkadi tañē paiye kuinajaimaka nejē paiyē soto tēo ñeje pai dadipē pāi. Andino ai tañē yeye wesē sikoa wai.<br><br>Iyea'ē io wai yojē paiye kui'ne ai tutu kēiyea'ē soto tēoñe pa'ko yaje ūkujē yo'ye ĩtidepa'ē kajē tuñajē dodedi kui'ne koa si'sidi. | Shipibo pāi kato toasoñe kōkuesede payeña, majaiko okomaka, neako, kui'ne japi deoye ĩñakuañoko soto tēose.<br><br>Shipiba nomipāi nedewayē yasopi komejē sa'midewayē koapai kadapē nejēta siōpējaika (mapu).<br><br>Ti siaye jiosoyē ĩti neña paiyede deokode ĩti sēpē neñē soto, ĩti neñe kato ai deoji. |
|                                                     |                                                                                                                                                                                                            |                                                                                                                                                                                                                        |

## Leye tëjisi maka



Koye leyekojë iye toyasëkapë kui'ne ïti señene sewojë.

1. ¿Ne dadipëpi kōkaikoni jã toyasëkapë?
2. ¿Maje tëoseani kui'ne kañakaijë jã toya sëkapë?
3. ¿Jepi deoye ñakuañokoni soto tëoñe, awajũ, shipibo, kui'ne andino?
4. Kējë'ë mëdepa kokuapi mēne deoye ñakuanosede yadi toya ja'o sëikode më leyeñasiko.



Sëojë, kadepaye (K) koa noni kaye (Kn).

Shipiba nomipāi sotopi tëoñë.

Sotopi tëoñë andina pāi ai tutukë'io kuakodo yaje.

Awajũ nomio wa'i nedewayë yasopi sotona komejë kui'ne koapai kadapë siōpë je pa'io.

Iye kuakonoa kono do'eñojë yo'yeañã ïtina koamaña nejë sajë yo'yeañã siwajë shipibo pāi.

Shipibo pāi toasoñe kōkuesede payeña, majaiko, okomaka, neako japi deoye ñakuañoko soto tëoñe.

¿Maje kajë toyadeni iye toya sëkapë këakode?




Netuajë iye tudiwëna këaye toya sëkapë leyesiko.

| İti tëoñe<br>paiko siöpë                      | Awajū | Andino | Shipibo |
|-----------------------------------------------|-------|--------|---------|
| ¿Maje iña<br>kuaño koni?                      |       |        |         |
| ¿Maje tiñe<br>iñakuaño<br>koni?               |       |        |         |
| ¿Ėkede<br>yeyedeni<br>iye leye<br>tëjisikode? |       |        |         |



## Yo ñosi eti ye'yese

Sĩ pāi yeyesede yo'ñañe.

Kuasayië  
më'ë pa'i  
yo'sede.

Toyajë'ë  
yadi toya  
ja'ona.

Ne'jë'ë señe  
ĩti yo'sede  
yadi toya  
ja'ona më  
kajeo kuine  
kajei.

Sisidi  
mësadu  
kajeo  
wa'iane  
nejë ĩti  
nede wase.



Yë kajeo kui'ne yë kajei kuasa ña  
jañu'u mai ne tiase iye maka.

| Ĩti yeyese                | ¿Ėkede yo'tianeni? | ¿Ėkede yëyeni<br>deojaijañe? |
|---------------------------|--------------------|------------------------------|
| Kayu ĩti këaye.           |                    |                              |
| Leyejë yadi toya ja'oana. |                    |                              |
| Toyajë yadi toya ja'oana. |                    |                              |

¿Jekoani yë'ë tiajāko yëkë si'sosi sēkapë?



# 7

## Sio neñe

Si'sosi sèkapë

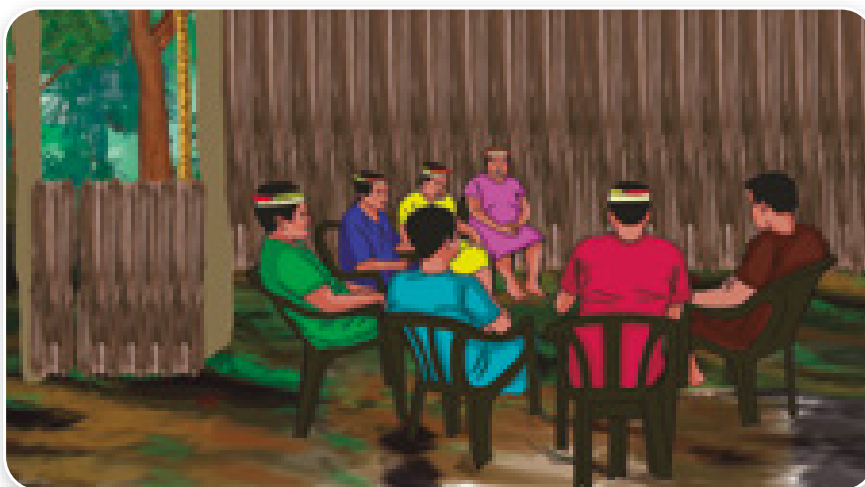


¿Èkede yeye jākëani iye toya sèkapë?

- Kokua kayu sio tetoyede.
- Leyeyu pëje kueñe.
- Toyayu'u sio jëoye.
- Leyeyu'u yekë dadipë pāi siojëoye.

## Kokua kayu sio tetoyede

Kokua kayu yeja pi'odi sio tetodi kuejākode.

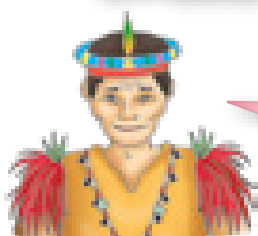


**Ĩñajē toya ja'o sēikode sewojē iō señe.**

1. ¿Ēkede ĩñañeni toyaja'o sēikode?
2. ¿Ēkede maine kēakoni ñañamekodo jodo?
3. ¿Maje yo'ojakēani aiyē ñañamekodo jodo iñani?



Seni asajē'ē ēkena ĩñajē yeke si'o neni tetokoa'ni.  
Toyajē'ē ĩti kēasede.



Ñañamekodo jodo sasimaka'ē si'o  
tetodi kuemaka.

¡Mai kato ĭti kēa kowa'iaē kokua ka koja!

Jaita pāine kēa asomanē



- Kuapa'i sēkapē si'siyu'u mai kajeo kui'ne kajei ya'ne.
- Seni asayu'u je makade sūtēkao sē'iona pējetetodi kuēkoani.
- Ne de'wayu'u mai kēa jañene yekē dadi pēa ko wa'ide aido tetodi kuējañe kui'ne sio ēoye, wadu ēoye.
- Kokua ka ñañu'u maje yeke kēañeje pa'io wa'iani kajēkokua ka'koja.
- Te'o wa'ise ĭñu'u kēa jañe kokua kakoja yeya tudiwēja.

ĭti kēa maka



Kuasajē

- Kada kaijē ēteyu mai kaja maka ti'akona.
- Kada kaijē ēteyu soe kaji kamajē.
- Asa kayu'u jokua maka iē kēakēna.
- Kayu asa'ēa kokua'pi ĭti kēaye.

- Këa jë'ë mësadu kajeo kui'ne kajeide yeye tudiwë.
- Īti kokua kako wa'i kajeje kajë ĩti këaye.

Yëkë këajako wa'ia'ë ĩñeje kakode.  
 Īye dadipë ëjaë'pi wëoji ti sia pāi'ne sewewë mū'se ka jāko wa'ia'ë sio tetodi kui'ne kueñe.

### Këa tiji simaka

- Kokua kaju'u ĩti këajëna asade.
- Toyayu ĩti këajëna ai asa ëasikode.



- Deoye yode kajë iña ñu'u mai yo'se.

| Īti këasi maka                  | Kui'ne | Pani |
|---------------------------------|--------|------|
| Asa kate yë'ë kajeo wa'i këaye. |        |      |
| Ēteyë yë kajāmaka.              |        |      |
| Tiñadepa asa'kuañoñe këawë.     |        |      |

- Kayu'u mai deo jai jañe yeke këajë.

# Leyeyu pēje kueñe

## Aijeteyoje kamanë



Iye toyase'e mai toya e'kepi iñajë toya sësodi peasanoana.

|   |   |   |   |   |   |   |   |   |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| a | d | ë | j | m | ñ | s | u | w |
| 1 | 2 | 3 | 4 | 5 | 6 | 7 | 8 | 9 |

|   |   |   |   |
|---|---|---|---|
| 2 | 1 | 4 | 3 |
|   |   |   |   |

|   |   |   |   |   |   |
|---|---|---|---|---|---|
| 5 | 3 | 7 | 1 | 2 | 8 |
|   |   |   |   |   |   |

|   |   |   |   |
|---|---|---|---|
| 9 | 1 | 6 | 1 |
|   |   |   |   |



Iye toya sëkapë kui'ne sewojë.

- ¿Ëkede iye toya sëkapë kakoni?
- ¿Maje ta'ñë pai'yeni?
- ¿Nene jaone toya ka'këni?
- ¿Ëkeo kakë iñakaiyeni?
- ¿Maje nejañeani ja?



Sewojë.

¿Jeani më'ë ta'ñë paiye  
këi jujeje?

---

---

---

---

¿Jeani më'ë ta'ñë paiye  
këi mőkëye?

---

---

---

---



Ōakuase ĭñajē leyejē iye toya sēikodē. Ai tutupīsi yē'opi kajē mē kajeo wa'i asajājē.

### Kēaye 1: "te'o"

Deoji ja'kē pāi kui'ne ja'ko pai mē'sadude wēoyē kokua kayu kajē pēje tetodi kui'ne kuejāñe yeya wē'e jeteyojena pai dadipē samawidi kui'ne na'ida'sa 18 kākou iye ōme tēkawē 2017. Wēo jākuea'ē neawena 7:30 a. m. pai maka kui'ne yeye wē'e tudiwēpi kokua ka jākuea'ē.

Jakē pai Ējaē

### Kēaye 2: "kayaye"

Deoji ja'kē pāi kui'ne ja'ko pai mē'sadude kēasi koamaña nejē juiyede juijē dai'jē'ē kui'ne dajē wa'ti, kata pēpē, kui'ne sayu'u pēje tetojē kuējē yo'jāwena iye mu'se 25 kākou 2017 kui'ne 8:00 a. m. pai maka kui'ne wa'i kui'ne kono Pai jākoa.

Jakē pai Ējaē

## Leye tējisi maka



Ko'ejë toyasëkapë paikode kokua kui'ne tiajëiti kaye.

Këaye 1 "te'o"

Këaye 2 "kayaye"

|   |    |   |   |   |    |   |   |   |
|---|----|---|---|---|----|---|---|---|
| j | a' | k | ë | j | a' | k | o | t |
| p | ë  | j | e | t | e  | t | y | e |
| i | m  | o | k | u | e  | ñ | e | s |
| k | a  | k | o | u | ë  | j | a | ë |



Koye leyekojë iye toyasëkapë iti señene sewajë.

1. ¿Maje kajë wëoyeni ja'kë päine?  
Toya säkapë: te'o: ¿jedopi kokua kadeni?  
Toya sëkapë: kayaye: ¿maje kajë wëodeni?
2. ¿Nepi wëodeni?
3. ¿Maje kajë nea'weña päine wëoyeni?
4. Më kokuadepapi këajë më'ë leyekë asasede.



¿Kui'najaĩ makase'e kako dudu këaye kui'ne kayaye këako? Peo sanoona toyajë.

| Īti señe                    | Këaye<br>1"Te'o" | Këaye<br>2"kayaye" |
|-----------------------------|------------------|--------------------|
| ¿Nena ka kaisikoa'ni?       |                  |                    |
| ¿Je wë'e sapi?              |                  |                    |
| ¿Jedo sapi?                 |                  |                    |
| ¿jejai maka sapi?           |                  |                    |
| ¿Nepi kui'ne neani toyaëni? |                  |                    |



¿Ēkede ka kaikoni kayaye këaye? koapai sadawapi jiojë "x" deoye ka'kona.



Aimañane wātoyë.



Tetojë kui'ne kueñë.



Dodowëde tëoñë.

- Piojē mē'ē kajeo wa'iani mē nesede.
- Mē asakē deo jaijañene kayē.
- Nedewajē, mēpi yē nedewajē.

Iye sīpāi kayede asajē leyeyu.



- Īti kēako kuinaone ka'kōko.
- Jejaimakani kui'ne jedoani ĩti maka.

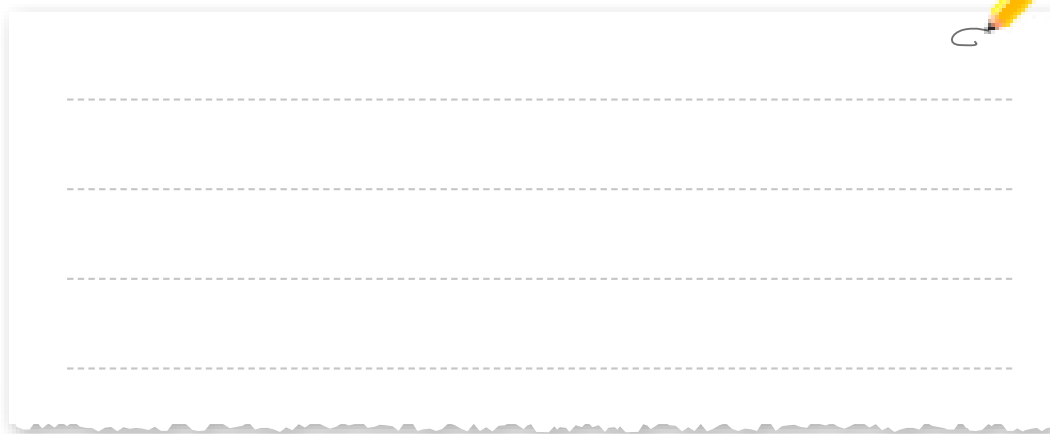
- Īti mu'se sēode kui'ne nepi toyadeni.



¿Je si'waēpi deoye kuasa ñajākēni? ¿Maje yokē?



¿Jedode pona ñeje pa'ioni ïti këakode? ¿Maje yojë?



Leyekë kui'ne sewojë.



Yëkë pai dadipë ïti këako depao kuasayë. Ja këayepi asajë si'sijë koamaña neñë pāi.



¿Mësadu paidadipë ïti këako ïo depao kuasaye? ¿Maje yojë?





**Īti paidadipë koaye pa'iona këaye.**

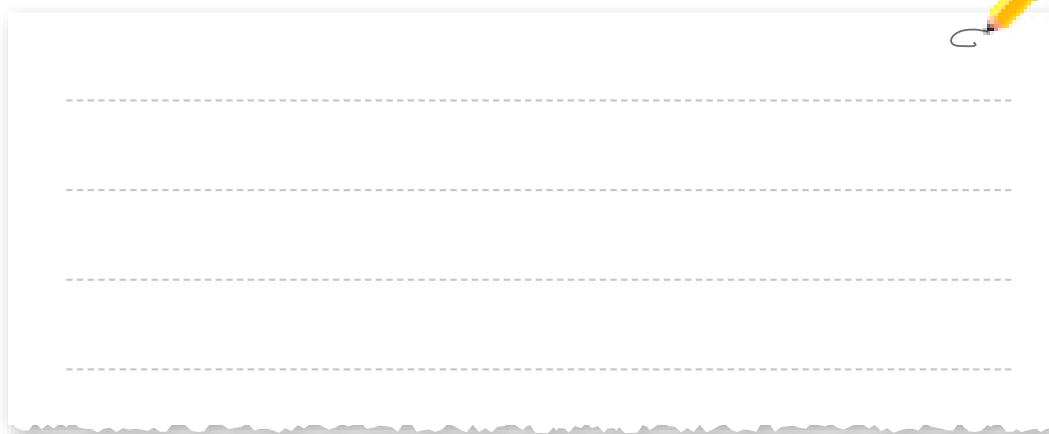
- ¿Ēke ñañë pëje tetodi kuëkoani?
- ¿Maje yo'oañeje pa'ioni pëje kueni?
- ¿Ēkeipi yë'ina asadi pëje tetokoami?
- ¿Jeani ĩti ëse'e pëje tetojako wai paito ëmëowaide?



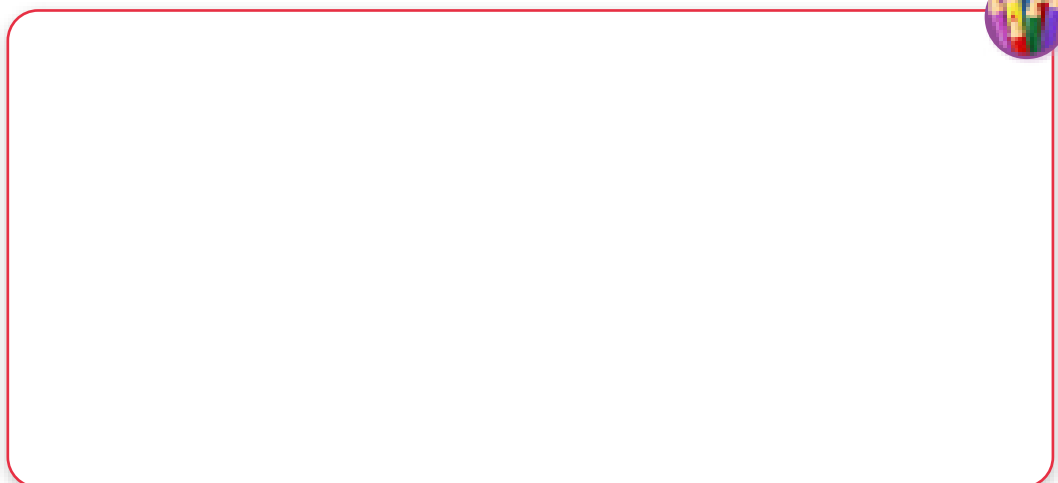
Mësadu kajeone kui'ne kajeine ĩti wë'e këase'de kokua kajë.



Toyajë'ë peje tetodi kueñene ĩti këase'e.




Më pai dadipë pāi tetodi peje kueñe'ne jīejë.





Leyejě'ě iye toya sěkapěde. (Paiñape dadipě si'oyede)

Pai mē'sadude wēoyě kokua kayu kajě pēje tetodi kui'ne kuejāñe yeya wē'e jeteyojena pai dadipě samawidi kui'ne na'ida'sa 18 kākou iye ōme tēkawě 2017.

Kui'ne dajě wa'ti, kata pēpě, kui'ne sayu'u pēje tetojě kuējě yo'jāwena iye mu'se 25 kākou 2017.



Sa'sejě'ě kokuade toya sěkapě paiyede.

na'ida'sa

wa'ti

kata pēpě

kākou

tēkawě

pai

samawidi

tetojě

Toya jě'ě iye tudina.

¿Jeari mē'ě ta'ñě paiye  
kēi jujeje?

Koamaña neñe mami.



**Kuasajě**

- Kuasa ñajañe.
- Pāine kajě weyodi, aikēmaña kui'ne koamaña.

# Toyayu'u si'o jëoye



Aijeteyoje kamanë.



Yë'ë dadipë dudu wëoye tetojë  
kui'ne kueñe kajeo wa'i ññajë si'siyë.

## Këako 3 "Te'ode këakode toyajë'ë"

Ïti pa'iko wa'i më'sadude këayë kui'ñasiko  
wa'ise'e pa'ijë sio ëojañene: kui'ña siko  
wa'ipi ëtejë.

Ïti mu'se fīaona useo mu'se 28  
ñañamekodo 2017 kui'ne 10 a. m. pai  
maka sai jākuea'ë kāponëwi. Si'ne saye  
pajākuea'ë.

Pai dadipë Ėjaë



¿Kui'najaī makase'e kako dudu kēaye kui'ne kayaye kēaye? Toyajē peo tudina.

| Īti señe                      | Sewojē |
|-------------------------------|--------|
| ¿Jekēde ka kaisikoani?        |        |
| ¿Jeyēwa so'oa?                |        |
| ¿Jedo sa'pi?                  |        |
| ¿Īti yo'maka?                 |        |
| ¿Maje nejāko wa'ipi toyadeni? |        |
| ¿Nepi toyadeni?               |        |

Īti kēakoa ti sia'wa'ide pāine.

- Te si'odi mē kajeoni leyejē yekē toya pēpēde.
- Mē'ē dudu leyekēna kaseje pa'iode ti'ani leyejē.





Leye'jě toya sěkapěde.



Īti pa'iko wa'i mē'sadude kēayě kui'ñasiko wa'ise'e  
pa'ijě si'o ẽojañene: kui'ña siko wa'ipi ẽtejě.



**Toyajě'ẽ kokuase seiña maka kokuapi.**

kēayě

pa'iko

kui'ñasiko

si'o

|    |  |
|----|--|
| 1. |  |
| 2. |  |
| 3. |  |
| 4. |  |

Yadi toya sěkapěde toyajě'ẽ. Te'ode ĩjě ĩti toya  
jăkode.




---



---



---



- Waně yeye pa'jě punto kui'ne tẽjiweña kokua toya simaka.
- Kui'ne kaye paiji tẽjimaka toya sěkapěde.

## Kuasajë më'ë toyajãñene



Kokua kajë më kajeine ïti toya jañene.

**Netiajë.**

| ¿Ëkede mai toya jā kuea'ni? | ¿Maje kajë toya jākuea'ni? | ¿Nene kakë toya jākëani? |
|-----------------------------|----------------------------|--------------------------|
|                             |                            |                          |



Toyajë'ë më kuasase'de ïti señene sewojë.

¿Jekëna toya jākëani?

¿Ëkede yë këajã këa'ni?

¿Jeyëwa sa?

¿Je jaïmaka sa?

¿Jedo sa'pi?

## Toyayu'u mai kuasañajaïse

Tañë kuasakë toyajë'ë më këajãkode.

A large yellow rectangular area with a white border, containing a white rounded rectangle at the top and several horizontal dashed lines for writing.

Toyakëpadi tañë kuasakë  
toyaye pai dudu wëo e'kepi  
jai toya kuine tëjiweña te'e  
dadipëpi sëoye paiji.

## Pi'oyu'u mai toyasikode



- Më toyasikode leyejë më kajei kui'ne ye'yakë asajäkë.
- Asawë ïti këayede kui'ne nedewajë'ë ïti toya sede.
- Toyajë'ë ïti nedewase'e.



| Yë këako                     | Kui'ne | Pani |
|------------------------------|--------|------|
| ¿Yë këako nene ka kaikoni?   |        |      |
| ¿Ka kaiko ïo pai weña?       |        |      |
| ¿Maje kajë toya sikoani?     |        |      |
| ¿Yë këako mu'seña pai'ko?    |        |      |
| ¿Yë këako pai'ko ïti dadipë? |        |      |
| ¿Püpade ïo tëji maka?        |        |      |



Pi'oyu maine këajä kode.



Toya kojě'ě kuinao wa'idepapi ĩti nedewase'na koni.

Waně yemě paidi yekě nese kěakode ĩti toyasikode saję yeye tudiwěna.

## Leyeyu'u yekë dadipë pāi sio jëoye

### Aijeteyoje kamanë

Iñasiko, siaye toyakai'sikode ka kaisi'ko.

### Sio jëoye kui'ne punopāi yëoye



Netuadepasede se'iñamaka tu'dide.

¿Ėkede ka'koni  
iye toyasi'sëkapë?

¿Ėkede yokëni  
pai'ñë?

¿Jedopi  
tëtojai'ja'kua?

¿Ne'pi sio  
nedewakueani?





Ñakai'siko toyasi'sëkapë.

### Sio wiya jëoye Puno

Sio wiya jëoye Puno, ti sia kajeowa'idepasede wëoyë. Ja'kë kato wë'e ëjaëpi kui'ne wëojakëapi ka'jeowa'isede, si'okë, kënomaka paikë, jao'wa'ia'ë yeja totemëña jākua'i.

Yeja totemëñañe kato ai ta'ñë paiyea'ë ïti weña, netëjidi jeoñë, ïone tamaka ti'aona, kui'ne koa wiyapi etaweso'na jëoyë; taya, koña kui'ne yeke. Kui'ne sanawë muesiko kato de'oji ïone ta'ñe.

Barbecho kato yeja totemëñañe ka'ko kui'ne ja'pi neñë arado kakopi kui'ne chaquitaqlla, ja'pi nejë jaipäi si'odi mïka neñea'ë jaje kajë ka'jeowa'ipi sëajaiñë: si'osikë, kënomaka, paikë, jaowa'ide deoye nedewadi wa'ika aowasoyë. Kui'ne chuño kato jaikoa kajë ïsiyë, ïoneta weyoyë "alza" jaona dewadi sakaiyë kajeowa'ide kui'ne soede këkoko koamaña neto osaye pa'ko.



## Leye tējisi maka



**Koikoni iñakaiye toyasi'sëkapë kui'ne seniasajë sewokaijë'ë.**

1. ¿Neani ïti sio nedewakua'i?
2. ¿Ëkeoni barbecho?
3. ¿Maje kajë pāi ai aiñeni kui'ne sio neñeni?
4. ¿Ëkeoni aiza?

Iti i'ñako mapa del Perú kato ti'a'jë jedode paikoni kajë koejë'ë punone.



Kokuade jëjejë iye toyasi'sëkapë paiyede.

barbecho

tetoye

aiza

ta'ñe

sio

kūeñe

Toyayu'u pāine ïte sio nekua'i ma'mine.

Toyayu'u jedona nekueani ai barbecho.



Netuadepase'e. Kui'ne ĩti tudiwëana këaye paiko toyasi'sëkapëde.

| Siaye<br>toyakaisikode<br>kā'kai'siko | Këako 3<br>"Te'ode këakode<br>toyajë'ë" | Sio wiya jëoye<br>Puno |
|---------------------------------------|-----------------------------------------|------------------------|
| ¿Ėkede<br>toyasi'sëkapëani<br>iko?    |                                         |                        |
| ¿Maje neja'kode<br>toyasikoa iko?     |                                         |                        |
| ¿Ėkede<br>ye'yakoni<br>maine?         |                                         |                        |

- Sewojë seni'asaye.
- ¿Je ja'iyedepa deosëkoani kajë wa'ika  
aniwajëyeni?
- ¿Maje tëtosa'i'jañeani pe'je tetojăko më wa'ti  
jëjësëkoa?



## Yo ñosi eti ye'yese

Sĩ pāi yeyese de yo'ñañe.

Kuasayë  
më'ë pa'i  
yo'sede.

Toyajë'ë  
këaye.

Ne'jë'ë señe  
ĩti yo'sede  
iyea'ë ĩti  
këaye më  
kajeo ku'ine  
kajei.

Si'si'di  
mësadu  
kajeo  
wa'iane  
nejë ĩti  
nede wase.



Yë kajeo kui'ne yë kajei kuasa ña  
jañu'u mai ne tiase iye maka.

| Ĩti yeyese        | ¿Ėkede yo'tianeni? | ¿Ėkede yëyeni<br>deojaijañe? |
|-------------------|--------------------|------------------------------|
| Kayu ĩti këaye.   |                    |                              |
| Leyejë ĩti këaye. |                    |                              |
| Toyajë ĩti këaye. |                    |                              |

¿Jekoani yë'ë tiajāko yëkë si'sosi sēkapë?



# 8

## Wa'i moñe

Si'sosi sēkapē

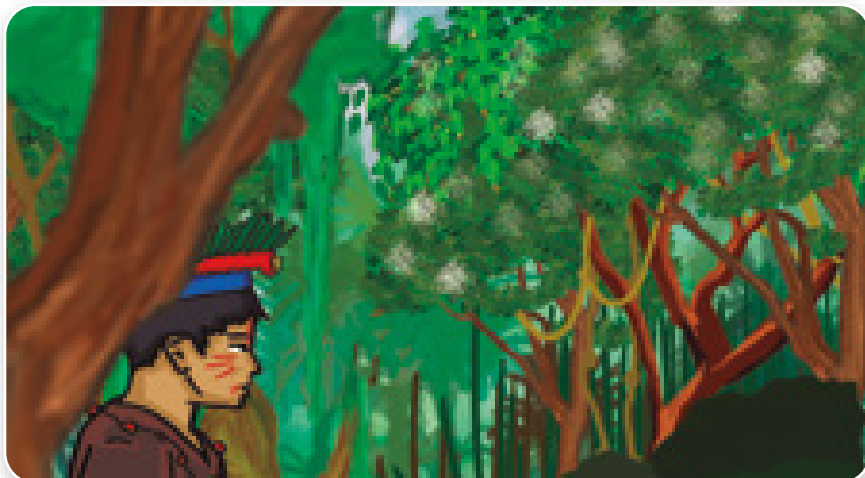


¿Ēkede yeye jākēani iye toya sēkapē?

- Kokua kayu wa'i moñene nedewaye.
- Leyeyu'u toya e'ke wa'i moweña kēaye.
- Toyayu mai maje wa'i mokuea'ni.
- Leyeyu'u yekē dadipē pāi wa'i moñene.

## Kokua kayu wa'i moñene nedewaye

Jokua maka a'sa yu'u mai ñekuë këakëna ïti moñene.



Iñajë toyaja'o sëikode sewoyu ïo señe.

1. ¿Ėkede iñañeni toyaja'o së'kode?
2. ¿Maje ka'kë wea kadapo yëikëani?
3. ¿Nepi asayeni wea kadapo yëiye?
4. Seni asajë maje ta'ñë iñañeni wa'i pāi etadi kë'jamaka.



Ėti këasede toyajë.

A small icon of a pencil.  

---

---

---



Wea kadapo yëiye kato maine këako  
si'aya kojeona wa'i pāi etadi ke'jako kajë  
iñañë.

## ¡Yëpi paiyë aikokua jïejë!

Kudida'sa kui'ne seopi'a ñekuëpi këakëna koa sia maña ye'yewë nedewadi wa'i moñene. Jaowa'ije wai'neye këadeña io wa'i ka'jeo waide kui'ne se këawë ñekuë këa'sede.

Yude maine ai kokua këaye paiji kui'ne mai ka'jeo wa'ide se këa kaiye paiji.

### Nedewayu'u mai aikokua këaja'kode



- Mai si'soyu ka'jeo kui'ne ka'jeine kuasayu ëkede sadi ññoñeni ïti nedewadi wa'i moñe.
- Seni asayu ëkede aikokua'ni, yekë ka'jeo wa'iane aikokua neni yo'oiñoñe pa'iji, pa'nita tañë pai këdona saiye paiji.
- Jie'jë yadi toya so'kona te'osede aikokua yo'oiñojë.
- Te'owa'ise sëkapë yadi toya ja'o sëiye je, aikokua sëikode kui'neje pode neni më ka'jeo wa'iane neni yo'oiñojë.

|  |  |  |
|--|--|--|
|  |  |  |
|--|--|--|



### Kuasajë

- Ìti tëtajaise këaseje tusi'i.
- Jëña kayejë kui'ne iñadepajë kayu.
- Tutu pïsi yë'opi ka'yu asa jajë kajë.

## Dudu wëodi yo'iñoñë

- Deoye depa nejadudi kui'ne ti siawa'i ñu'iñë koapai kawado.
- Mai ti siawa'i kuasa ñajaĩsiko deoye kokua kajë.



- Asaye paiji jokua maka.
- Wedoyë kokua kaja kuai padi jëtë mëajë.
- Èteyë ãene ti'ajamaka.

- Kui'ne wedoyë iñajë'ë kui'ne asajë jokuamaka yokë se yo'iñojë.
- Siõpëa kode iñojë kui'ne yo'iñoñi aikokua.

## Sioñë yo'iñoñode

- Kokua kayu'u mai aikokuade iñase kui'ne asase'e.
- Kayë ai yëde ëaweso ãti yo'iñoñepi.



Toyajë më ka'jei yoye jaita wa'i momanë.



Three horizontal dashed lines for writing.

# Leyeyu'u toya e'ke wa'i moweña këaye

## Aijeteyoje leyema maka

Leyejë kokuade së'kosijodowë ëmëje paiyede kui'ne kañajë ïodepao kajë.



Kokuapi sējaiñona kokua kajë.

- ¿Ëkede ka'kai'koni kokua?
- ¿Maje tětōjai jākoani?
- ¿Jesa'ë ïo tětōjai ja'ñe?



Toyajë toasoñe kuasañajaise iye toya sēkapë kayeje paiye.

-----

-----

-----

## Kuasajë më'ë toyajăñene



Leyejě'ë toya sěkapě kui'ne yo'ňajě io wa'i kuasa'ye.

Si'ojě păi ma'mine weyokě ione leyekě.



## Leye tējisi maka



Koe'jē iye toya sēkapēna kokua wēoye kui'ne e'kewē (w, s, k).

Kui'ne toyajē iye tudina.

| w | s | k |
|---|---|---|
|   |   |   |
|   |   |   |
|   |   |   |

**Koye leye nāñē toya sēkapēde īti seņene sewojē.**

1. ¿Ēke pāine weyokoni aikokua?
2. ¿Ēkede kēakēani wea kadopo?
3. ¿Ēkeani wa'i mēañe?
4. ¿Mēne ai ēako tējimaka? ¿Maje yokē?
5. Kējē mē kokuadepapi ēkede ka'koni iye sēkapē.



Toyajē aikokua paiko'wa'i ma'mine iye toya sēkapē kēayede.



Seni asakode leyejē kui'ne teode deoye jiojē.

¿Jedona wa'i mokoa ōme tēkawē?

aido

sia'da

yadi siaya

- ¿Maje ta'ñë iña ñeni wa'imëa ja'ñe?

- ☐ Kākopi yëina.
- ☐ Sōkëyë aideokoa.
- ☐ Wea kadapopi yë'iji.

- ¿Ėkepi wa'ikëdo tia'ni moa ñejepa'iani?

- ☐ Sia'dana sadi pi'odi.
- ☐ Kā'tejeañë kākōane.
- ☐ Nedewayë sēkeyo.



Koa'pai sadawapi kokuana deoye jiojë "X" ĩti kadasi sanoana si'ojë kokuapi kui'ne toyajë.

- Petopi ĩñapi .....

siaya

kāko

wa'i

- Sawanëwi ai .....

kāte jeani

aiwa'i moyëpi

aiñë

Ikoa yë'ë ne'siko kui'ne koñë yë  
kajeo, kajei, yo'iñoñë de'oko kakë.  
Piojë më ne'sede kui'ne nedewajë  
mëpi yë.





## Netuajë iye tudiwëna.

Kudida'sa na'i

Īti maka, yë'pi pa'ë'ë



Leyejë kui'ne jëjejë kui'neje pa'iosede kui'ne nejë  
kokua'sepi pëa deoye nekë saijë.

|  |                                 |                  |
|--|---------------------------------|------------------|
|  | Ja'kë, mamakë.                  | Īña sadi wa'ide. |
|  | Omekudipi saji'i<br>mamajë'ane. | Sa'ë'ë aidona.   |
|  | Petopi iñapi.                   | Wa'i sa'kako.    |
|  | Wa'ije paiko.                   | Kāko.            |

Yude më nekë sai'se maje tëtosaiko  
aikokua këakode, iñajë më ka'jeo  
wa'iane pi'ojë maje ne'neni kajë kui'ne  
nedewajë deoye.





Kokua kayu mē'ē ka'jeo wa'iane, jemakapi mē'ne  
pona ñeje nēikoni aikokua kēakode kui'ne nejē.



¿Iye aikokua maña mēne ai ēao mē leyesikode?  
¿Maje yokē?



Īti tañē pai'de wedojē aiyēde, kui'ne ja'ko, ja'kē,  
kui'ne yekē ka'jeo wa'ide kēajē'ē aikokuade wa'i  
moñañe kakē.



Mësadu ñekuëo wa'i aikokua këayeje pa'iode ka'ñajë.

1. ¿Ëkede ka'koni aikokua tëtto jaïse?
2. ¿Nepi aikua kë'iode pai'yeni pāi?
3. ¿Jedadipëani ïti wa'i moweña?
4. ¿Maje tëtto jākoni?
5. ¿Maje saoni aikokua?
6. Më'ë ai yë tēji weña aikokua këa'jë.
7. ¿Maje asakuañokoni aikokua kui'ne yadi aikokua maña më leyesiko?



Më'ë asakë ye'yesede iye aikokuade toyajë'ë.



A large rectangular area with a white background and a grey border, containing ten horizontal dashed lines for writing.



## Leyeyu se'iñamaka sēkapēde mai kuasajē kēakawado.



Koa'pai sadawapi jiojē "X" pāi ma'mi, koa sia mami weyoko.

|         |        |       |            |
|---------|--------|-------|------------|
| Omekudi | kajē   | Sadi  | Ōme tēkawē |
| pāipi   | mosayē | paiko | Wa'i moñe  |



Deoye nedewajē kokuade mai alfabeto toya e'ke paiyeje kui'ne toyajē kaya kokua, dudu wēo kokuapi.

|  |  |  |
|--|--|--|
|  |  |  |
|  |  |  |
|  |  |  |
|  |  |  |
|  |  |  |

## Toyayu mai maje wa'i mokuea'ni



Aijeteyoje toyamanë leyeyu mai kuasajë këa'kode.

- Yë ka'jeo waipi nedewayë wa'i mojañene.

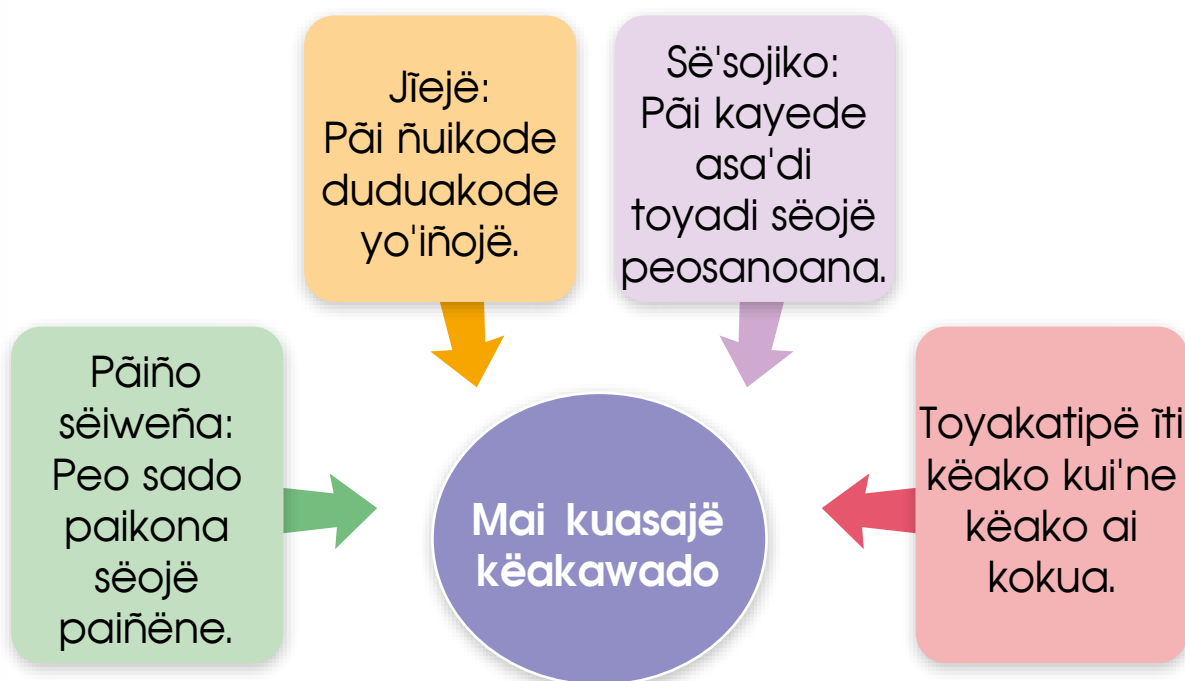




Leyeyu maje pa'ioni mai kuasajë këa kawado  
kui'ne jioñu iye sëkapë leye tëjisikode.

Koye leyekoñu maine kuasajë këa kawadode.  
Jamaka tiañë ïti kayede.

| Señene                                  | Sewojë |
|-----------------------------------------|--------|
| ¿Këajë te'ode<br>aikokua?               |        |
| ¿Jedona pāi'ñëne<br>sëokoani?           |        |
| ¿Ëkepi kō'jë sē'o<br>koani aikokua?     |        |
| ¿Jedona sëokoani<br>ione kadi pāi ñëne? |        |



Mai kuasajë kē'a kawado toya ja'o sëikode kui'ne  
toya sëkapë.



Aijeteyoje toyamanë leyeyu mai kuasajë këakode.

- Yë ka'jeo wa'ipi nedewayë wa'i mojañene.



Netiujë kokuayëopi toya sëkapë.

- Yë ka'jeo wa'ipi nedewayë .....
- Sīpāi ..... pūsu kui'ne uti.
- Sawanëwi nedewaji ..... wa'i mojañene.
- Pūsu kui'ne utide sīso'ji .....

Kayaye toyajë kokuase'e wa'i mojañene.

.....

.....

Pi'ojë më'ë ka'jeo wa'iane dudu wëoko jai e'kewëpi  
tëjikë pëa nëkase ïone toyakë kokuasepi.  
Iyemaka nedewaye paiji më koamaña neñe.

## Nedewayu'u ĩti mai toya jañene



Kokua kayu ěkede toya jākueani, ěkepi wa'i mokoani kajĕ sĭpāi'ne kĕaye, paiji wa'i moñe.

1. ¿Toya ñeje pa'io wa'iani te'o mai kuasajĕ kĕakawado?
2. ¿Maje kajĕ mai yĕ'yeje toya ñeje pa'io wa'iani?
3. ¿Jede ka'kai'koni mai kuasajĕ kĕakawado?

- Kuasajĕ toyayu mai kuasajĕ kĕakawadona.



- Nedewajĕ kui'ne toyayu mai kuasaye se'iña maka tudiwĕ.

¿Neani ĩti pai'kowa'i?

---

---

---

---

¿Jedona ĩti maka tĕto saiañeje pa'ioni neñe?

---

---

---

---

¿Maje yo'oañeje pa'ioni pāiño?

---

---

---

---

¿Maje ka'da jai ja koani mai kuasajĕ kĕa kawado?

---

---

---

---

## Nedewadi toyayu'u

Yude toya jākēa'ē yē aikokuade īti paiyede,  
yē kuasaye, toyase, ai janē toyase.



|  |  |
|--|--|
|  |  |
|  |  |

Mē kameañeje pa'i toya ja'o sēikode kui'ne toya  
sēkapē.

## Mai toya se'de pi'oye



Leyejē aijeteyoje kēamanē mē ka'jeo wa'ide  
mai kuasajē kēa kawado.

Mēne toya kaise kui'ne asayē īti kēase mai  
deo jāni koye toya koñe.

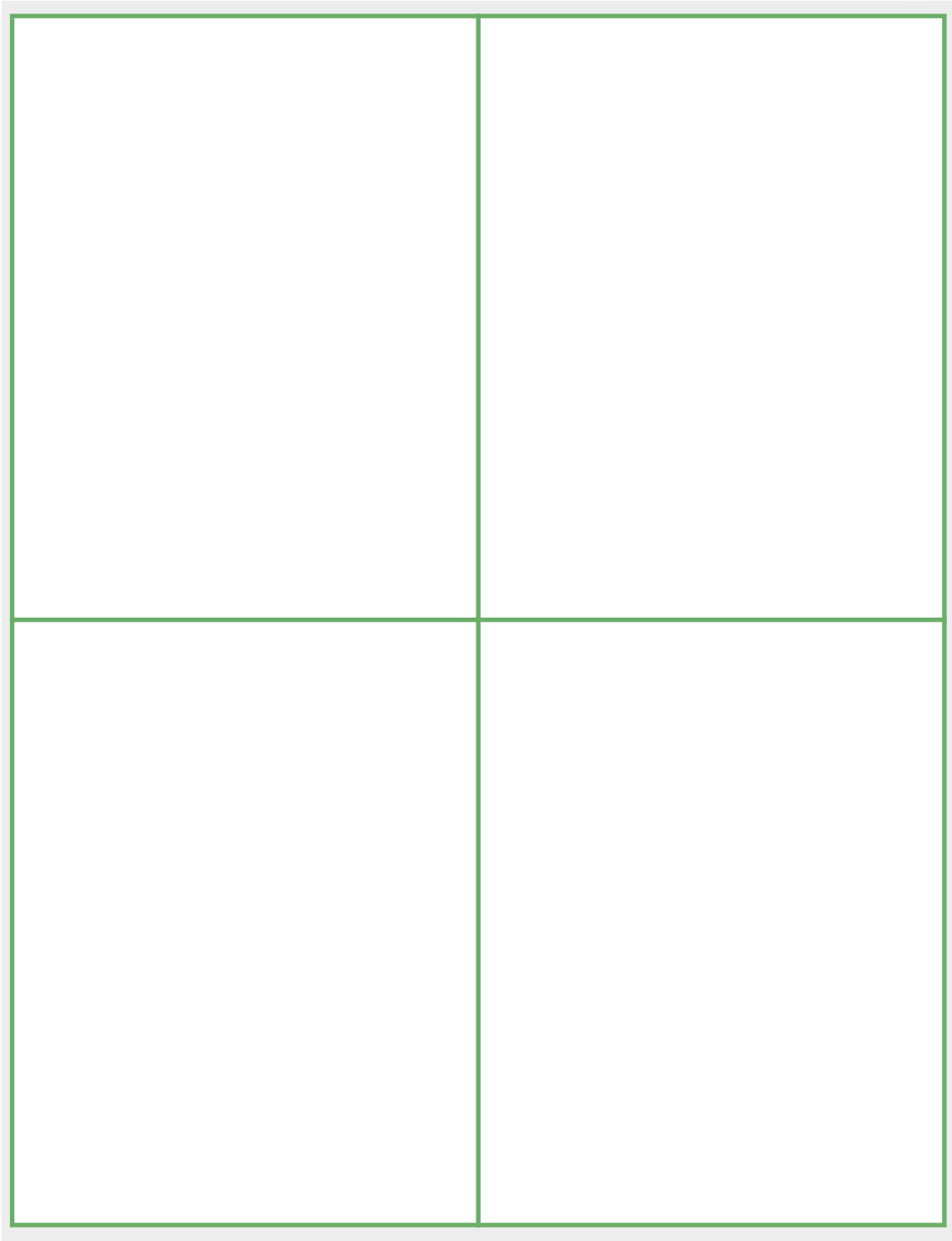
- Leyejē mai kuasajē kēaka'wado kui'ne mai yeke  
ka'jeo wa'i asajājē.
- Asayu yekua'i kayede kui'ne ka'jei, ka'jeo, kui'ne  
yeya kowa'ina koni.
- Ployu mai kuasajē kēakawado dawēdeje īñajē  
iye tudiwē'ayede.



| Mai kuasajē kēakawado                                | Kui'ne | Pani |
|------------------------------------------------------|--------|------|
| Te'ode iñawē īti kēakode yē'ē kuasa'kē<br>kēakawado. |        |      |
| Peosadona sēowē paiñēne.                             |        |      |
| Yo'iñowē toya ja'o sēikona pāiñē ne.                 |        |      |
| Toyawē sē'kosi jodowēna pāiñē<br>ka'kona.            |        |      |
| Toyawē te'ode toya katipēna kēakode<br>aikokua.      |        |      |



Koye toyakojë më'ë kuasakë këaka'wadode ïti  
këajëna pi'oye.



Wanë yemë, yekë toya ja'ona toyajë'ë yekë toya  
pëpë ne'jañe aikokua kui'ne kōkaiyë yekë ka'jeo  
wa'ina.

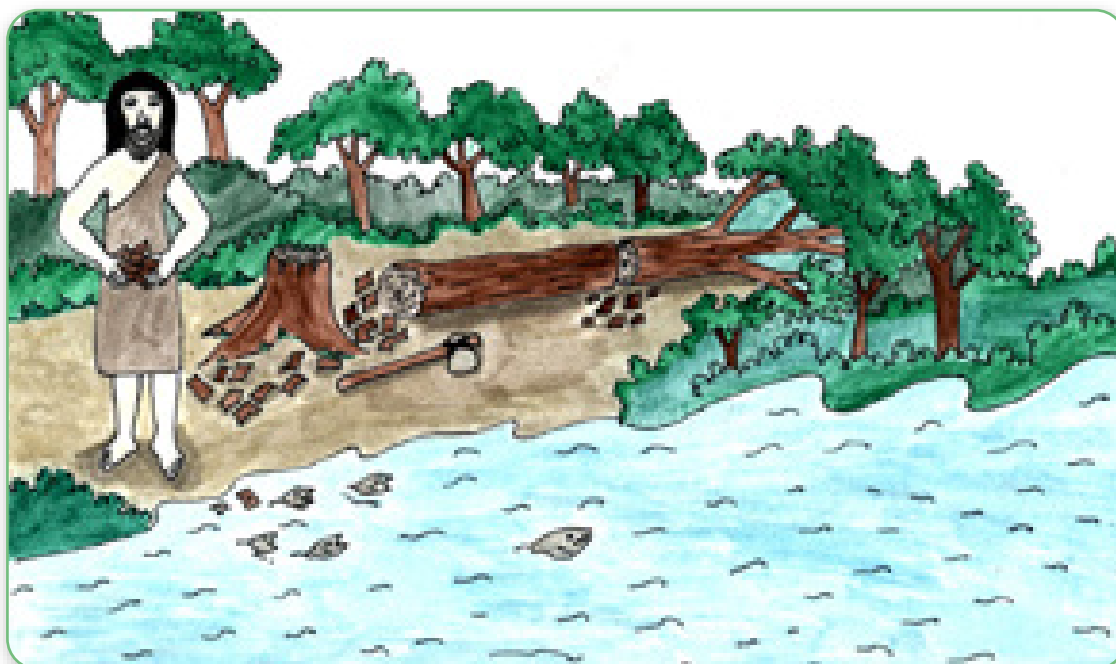
# Leyeyu'u yekë dadipë pāi wa'i moñene

## Aijeteyoje leye manë



Leyejë siōpëakode kui'ne iñajë toya ja'o sëikode toya sëkapë ïti señene sewojë.

## Jodota



1. ¿Ėkede ka'koni iye toyasëkapë?
2. ¿Ne kokuade kayeani iye?
3. ¿Maje kakë leye jākëani?



4. ¿Maje pa'i toya së'ka pëa'ni? Jiojë deoye kayena.



aikokua



jëjëne



yadi  
toyaja'oa



Leye'jē toya sēkapē asajē.



### Wa'i ña'iañe

Jānēako Pa'akoña  
kūpanama ĩo pai  
dadipē shawi.  
Pāi kato koa ĩña  
ju'eañeña ĩo tañē  
paiyede yēwokona.  
Ja maka a'sa tējidi  
wedoā ñeña wa'i  
pa'ijāko kajē ĩo wa'i  
aiñe peoko kajē.



Jāje pa'iona, kūpanama sū'uone koani  
aidona sa'akoña kui'ne mēa sōkēyēde  
kue'a'koña. Jā mēa tidopi yo'wē neakoña.

Jāje yowē neko kueni tosi sokopi si'sodi  
sadi jea dēsoakoña yadi siayana. Jāmaka  
jeatējidi sē'koa koña siaya jētē ja'o  
nēoko. Janē ti peosikopi yadi siaña wa'i  
pa'añeña.

## Leye tējisi maka



Koye leyekoñu iye toya sēkapē kui'ne īti seņene sewojē.

1. ¿Neani pāi iye kokua paikē?
2. ¿Jeani īo ye'yase kūpanama?
3. ¿Maje wa'i ña'akoni shawi pāi pai dadipē?

Mapa del Perú kākoja ko'ejē ti'ajē jedode shawi pāi pai dadipē paikoni kajē.



Jējeñu īo yo'ose maje yo'iñoni kūpanama.

Yadi so'ko  
mañane se'ani  
jeadēso yadi  
siayana.

Waidana  
saisikopi koa sia  
wa'ide daoña.

Jētē ja'opi jeōko  
sēkoña yadi  
siayana.

Wa'tise ini sadi  
taoña.

Sū'o sede koani  
sa'koña aidona  
mēa sōkēode  
kuesi ka'ko.

Ai jaiye sē'koña  
wa'i da'si ka'ko  
peodeotona.



Toyajē io wa'i mamine ai kokua sēikode paiñēne.

  
-----  
-----

Toyajē īo pa'iato kūpanama.

  
-----  
-----



Netuajë iye tuidwëna ïo këayena toya sëkapë më leye sikode.

| Siöpë sëkapë                     | Jai'da | Wa'i ñaia'ñe |
|----------------------------------|--------|--------------|
| ¿Maje pa'i toyasëkapëani?        |        |              |
| ¿Maje kajë toyayeni?             |        |              |
| ¿Ëkede maine yeyakoni wa'i moñe? |        |              |



**Më ka'jeo wa'iani kokua kajë kui'ne sewojë.**

- ¿Maje kajë ësea'ñeje pa'io wa'iani ïti wa'i mo'maka paito?
- ¿Maje tëto sai'añeje pa'ioni ñekuë ësekëna sadi wa'i monu?



## Yo ñosi ñiti ye'yese.

Sĩ pāi yeyese de yo'ñañe.

Kuasajē  
mē'ē pa'i  
yo sede.

Toyajē mē'ē  
pāi kuasaye  
kēa  
kawado.

Nejē seni ñiti  
yo sede mē'ē  
pāi kuasaye  
kēa kawado  
mē kajeo  
kui'ne kajei.

Si'sidi  
mēsadu  
kajeo  
wa'iane  
nejē ñiti  
nede wase.



Yē kajeo kui'ne kajei kuasaña jañu'u  
mai ne tiase iye maka.

| Ñiti yeyese                            | ¿Èke yo tianeni? | ¿Èkede yēyeni deo<br>jaijañene? |
|----------------------------------------|------------------|---------------------------------|
| Kōkayu ñiti kēaye.                     |                  |                                 |
| Leyeyu te'e pāi kuasaye kēa<br>kawado. |                  |                                 |
| Toyayu te'e pāi kuasaye kēa<br>kawado. |                  |                                 |

¿Jekoani yē'ē tiajāko yekē si'sosi sēkapē?



# Tañë ññañe

**Letra:** e'kewë

**Palabra:** kokua

**Oración:** toyasi yë'o këaye

**Texto:** toyasë kapë

**Sílaba:** kaya kokua

**Revisa:** piojë

**Corregir:** nede waye

**Párrafo:** yadi toya sëkapë

**Mayúscula:** jai toya e'ke

**Nombre propio:** mamidepa

**Armazón:** sōkë neji saiwë

**Inicio:** duduwëoye

**Nudo, problema:** koa kokua

**Desenlace:** tëjimaka

**Final:** tëjjo

**Punto:** kanëko jai'ko ( . )

**Punto y raya:** nëko jani saiye ( . — )

**Coma:** tëtejë saiye ( , )

**Punto y coma:** kanëo jaijë tëtejë saiye ( ; )

**Acción:** yo'ye

**Ojo:** ñakua

**Leer:** leye'ye

**Leyendo:** leyemaka

**Leemos:** leye'yu

**Lee:** leyejë

**Antes de leer:** jaita leye manë

**Durante la lectura:** ñti leye maka

**Después de leer:** leye tëjisimaka

**Pintar:** jējeko

**Observa, mira, ver, viendo:** iñañe

**Mirando:** iñamaka

**Título:** siōpěako

**Después de la lectura:** leye tējisimaka

**Antes del juego:** aijeteyoje kātea manë

**Antes del debate:** jaita ñone kamanë

**Durante el debate:** iñi iñajë kamaka

**Después del debate:** iñi ka tēji maka

**Después de leer el texto:** iñi leye tējisi maka

**Antes de escribir:** jayëta toya manë

**Afiche:** yadi toya ja'oa tētese

**Historieta:** pai kuasaye kēa kawado

**Fecha:** iñi, mu'se kēaye

**Lugar:** iñi maka

**Día:** mu'se

**Antes de leer:** jaita leyemanë

**Durante la lectura:** iñi leyemaka

**Después de la lectura:** leye tējisimaka

**Antes de la descripción oral:** jaita kēa manë

**Durante la descripción oral:** iñi kēamaka

**Después de la descripción oral:** iñi kēamaka

**Noticia:** kokua daise

**Aviso:** kēako

**Prohibición:** ěseye

**Seña:** poye'ye

**Prescripción:** yekuai yoyede kase

**Expositivo:** kēaye

**Cuento:** aikokua

**Cultura:** mai yo'jē paiye



# CARTA DEMOCRÁTICA INTERAMERICANA

## I La democracia y el sistema interamericano

### Artículo 1

Los pueblos de América tienen derecho a la democracia y sus gobiernos la obligación de promoverla y defenderla. La democracia es esencial para el desarrollo social, político y económico de los pueblos de las Américas.

### Artículo 2

El ejercicio efectivo de la democracia representativa es la base del estado de derecho y los regímenes constitucionales de los Estados Miembros de la Organización de los Estados Americanos. La democracia representativa se refuerza y profundiza con la participación permanente, ética y responsable de la ciudadanía en un marco de legalidad conforme al respectivo orden constitucional.

### Artículo 3

Son elementos esenciales de la democracia representativa, entre otros, el respeto a los derechos humanos y las libertades fundamentales; el acceso al poder y su ejercicio con sujeción al estado de derecho; la celebración de elecciones periódicas, libres, justas y basadas en el sufragio universal y secreto como expresión de la soberanía del pueblo; el régimen plural de partidos y organizaciones políticas; y la separación e independencia de los poderes públicos.

### Artículo 4

Son componentes fundamentales del ejercicio de la democracia la transparencia de las actividades gubernamentales, la probidad, la responsabilidad de los gobiernos en la gestión pública, el respeto por los derechos sociales y la libertad de expresión y de prensa. La subordinación constitucional de todas las instituciones del Estado a la autoridad civil legalmente constituida y el respeto al estado de derecho de todas las entidades y sectores de la sociedad son igualmente fundamentales para la democracia.

### Artículo 5

El fortalecimiento de los partidos y de otras organizaciones políticas es prioritario para la democracia. Se deberá prestar atención especial a la problemática derivada de los altos costos de las campañas electorales y al establecimiento de un régimen equilibrado y transparente de financiación de sus actividades.

### Artículo 6

La participación de la ciudadanía en las decisiones relativas a su propio desarrollo es un derecho y una responsabilidad. Es también una condición necesaria para el pleno y efectivo ejercicio de la democracia. Promover y fomentar diversas formas de participación fortalece la democracia.

## II La democracia y los derechos humanos

### Artículo 7

La democracia es indispensable para el ejercicio efectivo de las libertades fundamentales y los derechos humanos, en su carácter universal, indivisible e interdependiente, consagrados en las respectivas constituciones de los Estados y en los instrumentos interamericanos e internacionales de derechos humanos.

### Artículo 8

Cualquier persona o grupo de personas que consideren que sus derechos humanos han sido violados pueden interponer denuncias o peticiones ante el sistema interamericano de promoción y protección de los derechos humanos conforme a los procedimientos establecidos en el mismo. Los Estados Miembros reafirman su intención de fortalecer el sistema interamericano de protección de los derechos humanos para la consolidación de la democracia en el Hemisferio.

### Artículo 9

La eliminación de toda forma de discriminación, especialmente la discriminación de género, étnica y racial, y de las diversas formas de intolerancia, así como la promoción y protección de los derechos humanos de los pueblos indígenas y los migrantes y el respeto a la diversidad étnica, cultural y religiosa en las Américas, contribuyen al fortalecimiento de la democracia y la participación ciudadana.

### Artículo 10

La promoción y el fortalecimiento de la democracia requieren el ejercicio pleno y eficaz de los derechos de los trabajadores y la aplicación de normas laborales básicas, tal como están consagradas en la Declaración de la Organización Internacional del Trabajo (OIT) relativa a los Principios y Derechos Fundamentales en el Trabajo y su Seguimiento, adoptada en 1998, así como en otras convenciones básicas afines de la OIT. La democracia se fortalece con el mejoramiento de las condiciones laborales y la calidad de vida de los trabajadores del Hemisferio.

## III Democracia, desarrollo integral y combate a la pobreza

### Artículo 11

La democracia y el desarrollo económico y social son interdependientes y se refuerzan mutuamente.

### Artículo 12

La pobreza, el analfabetismo y los bajos niveles de desarrollo humano son factores que inciden negativamente en la consolidación de la democracia. Los Estados Miembros de la OEA se comprometen a adoptar y ejecutar todas las acciones necesarias para la creación de empleo productivo, la reducción de la pobreza y la erradicación de la pobreza extrema, teniendo en cuenta las diferentes realidades y condiciones económicas de los países del Hemisferio. Este compromiso común frente a los problemas del desarrollo y la pobreza también destaca la importancia de mantener los equilibrios macroeconómicos y el imperativo de fortalecer la cohesión social y la democracia.

### Artículo 13

La promoción y observancia de los derechos económicos, sociales y culturales son consustanciales al desarrollo integral, al crecimiento económico con equidad y a la consolidación de la democracia en los Estados del Hemisferio.

### Artículo 14

Los Estados Miembros acuerdan examinar periódicamente las acciones adoptadas y ejecutadas por la Organización encaminadas a fomentar el diálogo, la cooperación para el desarrollo integral y el combate a la pobreza en el Hemisferio, y tomar las medidas oportunas para promover estos objetivos.

### Artículo 15

El ejercicio de la democracia facilita la preservación y el manejo adecuado del medio ambiente. Es esencial que los Estados del Hemisferio implementen políticas y estrategias de protección del medio ambiente, respetando los diversos tratados y convenciones, para lograr un desarrollo sostenible en beneficio de las futuras generaciones.

### Artículo 16

La educación es clave para fortalecer las instituciones democráticas, promover el desarrollo del potencial humano y el alivio de la pobreza y fomentar un mayor entendimiento entre los pueblos. Para lograr estas metas, es esencial que una educación de calidad esté al alcance de todos, incluyendo a las niñas y las mujeres, los habitantes de las zonas rurales y las personas que pertenecen a las minorías.

## IV Fortalecimiento y preservación de la institucionalidad democrática

### Artículo 17

Cuando el gobierno de un Estado Miembro considere que está en riesgo su proceso político institucional democrático o su legítimo ejercicio del poder, podrá recurrir al Secretario General o al Consejo Permanente a fin de solicitar asistencia para el fortalecimiento y preservación de la institucionalidad democrática.

### Artículo 18

Cuando en un Estado Miembro se produzcan situaciones que pudieran afectar el desarrollo del proceso político institucional democrático o el legítimo ejercicio del poder, el Secretario General o el Consejo Permanente podrá, con el consentimiento previo del gobierno afectado, disponer visitas y otras gestiones con la finalidad de hacer un análisis de la situación. El Secretario General elevará un informe al Consejo Permanente, y éste realizará una apreciación colectiva de la situación y, en caso necesario, podrá adoptar decisiones dirigidas a la preservación de la institucionalidad democrática y su fortalecimiento.

### Artículo 19

Basado en los principios de la Carta de la OEA y con sujeción a sus normas, y en concordancia con la cláusula democrática contenida en la Declaración de la ciudad de Quebec, la ruptura del orden democrático o una alteración del orden constitucional que afecte gravemente el orden democrático en un Estado Miembro constituye, mientras persista, un obstáculo insuperable para la participación de su gobierno en las sesiones de la Asamblea General, de la Reunión de Consulta, de los Consejos de la Organización y de las conferencias especializadas, de las comisiones, grupos de trabajo y demás órganos de la Organización.

### Artículo 20

En caso de que en un Estado Miembro se produzca una alteración del orden constitucional que afecte gravemente su orden democrático, cualquier Estado Miembro o el Secretario General podrá solicitar la convocatoria inmediata del Consejo Permanente para realizar una apreciación colectiva de la situación y adoptar las decisiones que estime conveniente. El Consejo Permanente, según la situación, podrá disponer la realización de las gestiones diplomáticas necesarias, incluidos los buenos oficios, para promover la normalización de la institucionalidad democrática. Si las gestiones diplomáticas resultaren infructuosas o si la urgencia del caso lo aconsejare, el Consejo Permanente convocará de inmediato un período extraordinario de sesiones de la Asamblea General para que ésta adopte las decisiones que estime apropiadas, incluyendo gestiones diplomáticas, conforme a la Carta de la Organización, el derecho internacional y las disposiciones de la presente Carta Democrática. Durante el proceso se realizarán las gestiones diplomáticas necesarias, incluidos los buenos oficios, para promover la normalización de la institucionalidad democrática.

### Artículo 21

Cuando la Asamblea General, convocada a un período extraordinario de sesiones, constate que se ha producido la ruptura del orden democrático en un Estado Miembro y que las gestiones diplomáticas han sido infructuosas, conforme a la Carta de la OEA tomará la decisión de suspender a dicho Estado Miembro del ejercicio de su derecho de participación en la OEA con el voto afirmativo de los dos tercios de los Estados Miembros. La suspensión entrará en vigor de inmediato.

El Estado Miembro que hubiera sido objeto de suspensión deberá continuar observando el cumplimiento de sus obligaciones como miembro de la Organización, en particular en materia de derechos humanos.

Adoptada la decisión de suspender a un gobierno, la Organización mantendrá sus gestiones diplomáticas para el restablecimiento de la democracia en el Estado Miembro afectado.

### Artículo 22

Una vez superada la situación que motivó la suspensión, cualquier Estado Miembro o el Secretario General podrá proponer a la Asamblea General el levantamiento de la suspensión. Esta decisión se adoptará por el voto de los dos tercios de los Estados Miembros, de acuerdo con la Carta de la OEA.

## V La democracia y las misiones de observación electoral

### Artículo 23

Los Estados Miembros son los responsables de organizar, llevar a cabo y garantizar procesos electorales libres y justos. Los Estados Miembros, en ejercicio de su soberanía, podrán solicitar a la OEA asesoramiento o asistencia para el fortalecimiento y desarrollo de sus instituciones y procesos electorales, incluido el envío de misiones preliminares para ese propósito.

### Artículo 24

Las misiones de observación electoral se llevarán a cabo por solicitud del Estado Miembro interesado. Con tal finalidad, el gobierno de dicho Estado y el Secretario General celebrarán un convenio que determine el alcance y la cobertura de la misión de observación electoral de que se trate. El Estado Miembro deberá garantizar las condiciones de seguridad, libre acceso a la información y amplia cooperación con la misión de observación electoral. Las misiones de observación electoral se realizarán de conformidad con los principios y normas de la OEA. La Organización deberá asegurar la eficacia e independencia de estas misiones, para lo cual se las dotará de los recursos necesarios. Las mismas se realizarán de forma objetiva, imparcial y transparente, y con la capacidad técnica apropiada. Las misiones de observación electoral presentarán oportunamente al Consejo Permanente, a través de la Secretaría General, los informes sobre sus actividades.

### Artículo 25

Las misiones de observación electoral deberán informar al Consejo Permanente, a través de la Secretaría General, si no existiesen las condiciones necesarias para la realización de elecciones libres y justas. La OEA podrá enviar, con el acuerdo del Estado interesado, misiones especiales a fin de contribuir a crear o mejorar dichas condiciones.

## VI Promoción de la cultura democrática

### Artículo 26

La OEA continuará desarrollando programas y actividades dirigidos a promover los principios y prácticas democráticas y fortalecer la cultura democrática en el Hemisferio, considerando que la democracia es un sistema de vida fundado en la libertad y el mejoramiento económico, social y cultural de los pueblos. La OEA mantendrá consultas y cooperación continua con los Estados Miembros, tomando en cuenta los aportes de organizaciones de la sociedad civil que trabajen en esos ámbitos.

### Artículo 27

Los programas y actividades se dirigirán a promover la gobernabilidad, la buena gestión, los valores democráticos y el fortalecimiento de la institucionalidad política y de las organizaciones de la sociedad civil. Se prestará atención especial al desarrollo de programas y actividades para la educación de la niñez y la juventud como forma de asegurar la permanencia de los valores democráticos, incluidas la libertad y la justicia social.

### Artículo 28

Los Estados promoverán la plena e igualitaria participación de la mujer en las estructuras políticas de sus respectivos países como elemento fundamental para la promoción y ejercicio de la cultura democrática.

# El Acuerdo Nacional

El 22 de julio de 2002, los representantes de las organizaciones políticas, religiosas, del Gobierno y de la sociedad civil firmaron el compromiso de trabajar todos, para conseguir el bienestar y desarrollo del país. Este compromiso es el Acuerdo Nacional.

El Acuerdo persigue cuatro objetivos fundamentales. Para alcanzarlos, todos los peruanos de buena voluntad tenemos, desde el lugar que ocupemos o el rol que desempeñemos, el deber y la responsabilidad de decidir, ejecutar, vigilar o defender los compromisos asumidos. Estos son tan importantes que serán respetados como políticas permanentes para el futuro.

Por esta razón, como niños, niñas, adolescentes o adultos, ya sea como estudiantes o trabajadores, debemos promover y fortalecer acciones que garanticen el cumplimiento de esos cuatro objetivos que son los siguientes:

## 1. Democracia y Estado de Derecho

La justicia, la paz y el desarrollo que necesitamos los peruanos sólo se pueden dar si conseguimos una verdadera democracia. El compromiso del Acuerdo Nacional es garantizar una sociedad en la que los derechos son respetados y los ciudadanos viven seguros y expresan con libertad sus opiniones a partir del diálogo abierto y enriquecedor; decidiendo lo mejor para el país.

## 2. Equidad y Justicia Social

Para poder construir nuestra democracia, es necesario que cada una de las personas que con-

formamos esta sociedad, nos sintamos parte de ella. Con este fin, el Acuerdo promoverá el acceso a las oportunidades económicas, sociales, culturales y políticas. Todos los peruanos tenemos derecho a un empleo digno, a una educación de calidad, a una salud integral, a un lugar para vivir. Así, alcanzaremos el desarrollo pleno.

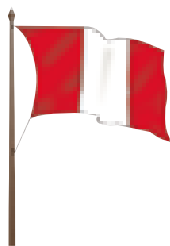
## 3. Competitividad del País

Para afianzar la economía, el Acuerdo se compromete a fomentar el espíritu de competitividad en las empresas, es decir, mejorar la calidad de los productos y servicios, asegurar el acceso a la formalización de las pequeñas empresas y sumar esfuerzos para fomentar la colocación de nuestros productos en los mercados internacionales.

## 4. Estado Eficiente, Transparente y Descentralizado

Es de vital importancia que el Estado cumpla con sus obligaciones de manera eficiente y transparente para ponerse al servicio de todos los peruanos. El Acuerdo se compromete a modernizar la administración pública, desarrollar instrumentos que eliminen la corrupción o el uso indebido del poder. Asimismo, descentralizar el poder y la economía para asegurar que el Estado sirva a todos los peruanos sin excepción. Mediante el Acuerdo Nacional nos comprometemos a desarrollar maneras de controlar el cumplimiento de estas políticas de Estado, a brindar apoyo y difundir constantemente sus acciones a la sociedad en general.

# SÍMBOLOS DE LA PATRIA



BANDERA



HIMNO NACIONAL



ESCUDO

## Declaración Universal de los Derechos Humanos

El 10 de diciembre de 1948, la Asamblea General de las Naciones Unidas aprobó y proclamó  
la Declaración Universal de Derechos Humanos, cuyos artículos figuran a continuación:

**Artículo 1.-** Todos los seres humanos nacen libres e iguales en dignidad y derechos y (...) deben comportarse fraternalmente los unos con los otros.

**Artículo 2.-** Toda persona tiene todos los derechos y libertades proclamados en esta Declaración, sin distinción alguna de raza, color, sexo, idioma, religión, opinión política o de cualquier otra índole, origen nacional o social, posición económica, nacimiento o cualquier otra condición. Además, no se hará distinción alguna fundada en la condición política, jurídica o internacional del país o territorio de cuya jurisdicción dependa una persona (...).

**Artículo 3.-** Todo individuo tiene derecho a la vida, a la libertad y a la seguridad de su persona.

**Artículo 4.-** Nadie estará sometido a esclavitud ni a servidumbre; la esclavitud y la trata de esclavos están prohibidas en todas sus formas.

**Artículo 5.-** Nadie será sometido a torturas ni a penas o tratos crueles, inhumanos o degradantes.

**Artículo 6.-** Todo ser humano tiene derecho, en todas partes, al reconocimiento de su personalidad jurídica.

**Artículo 7.-** Todos son iguales ante la ley y tienen, sin distinción, derecho a igual protección de la ley. Todos tienen derecho a igual protección contra toda discriminación que infrinja esta Declaración (...).

**Artículo 8.-** Toda persona tiene derecho a un recurso efectivo, ante los tribunales nacionales competentes, que la ampare contra actos que violen sus derechos fundamentales (...).

**Artículo 9.-** Nadie podrá ser arbitrariamente detenido, preso ni desterrado.

**Artículo 10.-** Toda persona tiene derecho, en condiciones de plena igualdad, a ser oída públicamente y con justicia por un tribunal independiente e imparcial, para la determinación de sus derechos y obligaciones o para el examen de cualquier acusación contra ella en materia penal.

**Artículo 11.-**

1. Toda persona acusada de delito tiene derecho a que se presuma su inocencia mientras no se pruebe su culpabilidad (...).

2. Nadie será condenado por actos u omisiones que en el momento de cometerse no fueron delictivos según el Derecho nacional o internacional. Tampoco se impondrá pena más grave que la aplicable en el momento de la comisión del delito.

**Artículo 12.-** Nadie será objeto de injerencias arbitrarias en su vida privada, su familia, su domicilio o su correspondencia, ni de ataques a su honra o a su reputación. Toda persona tiene derecho a la protección de la ley contra tales injerencias o ataques.

**Artículo 13.-**

1. Toda persona tiene derecho a circular libremente y a elegir su residencia en el territorio de un Estado.

2. Toda persona tiene derecho a salir de cualquier país, incluso del propio, y a regresar a su país.

**Artículo 14.-**

1. En caso de persecución, toda persona tiene derecho a buscar asilo, y a disfrutar de él, en cualquier país.

2. Este derecho no podrá ser invocado contra una acción judicial realmente originada por delitos comunes o por actos opuestos a los propósitos y principios de las Naciones Unidas.

**Artículo 15.-**

1. Toda persona tiene derecho a una nacionalidad.

2. A nadie se privará arbitrariamente de su nacionalidad ni del derecho a cambiar de nacionalidad.

**Artículo 16.-**

1. Los hombres y las mujeres, a partir de la edad núbil, tienen derecho, sin restricción alguna por motivos de raza, nacionalidad o religión, a casarse y fundar una familia (...).

2. Sólo mediante libre y pleno consentimiento de los futuros esposos podrá contraerse el matrimonio.

3. La familia es el elemento natural y fundamental de la sociedad y tiene derecho a la protección de la sociedad y del Estado.

**Artículo 17.-**

1. Toda persona tiene derecho a la propiedad, individual y colectivamente.

2. Nadie será privado arbitrariamente de su propiedad.

**Artículo 18.-** Toda persona tiene derecho a la libertad de pensamiento, de conciencia y de religión (...).

**Artículo 19.-** Todo individuo tiene derecho a la libertad de opinión y de expresión (...).

**Artículo 20.-**

1. Toda persona tiene derecho a la libertad de reunión y de asociación pacíficas.

2. Nadie podrá ser obligado a pertenecer a una asociación.

**Artículo 21.-**

1. Toda persona tiene derecho a participar en el gobierno de su país, directamente o por medio de representantes libremente escogidos.

2. Toda persona tiene el derecho de acceso, en condiciones de igualdad, a las funciones públicas de su país.

3. La voluntad del pueblo es la base de la autoridad del poder público; esta voluntad se expresará mediante elecciones auténticas que habrán de celebrarse periódicamente, por sufragio universal e igual y por voto secreto u otro procedimiento equivalente que garantice la libertad del voto.

**Artículo 22.-** Toda persona (...) tiene derecho a la seguridad social, y a obtener (...) habida cuenta de la organización y los recursos de cada Estado, la satisfacción de los derechos económicos, sociales y culturales, indispensables a su dignidad y al libre desarrollo de su personalidad.

**Artículo 23.-**

1. Toda persona tiene derecho al trabajo, a la libre elección de su trabajo, a condiciones equitativas y satisfactorias de trabajo y a la protección contra el desempleo.

2. Toda persona tiene derecho, sin discriminación alguna, a igual salario por trabajo igual.

3. Toda persona que trabaja tiene derecho a una remuneración equitativa y satisfactoria, que le asegure, así como a su familia, una existencia conforme a la dignidad humana y que será completada, en caso necesario, por cualesquiera otros medios de protección social.

4. Toda persona tiene derecho a fundar sindicatos y a sindicarse para la defensa de sus intereses.

**Artículo 24.-**

Toda persona tiene derecho al descanso, al disfrute del tiempo libre, a una limitación razonable de la duración del trabajo y a vacaciones periódicas pagadas.

**Artículo 25.-**

1. Toda persona tiene derecho a un nivel de vida adecuado que le asegure, así como a su familia, la salud y el bienestar, y en especial la alimentación, el vestido, la vivienda, la asistencia médica y los servicios sociales necesarios; tiene asimismo derecho a los seguros en caso de desempleo, enfermedad, invalidez, vejez u otros casos de pérdida de sus medios de subsistencia por circunstancias independientes de su voluntad.

2. La maternidad y la infancia tienen derecho a cuidados y asistencia especiales. Todos los niños, nacidos de matrimonio o fuera de matrimonio, tienen derecho a igual protección social.

**Artículo 26.-**

1. Toda persona tiene derecho a la educación. La educación debe ser gratuita, al menos en lo concerniente a la instrucción elemental y fundamental. La instrucción elemental será obligatoria. La instrucción técnica y profesional habrá de ser generalizada; el acceso a los estudios superiores será igual para todos, en función de los méritos respectivos.

2. La educación tendrá por objeto el pleno desarrollo de la personalidad humana y el fortalecimiento del respeto a los derechos humanos y a las libertades fundamentales; favorecerá la comprensión, la tolerancia y la amistad entre todas las naciones y todos los grupos étnicos o religiosos; y promoverá el desarrollo de las actividades de las Naciones Unidas para el mantenimiento de la paz.

3. Los padres tendrán derecho preferente a escoger el tipo de educación que habrá de darse a sus hijos.

**Artículo 27.-**

1. Toda persona tiene derecho a tomar parte libremente en la vida cultural de la comunidad, a gozar de las artes y a participar en el progreso científico y en los beneficios que de él resulten.

2. Toda persona tiene derecho a la protección de los intereses morales y materiales que le correspondan por razón de las producciones científicas, literarias o artísticas de que sea autora.

**Artículo 28.-** Toda persona tiene derecho a que se establezca un orden social e internacional en el que los derechos y libertades proclamados en esta Declaración se hagan plenamente efectivos.

**Artículo 29.-**

1. Toda persona tiene deberes respecto a la comunidad (...).

2. En el ejercicio de sus derechos y en el disfrute de sus libertades, toda persona estará solamente sujeta a las limitaciones establecidas por la ley con el único fin de asegurar el reconocimiento y el respeto de los derechos y libertades de los demás, y de satisfacer las justas exigencias de la moral, del orden público y del bienestar general en una sociedad democrática.

3. Estos derechos y libertades no podrán, en ningún caso, ser ejercidos en oposición a los propósitos y principios de las Naciones Unidas.

**Artículo 30.-** Nada en esta Declaración podrá interpretarse en el sentido de que confiere derecho alguno al Estado, a un grupo o a una persona, para emprender y desarrollar actividades (...) tendientes a la supresión de cualquiera de los derechos y libertades proclamados en esta Declaración.

DISTRIBUIDO GRATUITAMENTE POR EL MINISTERIO DE EDUCACIÓN  
PROHIBIDA SU VENTA